

**dk** Betjeningsvejledning  
**de** Betriebsanleitung  
**es** Instrucciones de  
funcionamiento  
**hu** Kezelési útmutató  
**hr** Upute za korištenje  
**it** Istruzioni per l'uso  
**sl** Navodila za uporabo



## climaVAIR exclusive

VAI5-020WNI

VAI5-025WNI

VAI5-035WNI

VAI5-050WNI

VAI5-065WNI

**Publisher/manufacturere**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de

 **Vaillant**

|    |                                          |     |
|----|------------------------------------------|-----|
| dk | Betjeningsvejledning .....               | 1   |
| de | Betriebsanleitung .....                  | 21  |
| es | Instrucciones de<br>funcionamiento ..... | 43  |
| hu | Kezelési útmutató .....                  | 65  |
| hr | Upute za korištenje .....                | 87  |
| it | Istruzioni per l'uso .....               | 109 |
| sl | Navodila za uporabo .....                | 131 |

## Betjeningsvejledning

### 1 Sikkerhed

#### 1.1 Handlingsrelaterede advarsler

##### Klassificering af handlingsrelaterede advarsler

De handlingsrelaterede advarsler er forsynet med advarselsymboler og signalord, der passer til farens mulige omfang.

##### Advarselssymboler og signalord



##### **Fare!**

Umiddelbar livsfare eller fare for alvorlige kvæstelser



##### **Fare!**

Livsfare – elektrisk stød



##### **Advarsel!**

Fare for lette kvæstelser



##### **Forsigtig!**

Risiko for materielle skader eller miljøskader

#### 1.2 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Produktet er beregnet til klimatisering af bolig- og kontorrum.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af den medfølgende driftsvejledning til produktet samt alle andre komponenter i anlægget
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med begrænsede fysiske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af produktet og den dermed forbundne fare. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse. Enhver anvendelse til opbevaring af næringsmidler, planter eller andre letfordærlige levnedsmidler betragtes som forkert.

##### **Bemærk!**

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

# 1 Sikkerhed

## 1.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

### 1.3.1 Livsfare ved ændringer på produktet eller i produktets omgivelser

- ▶ Fjern, afbryd eller bloker aldrig sikkerhedsanordningerne.
- ▶ Foretag ikke ændringer af sikkerhedsudstyret.
- ▶ Plomberinger på komponenter må ikke ødelægges eller fjernes.
- ▶ Foretag ikke ændringer:
  - på produktet
  - på tilførselsledningerne til vand og strøm
  - på sikkerhedsventilen
  - på afløbene
  - på luftindtagene og luftafgangene
  - på rørledningerne for lufttilførsel og luftafgang
  - på dele af bygningen, der kan have indflydelse på produktets driftssikkerhed

### 1.3.2 Fare som følge af forkert betjening

Ved fejlbetjening kan du udsætte dig selv og andre for skade.

- ▶ Læs den foreliggende vejledning og alle andre gyldige bilag grundigt, herunder især

kapitlet "Sikkerhed" samt advarselshenvisningerne.

- ▶ Udfør kun de aktiviteter, som er beskrevet i den foreliggende driftsvejledning.

### 1.3.3 Fare for personskade og risiko for materiel skade som følge af forkert eller manglende vedligeholdelse og reparation

- ▶ Forsøg aldrig selv at foretage vedligeholdelsesarbejder eller reparationer på produktet.
- ▶ Lad straks en VVS-installatør afhjælpe fejl og skader.
- ▶ Overhold de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller.

### 1.3.4 Livsfare på grund af elektrisk stød

- ▶ Håndtér ikke produktet med våde eller fugtige hænder.

### 1.3.5 Risiko for personskader på grund af kølemiddel

Udslippende kølemiddel kan forårsage alvorlige øjenskader og iltmangel på opstillingsstedet.

- ▶ Pas på ikke at beskadige komponenter på enheden, der indeholder kølemiddel.
- ▶ Sørg for, at du ikke kommer til at beskadige ledninger på klimaaggregatet med skarpe

genstande, og at ledninger ikke mases eller snos.

- ▶ Hvis der er sluppet kølemiddel ud, skal du kontakte en kvalificeret VVS-installatør, der kan afhjælpe utætheden.
- ▶ Hvis kølemiddel kommer i øjnene, skal du straks opsøge en læge.
- ▶ Brug beskyttelseshandsker ved håndtering af kølemiddel.

### 1.3.6 Risiko for personskader på grund af ventilator

Ventilatorens høje hastighed kan forårsage personskader.

- ▶ Stik aldrig dine fingre eller genstande ind i luftindtag og -udtag eller mellem lamellerne, mens produktet er i drift.

### 1.3.7 Brandfare på grund af åben ild eller antændelige gasser

- ▶ Stil ikke varmekilder med åben ild i enhedens luftstrøm.
- ▶ Brug ikke spray eller andre antændelige gasser i nærheden af klimaaggregatet.

### 1.3.8 Livsfare på grund af ild

I produktet benyttes et kølemiddel med lav brændbarhed (sikkerhedsgruppe A2).

- ▶ Brug ikke åben ild i nærheden af produktet.

- ▶ Brug ikke brandfarlige stoffer i nærheden af produktet, især ikke spray eller andre antændelige gasser.

### 1.3.9 Sundhedsrisiko på grund af direkte luftstrøm

- ▶ Ret ikke luftstrømmen direkte mod mennesker, især ikke mod børn, handicappede eller ældre mennesker.

### 1.3.10 Risiko for miljøskade som følge af kølemiddel

Produktet indeholder et kølemiddel, som ikke må komme ud i atmosfæren.

- ▶ Sørg for, at en kvalificeret VVS-installatør med kølecertifikat vedligeholder produktet og sikrer genbrug eller bortskaffelse efter nedlukning.

### 1.3.11 Risiko for fejl eller fejlfunktioner

- ▶ Stil ikke genstande på eller i nærheden af udedelen.

## 2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

### 2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

#### 2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- Følg altid alle de driftsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.

#### 2.2 Opbevaring af dokumentation

- Opbevar denne vejledning og alle andre gyldige bilag til videre brug.

#### 2.3 Vejledningens gyldighed

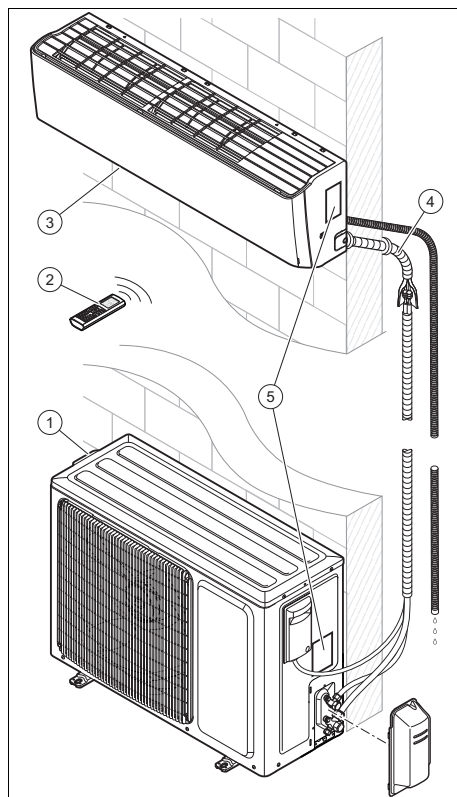
Denne vejledning gælder kun for følgende produkter:

##### Enhed - produktnummer

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Indedel VAI5-020WNI | 0010022691 |
| Sæt VAI5-025WN      | 0010022723 |
| Indedel VAI5-025WNI | 0010022692 |
| Udedel VAI5-025WNO  | 0010022645 |
| Sæt VAI5-035WN      | 0010022724 |
| Indedel VAI5-035WNI | 0010022693 |
| Udedel VAI5-035WNO  | 0010022646 |
| Sæt VAI5-050WN      | 0010022725 |
| Indedel VAI5-050WNI | 0010022694 |
| Udedel VAI5-050WNO  | 0010022647 |
| Sæt VAI5-065WN      | 0010022726 |
| Indedel VAI5-065WNI | 0010022695 |
| Udedel VAI5-065WNO  | 0010022648 |

### 3 Produktbeskrivelse

#### 3.1 Produktopbygning



- |   |                |   |                                              |
|---|----------------|---|----------------------------------------------|
| 1 | Udedel         | 4 | Forbindelsesledninger mellem inde- og udedel |
| 2 | Fjernbetjening | 5 | Typeskilt                                    |
| 3 | Indedel        |   |                                              |

#### 3.2 Hovedfunktion

Fjernbetjeningen styrer varmeanlægget, kølingen og ventilationen.

Fjernbetjeningen har en timerfunktion (kontaktur), der kan tænde og slukke indedelen.

## 3.3 Opvarmning

Rumtemperaturføleren måler rumtemperaturen. Hvis rumtemperaturen er lavere end den indstillede temperatur, aktiverer styringen varmen.

I varmedrift forøger inddelen temperaturen i rummet, hvor den er installeret.

## 3.4 Køling

Rumtemperaturføleren måler rumtemperaturen. Hvis rumtemperaturen er højere end den indstillede temperatur, aktiverer styringen kølingen.

I køledrift sænker inddelen temperaturen i rummet, hvor den er installeret.

## 3.5 Ventilation

Ved hjælp af fjernbetjeningen kan ventilationen aktiveres for at lade luften cirkulere uden derved at ændre lufttemperaturen i rummet, hvor produktet er installeret.

I ventilationsdrift kan temperaturen ikke indstilles.

## 3.6 Affugtning

I affugtningsdrift reducerer inddelen luftfugtigheden i rummet, hvor den er installeret.

I affugtningsdrift kan ventilatorens omdrejningstal ikke indstilles. Ventilatoren kører med minimalt omdrejningstal.

## 3.7 Beskrivelse af typeskilte

### 3.7.1 Beskrivelse af inddelens typeskilt

Der er følgende oplysninger på typeskiltet:

| Forkortelse/symbol               | Beskrivelse        |
|----------------------------------|--------------------|
|                                  | Læs vejledningen!  |
| VAI...                           | Produktnomenklatur |
| Air Conditionning - Outdoor unit | Produktbeskrivelse |

| Forkortelse/symbol            | Beskrivelse                                                        |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| COOLING - Rated capacity kW   | Nominelt indhold i køledrift                                       |
| HEATING - Rated capacity kW   | Nominelt indhold i varmedrift                                      |
| Max Power Consumption W       | Maks. forbrug                                                      |
| IP                            | Kapslingsklasse (støv, stænkvand)                                  |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / enfaset | El-tilslutning - spænding - frekvens - fase                        |
| Operating pressure Hi P MPa   | Tilladt driftsovertryk højtryksside                                |
| Operating pressure Lo P MPa   | Tilladt driftsovertryk lavtryksside                                |
| NET WEIGHT kg                 | Nettovægt                                                          |
|                               | Produktet indeholder en letantændelig væske (sikkerhedsgruppe A2). |

### 3.7.2 Beskrivelse af uddelens typeskilt

Der er følgende oplysninger på typeskiltet:

| Forkortelse/symbol               | Beskrivelse                                  |
|----------------------------------|----------------------------------------------|
| VAI...                           | Produktnomenklatur                           |
| Air Conditionning - Outdoor unit | Produktbeskrivelse                           |
| COOLING - Rated capacity kW      | Nominelt indhold i køledrift                 |
| COOLING - Power Input W          | Indgangseffekt i køledrift                   |
| EER                              | Ydelsestal - køling                          |
| A35 - A27 (19)                   | Nominelle betingelser i køledrift (EN 14511) |

# 3 Produktbeskrivelse

| Forkortelse/symbol                                                                  | Beskrivelse                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| HEATING - Rated capacity kW                                                         | Nominelt indhold i varmedrift                                      |
| HEATING- Power Input W                                                              | Maks. varmeydelse                                                  |
| COP W                                                                               | Ydelsestal - opvarmning                                            |
| A7 (6) - A20                                                                        | Nominelle betingelser i varmedrift (EN 14511)                      |
| Pdesignc kW                                                                         | Nominel varmebelastning i køledrift iht. EN 14825                  |
| SEER                                                                                | Årsarbejdstal i køledrift                                          |
| Pdesignh (Average) kW                                                               | Nominel varmebelastning i varmedrift iht. EN 14825                 |
| SCOP (Average)                                                                      | Årsarbejdstal i varmedrift (moderat klima)                         |
| Max Power Consumption W                                                             | Maks. forbrug                                                      |
| IP W                                                                                | Kapslingsklasse (støv, stænkvand)                                  |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / enfaset                                                       | El-tilslutning - spænding - frekvens - fase                        |
| Refrigerant                                                                         | Kuldebærertype                                                     |
| kg                                                                                  | Vægt af kuldebærerfyldning i produktet                             |
| GWP i tCO <sub>2</sub>                                                              | Drivhuspotentiale                                                  |
| Operating pressure Hi P MPa                                                         | Tilladt driftsovertryk højtryksside                                |
| Operating pressure Lo P MPa                                                         | Tilladt driftsovertryk lavtryksside                                |
| NET WEIGHT kg                                                                       | Nettovægt                                                          |
|  | Produktet indeholder en letantændelig væske (sikkerhedsgruppe A2). |

## 3.7.3 CE-mærkning



CE-mærkningen dokumenterer, at produkterne i henhold til typeskiltet overholder de grundlæggende krav i de relevante direktiver.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

## 3.7.4 Nationalt kontrolmærke Serbien

Gyldighed: Serbien



Med kontrolmærket dokumenteres det, at produkterne opfylder kravene i alle nationale bestemmelser i Serbien iht. typeskiltet.

## 3.7.5 Datablad om kølemiddelpåfyldning i produktet

Contains fluorinated greenhouse gases

R32

GWP:675

1 =  kg

2 =  kg

1 + 2 =  kg

$\frac{GWP \times \text{kg}}{1000} =$   tCO<sub>2</sub>eq

6

5

Produktet indeholder allerede en kølemiddelpåfyldning i udedelen. Databladet giver oplysninger om kølemiddelpåfyldningen i produktet.

Installatøren skal udfylde oplysningerne om kølemiddelpåfyldning på databladet efter afslutning af installationen.



## 4 Funktion

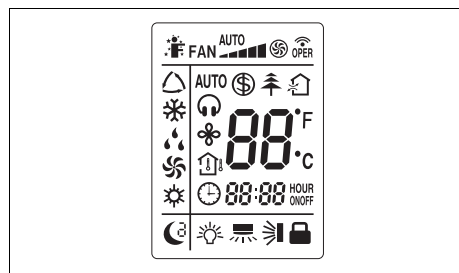
### 4.1 Temperaturområde for drift

Klimaaggregatets kapacitet ændres i afhængighed af udedelens driftstemperatur.

|            | Køling        | Varme          |
|------------|---------------|----------------|
| Udvendigt  | -7 °C – 45 °C | - 7 °C – 24 °C |
| Indvendigt | 16 °C – 30 °C | 16 °C – 30 °C  |

- Sørg for, at det angivne temperaturområde ikke overskrides.

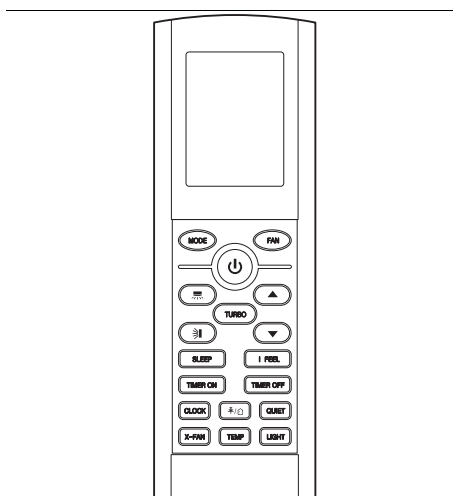
### 4.2 Betjeningskoncept



| Symbol      | Beskrivelse                    |
|-------------|--------------------------------|
|             | Visning af I FEEL-modus        |
|             | Blæserens funktionsvisning     |
|             | Overførselsvisning             |
|             | Visning af automatisk drift    |
|             | Visning af køledrift           |
|             | Visning af affugtningsdrift    |
|             | Visning af ventilationsdrift   |
|             | Visning af varmedrift          |
| <b>AUTO</b> | Visning af automatisk drift    |
|             | Visning af feriemodus          |
|             | Visning af ioniseringsmodus    |
|             | Friskluftvisning (findes ikke) |
|             | Temperaturvisning              |
|             | Visning af QUIET-modus         |
|             | Visning af X FAN-modus         |

| Symbol | Beskrivelse                                      |
|--------|--------------------------------------------------|
|        | Temperaturvisning                                |
|        | Visning af TIMER-modus                           |
|        | Ur                                               |
|        | Visning af SLEEP-modus                           |
|        | Belysningsvisning                                |
|        | Funktionsvisning for den lodrette luftfordeling  |
|        | Funktionsvisning for den vandrette luftfordeling |
|        | Visning "låst"                                   |

### 4.3 Betjeningselementer

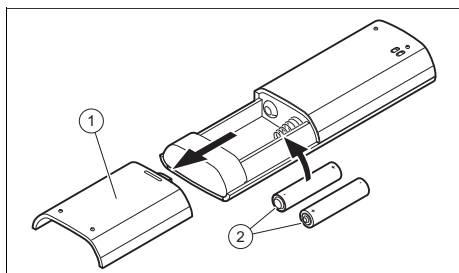


| Symbol | Beskrivelse                               |
|--------|-------------------------------------------|
|        | Valg af driftsmåde                        |
|        | Tilkobling af FAN-modus                   |
|        | Tænd-/sluk tast                           |
|        | Tilkobling af den lodrette luftfordeling  |
|        | Tilkobling af den vandrette luftfordeling |
|        | Tilkobling af TURBO-modus                 |
|        | Forøg den valgte indstillingsværdi        |
|        | Nedsæt den valgte indstillingsværdi       |
|        | Tilkobling af SLEEP-modus                 |
|        | Tilkobling af I FEEL-modus                |

| Symbol | Beskrivelse                        |
|--------|------------------------------------|
|        | Tilkobling af TIMER-modus          |
|        | Frakobling af TIMER-modus          |
|        | Tast til indstilling af klokkeslæt |
|        | Tilkobling af ioniseringsfunktion  |
|        | Tilkobling af QUIET-modus          |
|        | Tilkobling af X FAN-modus          |
|        | Indstilling af temperatur          |
|        | Tilkobling af LIGHT-modus          |

## 5 Funktion

### 5.1 Isætning af batterier



1. Fjern batterirummets dæksel (1).
2. Især batterierne (2), og sørg for korrekt polaritet.
3. Sæt batterirummets dæksel (1) på plads igen.
  - ◁ Displayet tændes.
  - ◁ Tag batterierne ud af fjernbetjeningen ved længere tids fravær.

### 5.2 Til/fra

1. Tryk på for at tænde inddelens fjernbetjening.
2. Tryk på for at slukke produktet.

## 5.3 Driftstype

1. Hold fjernbetjeningen direkte i retning af inddelen.
  - ◁ Afstanden mellem fjernbetjening og inddel skal være mindre end den maksimale afstand.
    - < 7,0 m
  - ◁ Hvis der i rummene er lysstoflamper med elektronisk forkoblingsenhed eller trådløse telefoner, skal den maksimale afstand forringes.
  - ◁ Undgå forhindringer mellem fjernbetjening og inddel.
2. Tryk på for at skifte gennem driftsmåderne og vælge. Driftsmåden vises i følgende rækkefølge på displayet:
  - ◁ Automatisk drift
  - ◁ Køledrift:
  - ◁ Varmedrift:
  - ◁ Ventilationsdrift:
  - ◁ Affugtningsdrift:



#### Bemærk

Hvis enheden i længere tid kører i køledrift ved høj luftfugtighed, kan der dryppe vand ud af afgangsgitteret.

### 5.3.1 Tænd/sluk displaybelysning inddel

1. Tryk på i mindre end 2 sekunder for at tænde inddelens displaybelysning.
2. Tryk på i mindre end 2 sekunder for at slukke inddelens displaybelysning.

### 5.3.2 Låsning af fjernbetjening

- Tryk på og i mere end 2 sekunder.
  - ◁ På fjernbetjeningens display ses visningen for låst tilstand .

## 5.3.3 Oplåsning af fjernbetjening

- Tryk på  og  i mere end 2 sekunder.
  - ◁ På fjernbetjeningens display forsvinder visningen for låst tilstand .

## 5.4 Indstilling af klokkeslæt

1. Tryk på .
  - ◁ Visningen af klokkeslæt blinker på displayet.
2. Tryk på  og  for at indstille klokkeslættet.
  - ◁ Med  og  kan du indstille timer og minutter.
  - ◁ Når du holder  eller  trykket ind, forøges/nedsættes værdien hurtigere.
3. Tryk på  for at bekræfte indstillingen.
  - ◁ Visningen af klokkeslæt blinker ikke mere. Nu er klokkeslættet indstillet.

## 5.5 Ventilator drift

I ventilationsdrift er temperaturindstillingen og modusen (SLEEP) ikke tilgængelige.

I de øvrige driftsmåder kan blæseromdrejningstallet indstilles.



- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 Minimalt omdrejningstal | 4 Højt omdrejningstal      |
| 2 Lavt omdrejningstal     | 5 Maksimalt omdrejningstal |
| 3 Middel omdrejningstal   |                            |

### 5.5.1 Indstilling af ventilationsdrift

1. Tænd produktet. (→ side 8)
2. Tryk på .
  - ◁ På displayet vises de forskellige driftsmåder.
3. Vælg ventilationsdrift .

4. Indstil den ønskede temperatur med  og .
  - ◁ Temperaturen kan forøges eller nedsættes med trin på 1 °C.
5. Tryk på  for at indstille blæseromdrejningstallet.
  - ◁ Med hvert tastetryk på  ændres blæseromdrejningstallet.

## 5.6 Automatisk drift

I automatisk drift  vælger produktet automatisk, afhængigt af rumtemperatur, enten køledrift  eller varmedrift .

- I køledrift  er den ønskede temperatur 25 °C.
- I varmedrift  er den ønskede temperatur 20 °C.

### 5.6.1 Indstilling af automatisk drift

1. Tænd produktet. (→ side 8)
2. Tryk på .
  - ◁ På displayet vises de forskellige driftsmåder.
3. Vælg automatisk drift .
  - ◁ Indedelen regulerer automatisk blæseromdrejningstallet afhængigt af rumtemperaturen.

## 5.7 Køledrift

I køledrift tillader indedelen kun køling af rummet.

Det anbefales at indstille lamellerne vandret for at optimere kølingen.

### 5.7.1 Indstilling af køledrift

1. Tænd produktet. (→ side 8)
2. Tryk på .
  - ◁ På displayet vises de forskellige driftsmåder.
3. Vælg køledrift .
4. Indstil den ønskede temperatur med  og .

# 5 Funktion

- ◁ Temperaturen kan forøges eller nedsættes med trin på 1 °C.

5. Indstil ventilatoromdrejningstallet.  
(→ side 9)

## 5.8 Affugtningsdrift

I affugtningsdrift reducerer inddelen luftfugtigheden.

### 5.8.1 Indstilling af affugtningsdrift

1. Tænd produktet. (→ side 8)
2. Tryk på **MODE**.
  - ◁ På displayet vises de forskellige driftsmåder.
3. Vælg affugtningsdrift .
4. Indstil den ønskede temperatur med  og .
- ◁ Temperaturen kan forøges eller nedsættes med trin på 1 °C.
- ◁ Inddelen vælger det laveste blæseromdrejningstal for at optimere affugtningsdriftens effektivitet.
- ◁ Inddelens blæseromdrejningstal er som standard indstillet på det laveste trin og kan ikke ændres i affugtningsdrift.

## 5.9 Varmedrift

I varmedrift begrænser inddelen sig til opvarmning af rummet.

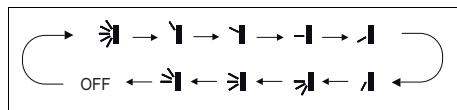
### 5.9.1 Indstilling af varmedrift

1. Tænd produktet. (→ side 8)
2. Tryk på **MODE**.
  - ◁ På displayet vises de forskellige driftsmåder.
3. Vælg varmedrift .
4. Indstil den ønskede temperatur med  og .
- ◁ Temperaturen kan forøges eller nedsættes med trin på 1 °C.
5. Indstil ventilatoromdrejningstallet.

## 5.10 Indstilling af luftfordeling

Med denne funktion kan inddelens vandrette og lodrette luftfordeling indstilles uafhængigt af hinanden.

### 5.10.1 Indstilling af den lodrette luftstrøms retning



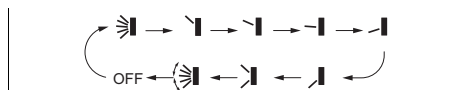
1. Tryk på .
- ◁ På fjernbetjeningens display ses funktionsvisningen for den lodrette luftfordeling.
2. Tryk igen på  for at vælge den ønskede retning. Med hvert tastetryk på  ændres luftstrømmens retning.



#### Bemærk

Når produktet er tændt, og funktionsvisningen for den lodrette luftfordeling ikke kan ses på fjernbetjeningen, justeres luftstrømmen efter standardindstillingen. Hvis produktet kører i køledrift, ledes luftstrømmen opad. Hvis produktet kører i varmedrift, ledes luftstrømmen nedad.

### 5.10.2 Indstilling af den vandrette luftstrøms retning



1. Tryk på .
- ◁ På fjernbetjeningens display ses funktionsvisningen for den vandrette luftfordeling.
2. Tryk igen på  for at vælge den ønskede retning. Med hvert tastetryk på  ændres luftstrømmens retning.



## Bemærk

Når produktet er tændt, og funktionsvisningen for den vandrette luftfordeling ikke kan ses på fjernbetjeningen, bevæger klappen til den vandrette luftfordeling sig ikke, men beholder den før valgte retning.

## 5.11 Modus Sleep

Med Sleep-funktionen kan rumtemperaturen tilpasses, mens man sover. Ved hjælp af denne funktion forøges komforten, og strømforbruget optimeres med 3 forskellige indstillinger. Når Sleep-funktionen er indstillet, tilpasser systemet automatisk temperaturen.

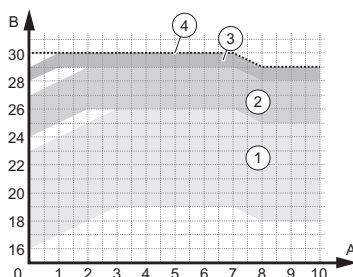
### 5.11.1 Modus Sleep

I køle- eller affugtningsdrift med aktiveret modus Sleep  hæves temperaturen med 1 °C i løbet af en time og med 2 °C efter 2 timer og holdes på denne værdi.

I varmedrift med aktiveret modus Sleep  sænkes temperaturen med 1 °C i løbet af en time og med 2 °C efter 2 timer og holdes på denne værdi.

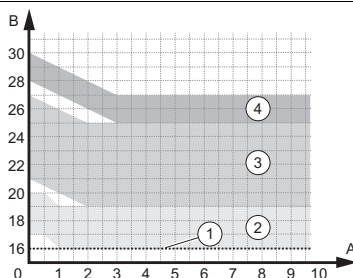
### 5.11.2 Modus Sleep

#### 5.11.2.1 Køle- eller affugtningsdrift



- |                                                            |                                                            |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 Driftsområder – temperatur mellem 16 og 23 °C indstillet | 3 Driftsområder – temperatur mellem 28 og 29 °C indstillet |
| 2 Driftsområder – temperatur mellem 24 og 27 °C indstillet | 4 Driftsområder – temperatur indstillet til 30 °C          |

#### 5.11.2.2 Varmedrift



- |                                                            |                                                            |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 Driftsområder – temperatur indstillet til 16 °C          | 3 Driftsområder – temperatur mellem 21 og 27 °C indstillet |
| 2 Driftsområder – temperatur mellem 17 og 20 °C indstillet | 4 Driftsområder – temperatur mellem 28 og 30 °C indstillet |

### 5.11.3 Modus Sleep

Når modusen Sleep  er aktiveret, kan du indstille temperaturen time for time.

# 5 Funktion

## 5.11.4 Indstilling af Sleep-funktion

1. Tryk på **(MODE)**.
  - ◁ På displayet vises de forskellige driftsmåder.
2. Vælg køledrift \* eller varmedrift \*.
3. Vælg modusen **(SLEEP)**.
  - ◁ På fjernbetjeningens display ses funktionsvisningen for modusen Sleep .

**Betingelser:** Modus Sleep 3

- ▶ Tryk på **(TURBO)** i mere end 3 sekunder.
- ▶ Indstil den ønskede temperatur for den første driftstimer.
- ▶ Gentag fremgangsmåden for at indstille de 8 driftstimer.
- ▶ Tryk på **(TURBO)** for at bekræfte indstillingerne.

## 5.12 TIMER-funktion

Med TIMER-funktionen kan du indstille produktets driftstider. Med denne funktion kan strømforbruget optimeres.

### 5.12.1 Indstilling af TIMER ON-funktion

1. Sørg for, at inddelen er slukket.
2. Sørg for, at produktets klokkeslæt er indstillet rigtigt.
  - ◁ Klokkeslættet skal altid indstilles før konfigurerings af funktionen. (→ side 9)
3. Tryk på **(TIMER ON)**.
  - ◁ Visningen **(TIMER ON)** blinker.
4. Programmér den ønskede starttid med  og .
5. Tryk på **(TIMER ON)** for at bekræfte starttiden.
6. Tryk på **(TIMER ON)** for at deaktivere funktionen.

### 5.12.2 Indstilling af TIMER OFF-funktion

1. Sørg for, at inddelen er i drift.
2. Sørg for, at produktets klokkeslæt er indstillet rigtigt.
  - ◁ Klokkeslættet skal være indstillet, før du kan konfigurere funktionen. (→ side 9)
3. Tryk på **(TIMER OFF)**.
  - ◁ Visningen **(TIMER OFF)** blinker.
4. Programmér den ønskede stoptid med tastene  og .
5. Tryk på **(TIMER OFF)** for at bekræfte stoptiden.
6. Tryk på **(TIMER OFF)** for at deaktivere funktionen.

## 5.13 turbo-funktion

Funktionen **(TURBO)** er tilgængelig i køle- og i varmedrift. Dermed kan varme-/kølefylden forøges efter behov.

### 5.13.1 Aktivering af turbofunktion

1. Tryk på **(TURBO)** i mindre end 2 sekunder for at aktivere funktionen.
2. Tryk på **(TURBO)** i mindre end 2 sekunder for at deaktivere funktionen.

## 5.14 X-Fan-funktion

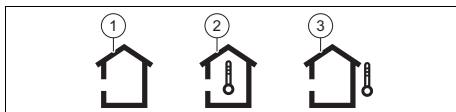
Funktionen **(X-FAN)** gør det muligt at tørre inddelen, efter at køle- eller affugtningsdriften er kørt. Denne funktion gør det muligt at undgå korrosion på inddelens komponenter og formering af bakterier.

Funktionen udløses ved at aktivere tasten **(X-FAN)**, når produktet er i køle- eller affugtningsdrift. På fjernbetjeningens display vises X-Fan-modus \*. Inddelen kører i 2 minutter. Når denne tid er udløbet, slukkes inddelen.

## 5.15 Temperaturfunktion

Temperaturfunktionen viser den programmerede temperatur og rumtemperaturen på inddelens display.

Tryk på tasten **TEMP** på fjernbetjeningen for at få vist temperaturværdierne.



- |                                                         |                                                                         |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 Valgt temperatur</p> <p>2 Omgivelsestemperatur</p> | <p>3 Udetemperatur</p> <p>Funktion ikke tilgængelig ved denne model</p> |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

## 5.16 I Feel-funktion

**I FEEL**-funktionen benytter fjernbetjeningens temperatursensor som reference, når inddelen tændes eller slukkes. Rumtemperaturen er mere præcis, og luftstrømmen føres bedre, så der opnås øget komfort.

Fjernbetjeningen skal holdes i retning af inddelen, så den modtager signalet fra inddelen korrekt.

### 5.16.1 Aktivisering/deaktivering af I Feel-funktion

- Tryk på **I FEEL**.
  - På fjernbetjeningens display ses visningen
- Gentag processen for at deaktivere funktionen.

## 5.17 Quiet-funktion

Med **QUIET**-funktionen reduceres alle inddelens støjemissioner.

### 5.17.1 Aktivisering/deaktivering af Quiet

- Tryk på **QUIET**.
  - På fjernbetjeningens display vises Quiet-funktionens automatiske modus er aktiveret, blæseromdrejningstallet skifter fra det lave til mellemste til det minimale trin.
- Tryk igen på **QUIET** for at aktivere den anden Quiet-modus.
  - På fjernbetjeningens display vises blæseromdrejningstallet forbliver på det minimale trin.

## 5.18 Sparefunktion

Med sparefunktionen reguleres temperaturen automatisk til 8 °C i varmedrift og til 27 °C i køledrift.

### 5.18.1 Aktivér/deaktiver sparefunktion

- Vælg varmedrift eller køledrift.
- Tryk samtidig på **TEMP** og **CLOCK** i mere end 2 sekunder for at aktivere funktionen.
  - I varmedrift vises symbolet på displayet.
  - I køledrift vises SE på displayet.
- Gentag processen for at deaktivere funktionen.

## 5.19 Ioniseringsfunktion

Ved hjælp af ioniseringsfunktionen renses rumluften. Når symbolet vises på fjernbetjeningens display, er funktionen aktiveret. Tryk på for at aktivere/deaktivere funktionen.

# 6 Rengøring og vedligeholdelse

## 5.20 Børnesikringsfunktion

Med børnesikringsfunktionen  kan fjernbetjeningen låses.

### 5.20.1 Aktivering/deaktivering af børnesikringsfunktion

- Tryk samtidig på  og .
- På fjernbetjeningens display ses visningen . Børnesikringen er aktiveret.
- Tryk igen på  og  for at deaktivere funktionen.

### 5.21 Aktivering/deaktivering af Wifi-funktion

- Tryk på **(MODE)** og **(TURBO)** for at aktivere/deaktivere funktionen.

## 5.22 Drift med flere indedele

Hvis dit klimaanlæg består af flere indedele, sker temperaturindstillingen for de enkelte rum uafhængigt af hinanden.

Sørg for, at alle indedele er indstillet til enten køledrift eller varmedrift, så anlægget fungerer korrekt.

## 6 Rengøring og vedligeholdelse

### 6.1 Service

En forudsætning for en konstant driftssikkerhed, pålidelighed og lang levetid er en årlig inspektion/vedligeholdelse af produktet, som skal foretages af en installatør.

### 6.2 Vedligeholdelse af produktet



#### Forsigtig!

**Risiko for materiel skade på grund af uegnede rengøringsmidler!**

- Brug ikke spray, skuremidler, opvaskemidler, opløsnings-

middel- eller klorholdige rengøringsmidler.

- Rengør kabinettet med en fugtig klud og lidt sæbe, som ikke indeholder opløsningsmidler.

### 6.3 Rengøring af indedel

- Tør indedelens kabinet af med en blød, tør klud.
- Rengør kabinettet for vanskelig tilsmudsning med vand og et neutralt rengøringsmiddel.
  - Der må ikke trænge rengøringsmiddel ind i indedelen.

### 6.4 Rengøring af udedel

- Tør udedelens kabinet af med en blød, tør klud.
- Fjern evt. snavs fra luftindtagets overflade.
- Hvis udedelen står i et støvet miljø, skal varmevekslerens lameller regelmæssigt rengøres med en blød børste.

### 6.5 Rengøring af fjernbetjeningsenhed

- Rengør kun fjernbetjeningsenheden med en tør klud.

### 6.6 Rengøring af luftfilter



#### Forsigtig!

**Risiko for materiel skade på grund af uegnede rengøringsmidler!**

Et tilstoppet luftfilter reducerer klimaenhedens virkningsgrad. Kompressoren kan blive beskadiget, og indedelens varmeveksler kan fryse fast.

- Rengør luftfiltrene regelmæssigt (mindst hver 3. måned).

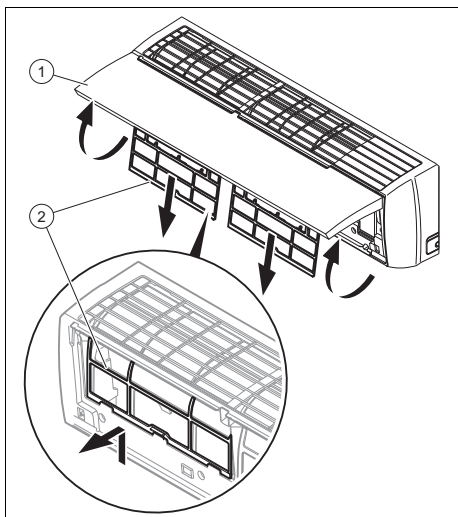




## Forsigtig! Risiko for fejl eller fejlfunktioner!

Duftsystemer og antilugtsystemer i filteret eller i den indvendige afgangsluftstrøm kan beskadige eller tilsmudse varmeveksleren.

- Installer efter behov disse systemer ved indedelens luftafgang.
- Sørg for, at disse systemer kun er aktive, når blæseren er tændt.

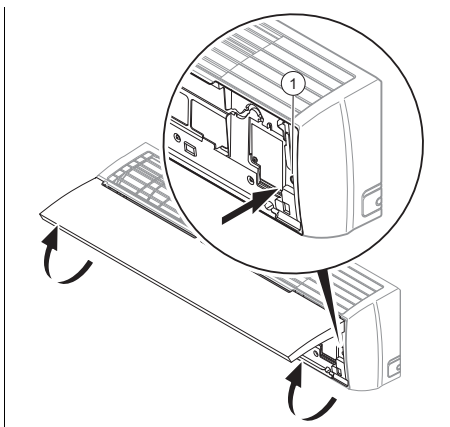


1. Åbn inddelens frontklap (1) ved at trække den opad.
2. Træk filtrene (2) ud nedefter.
3. Rengør luftfilteret med en støvsuger eller med varmt vand (maks. 45 °C) og et neutralt rengøringsmiddel.
4. Sørg for, at filtrene er helt tørre, for du isætter dem i inddelen.
5. Isæt filteret, så det går helt i indgreb bag stopperen.

- ◁ Hvis lugten stadig er der, skal filtrene udskiftes.

## 6.7 Anvendelse af nøddrift

**Betingelser:** Defekt fjernbetjening



- Åbn inddelens frontklap ved at trække den opad.
- Tryk på tasten for tilkobling af nøddrift (1).
  - ◁ Der høres en biplyd - nøddrift er aktiveret.
  - ◁ Klimaenheden kører i automatisk drift △.
- Sluk først inddelen; tryk i den forbindelse igen på tasten for nøddrift (1).

## 7 Standingsning

### 7.1 Midlertidig standingsning af produktet

- Tryk på ON/OFF-knappen.
  - ◁ Displayet slukker.

## 8 Garanti og kundeservice

### 7.2 Endelig standsning af produktet

- Overlad det til en installatør at tage produktet endeligt ud af drift. Kontakt en autoriseret installatør.

#### 7.2.1 Bortskaffelse af kølemiddel

Produktet indeholder kølemidlet R32, som ikke må komme ud i atmosfæren.

- Kølemidlet skal altid bortskaffes af en kvalificeret installatør.

## 8 Garanti og kundeservice

### 8.1 Garanti

**Gyldighed:** Østrig

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Gyldighed:** Tyskland

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Gyldighed:** Danmark

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

**Gyldighed:** Spanien

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

**Gyldighed:** Kroatien

Informacije o jamstvu proizvođača tražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

**Gyldighed:** Ungarn

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségekben kaphat választ.

**Gyldighed:** Italien

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

**Gyldighed:** Serbien

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

**Gyldighed:** Slovenien

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 8.2 Kundeservice

**Gyldighed:** Østrig

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.at](http://www.vaillant.at).

**Gyldighed:** Danmark

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på [www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk).

**Gyldighed:** Tyskland

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

**Gyldighed:** Spanien

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

**Gyldighed:** Ungarn

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve a [www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu) internetes oldalon találhatja meg.

## Gyldighed: Italien

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

## Gyldighed: Slovenien

Kontaktni podatki za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si).

## 9 Genbrug og bortskaffelse

- Bortskaffelsen af emballagen overlades til den installatør, der har installeret produktet.



Hvis produkter er forsynet med dette mærke:

- Produktet må i så fald ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Aflever i stedet produktet til et indsamlingssted for brugte elektriske og elektroniske apparater.



Hvis produktets batterier er forsynet med dette mærke, kan batterierne indeholde sundheds- eller miljøskadelige substanser.

- Bortskaf i så fald batterierne på et indsamlingssted for batterier.

## Gyldighed: Kroatien

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garanti og kundeservice

### 10.1 Garanti

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på kontaktdressen, der er angivet på bagsiden.

### 10.2 Kundeservice

Kontaktdataene til vores kundeservice findes på bagsiden eller på vores hjemmeside.

## Tillæg

### A Afhjælpning af fejl

| Problem                                         | Mulige årsager                                                                                                                     | Afhjælpning                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fjernbetjeningsens display tændes ikke          | Kontrollér, om batterierne er isat korrekt.                                                                                        | Sørg for korrekt polaritet.                                                                                                                                 |
|                                                 | Batterier er afladet                                                                                                               | Skift batterierne.<br>Skift altid begge batterier samtidig.                                                                                                 |
| System starter ikke straks                      | System genstartes ikke straks efter en frakobling.                                                                                 | Vent 3 minutter, før du tænder inddelen igen.                                                                                                               |
|                                                 | Beskyttelseskredsen udløses for at beskytte produktet, hvis stikket trækkes ud af stikdåsen og umiddelbart derefter sættes i igen. | Vent 3 minutter, før du sætter stikket i igen og tænder inddelen.                                                                                           |
| System fungerer slet ikke (blæser starter ikke) | Nettilslutningskabel er ikke tilsluttet                                                                                            | Sæt stikket i stikdåsen, og tænd inddelen.                                                                                                                  |
|                                                 | Strømsvigt                                                                                                                         | Etabler anlæggets strømforsyning igen.                                                                                                                      |
|                                                 | Sikring er defekt                                                                                                                  | Kontakt en autoriseret installatør.                                                                                                                         |
| Utilstrækkelig køling eller varme               | Døre og/eller vinduer åbne                                                                                                         | Luk dørene og/eller vinduerne.                                                                                                                              |
|                                                 | Varmekilde befinder sig i rummet (mange personer i rummet)                                                                         | Fjern om muligt varmekilden.                                                                                                                                |
|                                                 | Termostat er i køle drift indstillet til en for høj temperatur                                                                     | Indstil den optimale temperatur.                                                                                                                            |
|                                                 | Termostat er i varmedrift indstillet til en for lav temperatur                                                                     | Indstil den optimale temperatur.                                                                                                                            |
|                                                 | Luftfilter er tilsmudset eller tilstoppet                                                                                          | Rengør luftfilteret.                                                                                                                                        |
|                                                 | Forhindring foran luftindtag eller -afgang                                                                                         | Fjern forhindringen for at sikre tilstrækkelig luftcirkulation.                                                                                             |
|                                                 | Rumtemperatur nåede ikke det fastlagte niveau                                                                                      | Vent et øjeblik.                                                                                                                                            |
|                                                 | Direkte solarstråling gennem vinduet, mens produktet kører i køle drift                                                            | Beskyt inddelen mod solarstråling (f.eks. ved at anbringe gardin, lukke persiener ...).                                                                     |
| Støjmissioner                                   | Under drift eller med slukket enhed kan der muligvis høres en raslen. I de første 2 - 3 minutter er støjen kraftigst.              | Årsagen til denne raslen er, at der strømmer kølemiddel i enheden. Støjen er ikke tegn på en fejlfunktion.                                                  |
|                                                 | Under drift af systemet høres en knækkende lyd                                                                                     | Årsagen til denne støj er temperaturændringer og den dermed forbundne udvidelse eller sammentrækning af beholderen. Støjen er ikke tegn på en fejlfunktion. |
|                                                 | En kraftig luftstøj under drift af systemet kan forårsages af snavsede luftfiltre                                                  | Rengør luftfiltrene grundigt.                                                                                                                               |
| Lugdannelse                                     | System lader lugte cirkulere i rumluften (cigaret- eller møbellugt)                                                                | Ingen korrigerende foranstaltning                                                                                                                           |

| Problem                       | Mulige årsager                                                                                                                           | Afhjælpning                                                  |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Tåge- eller damp-udvikling    | I køle- og affugtningsdrift kan der forekomme en svag tågeudvikling ved indedelen. Årsagen hertil er den hurtige afkøling af indeluften. | Ingen korrigerende foranstaltning                            |
| Indedelens display viser E07. | Klimaanlæggets enkelte indedele er ikke konfigureret i den samme driftsmåde.                                                             | Indstil alle indedele til enten køle-drift eller varmedrift. |

## Stikordsfortegnelse

|                                         |    |                                           |    |
|-----------------------------------------|----|-------------------------------------------|----|
| <b>A</b>                                |    | Rengøring af indedel .....                | 14 |
| Affugtning .....                        | 5  | Rengøring af luftfilter .....             | 14 |
| <b>B</b>                                |    | Rengøring af udedel .....                 | 14 |
| Betjeningslementer .....                | 7  | Reparation .....                          | 2  |
| Børnesikring .....                      | 14 | <b>S</b>                                  |    |
| <b>C</b>                                |    | Service .....                             | 2  |
| CE-mærkning .....                       | 6  | Sparefunktion .....                       | 13 |
| <b>D</b>                                |    | <b>T</b>                                  |    |
| Deaktivering af .....                   | 15 | Til/fra .....                             | 8  |
| Display .....                           | 7  | TIMER-funktion .....                      | 12 |
| Dokumentation .....                     | 4  | Tænd/sluk indedelens displaybelysning ... | 8  |
| Drift med flere indedele .....          | 14 | <b>V</b>                                  |    |
| <b>E</b>                                |    | Varme .....                               | 5  |
| Endelig standsning af .....             | 16 | Vedligeholdelse af produktet .....        | 14 |
| <b>F</b>                                |    | Ventilation .....                         | 5  |
| Funktion .....                          | 8  | Vælg en driftsmåde. ....                  | 8  |
| <b>H</b>                                |    | <b>W</b>                                  |    |
| Hovedfunktion .....                     | 4  | Wifi-funktion .....                       | 14 |
| -                                       |    |                                           |    |
| I Feel-funktion .....                   | 13 |                                           |    |
| Ild .....                               | 3  |                                           |    |
| Indstilling af affugtningsdrift .....   | 10 |                                           |    |
| Indstilling af automatisk drift .....   | 9  |                                           |    |
| Indstilling af klokkeslæt .....         | 9  |                                           |    |
| Indstilling af køledrift .....          | 9  |                                           |    |
| Indstilling af luftfordeling .....      | 10 |                                           |    |
| Indstilling af varmedrift .....         | 10 |                                           |    |
| Indstilling af ventilationsdrift .....  | 9  |                                           |    |
| <b>K</b>                                |    |                                           |    |
| Korrekt anvendelse .....                | 1  |                                           |    |
| Kølemiddel .....                        | 3  |                                           |    |
| Køling .....                            | 5  |                                           |    |
| <b>L</b>                                |    |                                           |    |
| Låsning af fjernbetjening .....         | 8  |                                           |    |
| <b>M</b>                                |    |                                           |    |
| Modus Sleep .....                       | 11 |                                           |    |
| <b>N</b>                                |    |                                           |    |
| Nedlukning, midlertidigt .....          | 15 |                                           |    |
| <b>O</b>                                |    |                                           |    |
| Oplåsning af fjernbetjening .....       | 9  |                                           |    |
| <b>P</b>                                |    |                                           |    |
| Produkt, slukning .....                 | 15 |                                           |    |
| <b>R</b>                                |    |                                           |    |
| Rengøring af fjernbetjeningsenhed ..... | 14 |                                           |    |

## Betriebsanleitung

### 1 Sicherheit

#### 1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

##### Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

##### Warnzeichen und Signalwörter



##### **Gefahr!**

unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



##### **Gefahr!**

Lebensgefahr durch Stromschlag



##### **Warnung!**

Gefahr leichter Personenschäden



##### **Vorsicht!**

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt ist für die Klimatisierung von Wohn- und Büroräumen vorgesehen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung

# 1 Sicherheit

und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung. Jede Nutzung zur Aufbewahrung von Nahrungsmitteln, Pflanzen oder sonstigen leicht verderblichen Lebensmitteln wird ebenfalls als nicht bestimmungsgemäß angesehen.

## **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

## **1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **1.3.1 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld**

- ▶ Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.

- ▶ Nehmen Sie keine Veränderungen vor:
  - am Produkt
  - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
  - am Sicherheitsventil
  - an den Ablaufleitungen
  - an den Lufteinlässen und Luftauslässen
  - an den Rohrleitungen für die Luftzufuhr und Luftabfuhr
  - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

### **1.3.2 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.



## 1.3.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

## 1.3.4 Lebensgefahr durch Stromschlag

- ▶ Hantieren Sie nicht mit nassen oder feuchten Händen am Produkt.

## 1.3.5 Verletzungsgefahr durch Kältemittel

Austretendes Kältemittel kann zu schweren Augenverletzungen und zu Sauerstoffmangel am Aufstellort führen.

- ▶ Vor allem dürfen die Gerätekomponenten, die Kältemittel enthalten, nicht beschädigt werden.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie die Leitungen des Klimageräts nicht mit spitzen oder scharfen Gegenständen be-

schädigen, und auch darauf, dass Sie die Leitungen nicht quetschen oder verformen.

- ▶ Wenn Kältemittel ausgetreten ist, dann benachrichtigen Sie einen qualifizierten Fachhandwerker, damit er die Undichtigkeit beseitigt.
- ▶ Wenn Kältemittel in Ihre Augen gelangt, dann suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- ▶ Benutzen Sie zum Umgang mit dem Kältemittel Schutzhandschuhe.

## 1.3.6 Verletzungsgefahr durch Ventilator

Die hohe Geschwindigkeit des Ventilators kann zu Verletzungen führen.

- ▶ Stecken Sie niemals Ihre Finger oder andere Gegenstände in die Luftein- und -auslasse oder zwischen die Lamellen, während das Produkt in Betrieb ist.

## 1.3.7 Brandgefahr durch offene Flammen oder entzündbare Gase

- ▶ Bringen Sie keine Wärmequellen mit offener Flamme in den Luftstrom des Geräts.
- ▶ Verwenden Sie in der Nähe des Klimageräts keine Aerosole oder entflammbaren Gase.

# 1 Sicherheit

## 1.3.8 Lebensgefahr durch Feuer

In dem Produkt wird ein Kältemittel mit geringer Brennbarkeit (Sicherheitsgruppe A2) eingesetzt.

- Verwenden Sie in der Nähe des Produkts keine offene Flamme.
- Verwenden Sie in der Nähe des Produkts keine feuergefährlichen Stoffe, insbesondere keine Sprays oder andere brennbare Gase.

## 1.3.9 Gesundheitsgefährdung durch direkten Luftstrom

- Richten Sie den Luftstrom nicht direkt auf Personen, insbesondere nicht auf Kinder, Ältere oder gesundheitlich beeinträchtigte Personen.

## 1.3.10 Risiko eines Umweltschadens durch Kältemittel

Das Produkt enthält ein Kältemittel, das nicht in die Atmosphäre gelangen darf.

- Stellen Sie sicher, dass ein qualifizierter Fachhandwerker mit Kälteschein das Produkt wartet und nach der Außernbetriebnahme recycelt oder entsorgt.

## 1.3.11 Risiko von Funktionsstörungen oder Fehlfunktionen

- Bringen Sie keine Gegenstände auf die Außeneinheit oder in die Nähe der Außeneinheit.

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

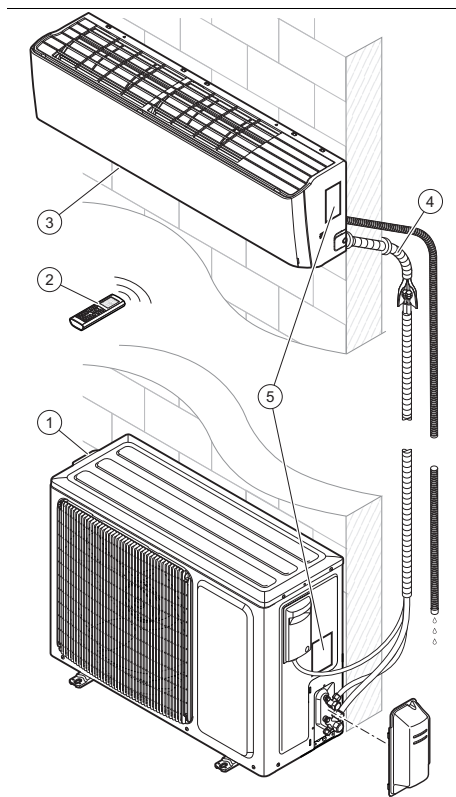
Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

#### Gerät - Artikelnummer

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| Inneneinheit VAI5-020WNI | 0010022691 |
| Set VAI5-025WN           | 0010022723 |
| Inneneinheit VAI5-025WNI | 0010022692 |
| Außeneinheit VAI5-025WNO | 0010022645 |
| Set VAI5-035WN           | 0010022724 |
| Inneneinheit VAI5-035WNI | 0010022693 |
| Außeneinheit VAI5-035WNO | 0010022646 |
| Set VAI5-050WN           | 0010022725 |
| Inneneinheit VAI5-050WNI | 0010022694 |
| Außeneinheit VAI5-050WNO | 0010022647 |
| Set VAI5-065WN           | 0010022726 |
| Inneneinheit VAI5-065WNI | 0010022695 |
| Außeneinheit VAI5-065WNO | 0010022648 |

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Produktaufbau



- |                 |                                                               |
|-----------------|---------------------------------------------------------------|
| 1 Außeneinheit  | 4 Verbindungsleitungen zwischen Inneneinheit und Außeneinheit |
| 2 Fernbedienung |                                                               |
| 3 Inneneinheit  | 5 Typenschild                                                 |

### 3.2 Hauptfunktion

Die Fernbedienung steuert die Heizungsanlage, die Kühlung und die Lüftung.

Die Fernbedienung verfügt über eine Zeitschaltfunktion (Schaltuhr) für die Ein- und Abschaltung der Inneneinheit.

## 3 Produktbeschreibung

### 3.3 Heizung

Der Raumtemperatursensor misst die Temperatur im Raum. Wenn die Raumtemperatur niedriger ist als die Wunschtemperatur, dann aktiviert der Regler die Heizung.

Im Heizbetrieb erhöht die Inneneinheit die Temperatur des Raums, in dem sie installiert ist.

### 3.4 Kühlung

Der Raumtemperatursensor misst die Temperatur im Raum. Wenn die Raumtemperatur höher ist als die Wunschtemperatur, dann aktiviert der Regler die Kühlung.

Im Kühlbetrieb senkt die Inneneinheit die Temperatur des Raums, in dem sie installiert ist.

### 3.5 Lüftung

Die Fernbedienung ermöglicht, die Lüftung zu aktivieren, damit die Luft zirkuliert, ohne dass sich die Lufttemperatur des Raums ändert, in dem das Produkt installiert ist.

Im Lüftungsbetrieb ist es nicht möglich, die Temperatur einzustellen.

### 3.6 Entfeuchtung

Im Entfeuchtungsbetrieb verringert die Inneneinheit die Luftfeuchtigkeit in dem Raum, in dem sie installiert ist.

Im Entfeuchtungsbetrieb ist es nicht möglich, die Ventilatordrehzahl einzustellen. Der Ventilator läuft mit minimaler Drehzahl.

### 3.7 Beschreibung der Typenschilder

#### 3.7.1 Beschreibung des Typenschildes der Inneneinheit

Auf dem Typenschild sind folgende Angaben:

| Abkürzung/Symbol                                                                    | Beschreibung                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|    | Anleitung lesen!                                                           |
| VAI...                                                                              | Produktnomenklatur                                                         |
| Air Conditioning - Outdoor unit                                                     | Produktbeschreibung                                                        |
| COOLING - Rated capacity kW                                                         | Nenninhalt im Kühlbetrieb                                                  |
| HEATING - Rated capacity kW                                                         | Nenninhalt im Heizbetrieb                                                  |
| Max Power Consumption W                                                             | Maximalverbrauch                                                           |
| IP                                                                                  | Schutzart (Staub, Spritzwasser)                                            |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / einphasig                                                     | Elektroanschluss - Spannung - Frequenz - Phase                             |
| Operating pressure Hi P MPa                                                         | Zulässiger Betriebsüberdruck hochdruckseitig                               |
| Operating pressure Lo P MPa                                                         | Zulässiger Betriebsüberdruck niederdruckseitig                             |
| NET WEIGHT kg                                                                       | Nettogewicht                                                               |
|  | Das Produkt enthält ein leicht entzündliches Fluid (Sicherheitsgruppe A2). |

#### 3.7.2 Beschreibung des Typenschildes der Außeneinheit

Auf dem Typenschild sind folgende Angaben:

| Abkürzung/Symbol                | Beschreibung                                        |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------|
| VAI...                          | Produktnomenklatur                                  |
| Air Conditioning - Outdoor unit | Produktbeschreibung                                 |
| COOLING - Rated capacity kW     | Nenninhalt im Kühlbetrieb                           |
| COOLING - Power Input W         | Eingangsleistung im Kühlbetrieb                     |
| EER                             | Leistungszahl - Kühlung                             |
| A35 - A27 (19)                  | Nennbedingungen im Kühlbetrieb (EN 14511)           |
| HEATING - Rated capacity kW     | Nenninhalt im Heizbetrieb                           |
| HEATING- Power Input W          | Max. Heizleistung                                   |
| COP W                           | Leistungszahl - Heizung                             |
| A7 (6) - A20                    | Nennbedingungen im Heizbetrieb (EN 14511)           |
| Pdesignc kW                     | Nennlast im Kühlbetrieb gemäß EN 14825              |
| SEER                            | Jahresarbeitszahl im Kühlbetrieb                    |
| Pdesignh (Average) kW           | Nennlast im Heizbetrieb gemäß EN 14825              |
| SCOP (Average)                  | Jahresarbeitszahl im Heizbetrieb (gemäßigtes Klima) |
| Max Power Consumption W         | Maximalverbrauch                                    |
| IP W                            | Schutzart (Staub, Spritzwasser)                     |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / einphasig | Elektroanschluss - Spannung - Frequenz - Phase      |
| Refrigerant                     | Kälteträgertyp                                      |
| kg                              | Gewicht der Kälteerfüllung im Produkt               |

| Abkürzung/Symbol                                                                  | Beschreibung                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| GWP in tCO2                                                                       | Treibhauspotenzial                                                         |
| Operating pressure Hi P MPa                                                       | Zulässiger Betriebsüberdruck hochdruckseitig                               |
| Operating pressure Lo P MPa                                                       | Zulässiger Betriebsüberdruck niederdruckseitig                             |
| NET WEIGHT kg                                                                     | Nettogewicht                                                               |
|  | Das Produkt enthält ein leicht entzündliches Fluid (Sicherheitsgruppe A2). |

### 3.7.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

### 3.7.4 Nationales Prüfzeichen Serbien

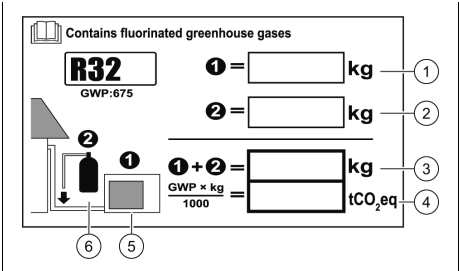
**Gültigkeit:** Serbien



Mit dem Prüfzeichen wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die Anforderungen aller nationalen Vorschriften in Serbien erfüllen.

# 4 Funktion

## 3.7.5 Datenblatt zur Kältemittelfüllung im Produkt



Das Produkt enthält bereits eine Kältemittelfüllung in der Außeneinheit. Das Datenblatt gibt an, welche Kältemittelfüllung im Produkt ist.

Der Installateur muss die Angaben zur Kältemittelfüllung auf dem Datenblatt ausfüllen, wenn die Installation beendet ist.

## 4 Funktion

### 4.1 Temperaturbereich für den Betrieb

Die Leistungskapazität des Klimageräts verändert sich in Abhängigkeit von der Betriebstemperatur der Außeneinheit.

|       | Kühlung       | Heizung        |
|-------|---------------|----------------|
| Außen | -7 °C – 45 °C | - 7 °C – 24 °C |
| Innen | 16 °C – 30 °C | 16 °C – 30 °C  |

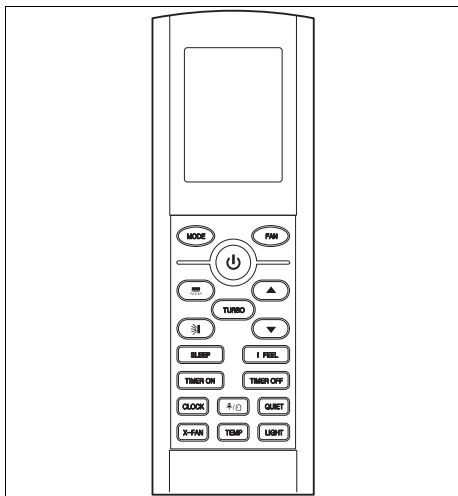
- Stellen Sie sicher, dass der angegebene Temperaturbereich nicht überschritten wird.

## 4.2 Bedienkonzept



| Symbol | Beschreibung                                     |
|--------|--------------------------------------------------|
|        | Anzeige des I FEEL-Modus                         |
|        | Funktionsanzeige des Gebläses                    |
|        | Übertragungsanzeige                              |
|        | Anzeige des Automatikbetriebs                    |
|        | Anzeige des Kühlbetriebs                         |
|        | Anzeige des Entfeuchtungsbetriebs                |
|        | Anzeige des Lüftungsbetriebs                     |
|        | Anzeige des Heizbetriebs                         |
|        | Anzeige des Automatikbetriebs                    |
|        | Anzeige des Urlaubsmodus                         |
|        | Anzeige des Ionisationsmodus                     |
|        | Frischlufthanzeige (nicht vorhanden)             |
|        | Temperaturanzeige                                |
|        | Anzeige des QUIET-Modus                          |
|        | Anzeige des X FAN-Modus                          |
|        | Temperaturanzeige                                |
|        | Anzeige des TIMER-Modus                          |
|        | Uhr                                              |
|        | Anzeige des SLEEP-Modus                          |
|        | Beleuchtungsanzeige                              |
|        | Funktionsanzeige der vertikalen Luftverteilung   |
|        | Funktionsanzeige der horizontalen Luftverteilung |
|        | Verriegelungsanzeige                             |

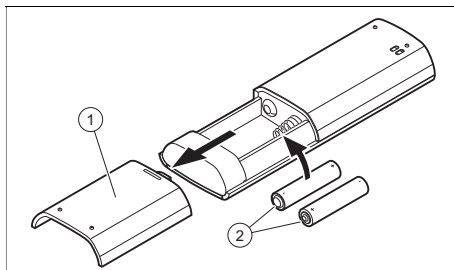
## 4.3 Bedienelemente



| Symbol      | Beschreibung                                |
|-------------|---------------------------------------------|
| (MODE)      | Auswahl der Betriebsart                     |
| (FAN)       | Einschalten des FAN-Modus                   |
| (⏻)         | Ein-/Aus-Taste                              |
| (🌀)         | Einschalten der vertikalen Luftverteilung   |
| (🌀)         | Einschalten der horizontalen Luftverteilung |
| (TURBO)     | Einschalten des TURBO-Modus                 |
| (▲)         | Erhöhen des ausgewählten Einstellwerts      |
| (▼)         | Verringern des ausgewählten Einstellwerts   |
| (SLEEP)     | Einschalten des SLEEP-Modus                 |
| (I FEEL)    | Einschalten des I FEEL-Modus                |
| (TIMER ON)  | Einschalten des TIMER-Modus                 |
| (TIMER OFF) | Ausschalten des TIMER-Modus                 |
| (CLOCK)     | Taste zum Einstellen der Uhrzeit            |
| (🕒)         | Einschalten der Ionisationsfunktion         |
| (QUIET)     | Einschalten des QUIET-Modus                 |
| (X-FAN)     | Einschalten des X FAN-Modus                 |
| (TEMP)      | Einstellen der Temperatur                   |
| (LIGHT)     | Einschalten des LIGHT-Modus                 |

## 5 Funktion

### 5.1 Batterien einsetzen



1. Nehmen Sie den Deckel (1) des Batteriefachs ab.
2. Setzen Sie die Batterien (2) ein und achten Sie dabei auf die korrekte Polung.
3. Bringen Sie den Deckel des Batteriefachs (1) wieder an.
  - ◁ Das Display wird eingeschaltet.
  - ◁ Nehmen Sie bei längerer Abwesenheit die Batterien aus der Fernbedienung.

### 5.2 An/aus

1. Drücken Sie ⏻, um die Fernbedienung und die Inneneinheit einzuschalten.
2. Drücken Sie ⏻, um das Produkt auszuschalten.

### 5.3 Betriebsart

1. Halten Sie die Fernbedienung unmittelbar in Richtung Inneneinheit.
  - ◁ Die Entfernung zwischen Fernbedienung und Inneneinheit muss geringer als die maximale Entfernung sein.
    - < 7,0 m
  - ◁ Wenn sich in den Räumen Leuchtstofflampen mit elektronischem Vorschaltgerät oder Schnurlostelefone befinden, muss die maximale Entfernung verringert werden.

# 5 Funktion

- ◁ Vermeiden Sie Hindernisse zwischen Fernbedienung und Inneneinheit.
- 2. Drücken Sie **(MODE)**, um die Betriebsart durchzuschalten und auszuwählen. Die Betriebsart wird in folgender Reihenfolge im Display angezeigt:
  - ◁ Automatikbetrieb ◁
  - ◁ Kühlbetrieb: ❄
  - ◁ Heizbetrieb: ☀
  - ◁ Lüftungsbetrieb: 🌀
  - ◁ Entfeuchtungsbetrieb: 💧



## Hinweis

Wenn das Gerät längere Zeit bei hoher Luftfeuchtigkeit im Kühlbetrieb läuft, kann aus dem Auslassgitter Wasser tropfen.

### 5.3.1 Displaybeleuchtung Inneneinheit ein-/ausschalten

1. Drücken Sie **(LIGHT)** weniger als 2 Sekunden, um die Displaybeleuchtung der Inneneinheit einzuschalten.
2. Drücken Sie **(LIGHT)** weniger als 2 Sekunden, um die Displaybeleuchtung der Inneneinheit auszuschalten.

### 5.3.2 Fernbedienung sperren

- Drücken Sie **(▲)** und **(▼)** länger als 2 Sekunden.
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Sperranzeige 🔒.

### 5.3.3 Fernbedienung entsperren

- Drücken Sie **(▲)** und **(▼)** länger als 2 Sekunden.
  - ◁ Im Display der Fernbedienung verschwindet die Sperranzeige 🔒.

## 5.4 Uhrzeit einstellen

1. Drücken Sie **(CLOCK)**.
  - ◁ Die Anzeige der Uhrzeit blinkt im Display.
2. Drücken Sie **(▲)** und **(▼)**, um die Uhrzeit einzustellen.
  - ◁ Mit **(▲)** und **(▼)** können Sie die Stunden und Minuten einstellen.
  - ◁ Wenn Sie **(▲)** oder **(▼)** gedrückt halten, dann wird der Wert schneller erhöht bzw. verringert.
3. Drücken Sie **(CLOCK)**, um die Einstellung zu bestätigen.
  - ◁ Die Anzeige der Uhrzeit blinkt nicht mehr. Die Uhrzeit ist nun eingestellt.

## 5.5 Ventilatorbetrieb

Im Lüftungsbetrieb sind die Temperatureinstellung und der Modus **(SLEEP)** nicht verfügbar.

Die übrigen Betriebsarten ermöglichen, die Ventilatordrehzahl einzustellen.



- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1 Minimale Drehzahl | 3 Mittlere Drehzahl |
| 2 Niedrige Drehzahl | 4 Hohe Drehzahl     |
|                     | 5 Maximale Drehzahl |

### 5.5.1 Lüftungsbetrieb einstellen

1. Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 29)
2. Drücken Sie **(MODE)**.
  - ◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
3. Wählen Sie den Lüftungsbetrieb 🌀.
4. Stellen Sie die Wunschtemperatur mit **(▲)** und **(▼)** ein.
  - ◁ Die Temperatur kann in Schritten von 1 °C erhöht und verringert werden.



- Drücken Sie **FAN**, um die Gebläsedrehzahl einzustellen.

◁ Mit jedem Tastendruck auf **FAN** ändert sich die Gebläsedrehzahl.

## 5.6 Automatikbetrieb

Im Automatikbetrieb  $\triangle$  wählt das Produkt automatisch je nach Raumtemperatur den Kühlbetrieb  $\ast$  oder den Heizbetrieb  $\ast$ .

- Im Kühlbetrieb  $\ast$  beträgt die Wunschttemperatur 25 °C.
- Im Heizbetrieb  $\ast$  beträgt die Wunschttemperatur 20 °C.

### 5.6.1 Automatikbetrieb einstellen

- Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 29)
- Drücken Sie **MODE**.  
◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
- Wählen Sie den Automatikbetrieb  $\triangle$ .  
◁ Die Inneneinheit regelt automatisch die Gebläsedrehzahl in Abhängigkeit von der Raumtemperatur.

## 5.7 Kühlbetrieb

Im Kühlbetrieb lässt die Inneneinheit nur die Kühlung des Raums zu.

Es wird empfohlen, die Lamellen waagrecht zu stellen, um die Kühlung zu optimieren.

### 5.7.1 Kühlbetrieb einstellen

- Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 29)
- Drücken Sie **MODE**.  
◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
- Wählen Sie den Kühlbetrieb  $\ast$ .
- Stellen Sie die Wunschttemperatur mit  $\triangle$  und  $\nabla$  ein.  
◁ Die Temperatur kann in Schritten von 1 °C erhöht und verringert werden.

- Stellen Sie die Ventilatorzahl ein.  
(→ Seite 30)

## 5.8 Entfeuchtungsbetrieb

Im Entfeuchtungsbetrieb verringert die Inneneinheit die Luftfeuchtigkeit.

### 5.8.1 Entfeuchtungsbetrieb einstellen

- Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 29)
- Drücken Sie **MODE**.  
◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
- Wählen Sie den Entfeuchtungsbetrieb  $\triangle$ .
- Stellen Sie die Wunschttemperatur mit  $\triangle$  und  $\nabla$  ein.  
◁ Die Temperatur kann in Schritten von 1 °C erhöht und verringert werden.  
◁ Die Inneneinheit wählt die niedrigste Gebläsedrehzahl, um die Effizienz des Entfeuchtungsbetriebs zu optimieren.  
◁ Die Gebläsedrehzahl der Inneneinheit ist standardmäßig auf die niedrigste Stufe eingestellt und kann im Entfeuchtungsbetrieb nicht geändert werden.

## 5.9 Heizbetrieb

Im Heizbetrieb beschränkt sich die Inneneinheit auf das Heizen des Raums.

### 5.9.1 Heizbetrieb einstellen

- Schalten Sie das Produkt ein.  
(→ Seite 29)
- Drücken Sie **MODE**.  
◁ Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
- Wählen Sie den Heizbetrieb  $\ast$ .
- Stellen Sie die Wunschttemperatur mit  $\triangle$  und  $\nabla$  ein.

## 5 Funktion

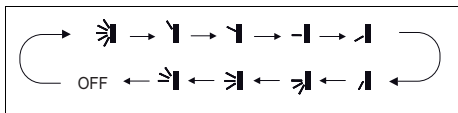
- ◁ Die Temperatur kann in Schritten von 1 °C erhöht und verringert werden.

5. Stellen Sie die Ventilator-drehzahl ein.

### 5.10 Luftverteilung einstellen

Mit dieser Funktion können die horizontale und die vertikale Luftverteilung der Inneneinheit unabhängig voneinander eingestellt werden.

#### 5.10.1 Richtung des vertikalen Luftstroms einstellen



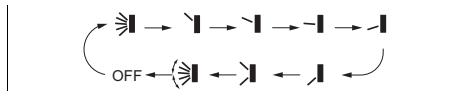
1. Drücken Sie .
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Funktionsanzeige für die vertikale Luftverteilung.
2. Drücken Sie erneut , um die gewünschte Richtung zu wählen. Mit jedem Tastendruck auf wird die Richtung des Luftstroms geändert.



#### Hinweis

Wenn das Produkt eingeschaltet ist und auf der Fernbedienung die Funktionsanzeige für die vertikale Luftverteilung nicht zu sehen ist, dann wird der Luftstrom nach der Standardeinstellung ausgerichtet. Wenn das Produkt im Kühlbetrieb läuft, dann wird der Luftstrom nach oben geleitet. Wenn das Produkt im Heizbetrieb läuft, dann wird der Luftstrom nach unten geleitet.

#### 5.10.2 Richtung des horizontalen Luftstroms einstellen



1. Drücken Sie .
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Funktionsanzeige für die horizontale Luftverteilung.
2. Drücken Sie erneut , um die gewünschte Richtung zu wählen. Mit jedem Tastendruck auf wird die Richtung des Luftstroms geändert.



#### Hinweis

Wenn das Produkt eingeschaltet ist und auf der Fernbedienung die Funktionsanzeige für die horizontale Luftverteilung nicht zu sehen ist, dann bewegt sich die Klappe der horizontalen Luftverteilung nicht, sondern behält die zuvor gewählte Richtung bei.

### 5.11 Modus Sleep

Mit der Sleep-Funktion kann die Raumtemperatur während der Schlafzeiten angepasst werden. Durch diese Funktion wird der Komfort erhöht und der Stromverbrauch mit 3 verschiedenen Einstellungen optimiert. Wenn die Sleep-Funktion eingestellt ist, passt das System die Temperatur automatisch an.

#### 5.11.1 Modus Sleep

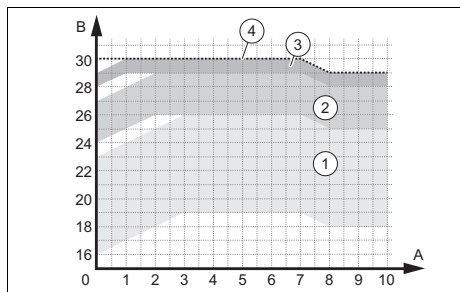
Wenn im Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb der Modus Sleep eine Stunde lang aktiviert ist, dann steigt die Temperatur um 1 °C; nach 2 Betriebsstunden steigt sie um 2 °C und wird auf dieser Temperatur gehalten.

Wenn im Heizbetrieb der Modus Sleep eine Stunde lang aktiviert ist, dann sinkt die Temperatur um 1 °C; nach 2 Betriebs-

stunden sinkt sie um 2 °C und wird auf dieser Temperatur gehalten.

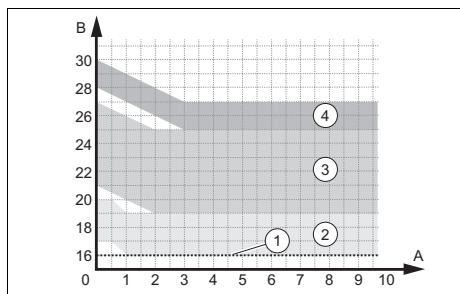
## 5.11.2 Modus Sleep

### 5.11.2.1 Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb



- |                                                                   |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1 Betriebsbereiche – Temperatur zwischen 16 und 23 °C eingestellt | 3 Betriebsbereiche – Temperatur zwischen 28 und 29 °C eingestellt |
| 2 Betriebsbereiche – Temperatur zwischen 24 und 27 °C eingestellt | 4 Betriebsbereiche – Temperatur auf 30 °C eingestellt             |

### 5.11.2.2 Heizbetrieb



- |                                                                   |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1 Betriebsbereiche – Temperatur auf 16 °C eingestellt             | 3 Betriebsbereiche – Temperatur zwischen 21 und 27 °C eingestellt |
| 2 Betriebsbereiche – Temperatur zwischen 17 und 20 °C eingestellt | 4 Betriebsbereiche – Temperatur zwischen 28 und 30 °C eingestellt |

## 5.11.3 Modus Sleep

Wenn der Modus Sleep  aktiviert ist, können Sie die Temperatur stundenweise einstellen.

### 5.11.4 Sleep-Funktion einstellen

- Drücken Sie **(MODE)**.
  - Im Display werden die unterschiedlichen Betriebsarten angezeigt.
- Wählen Sie den Kühlbetrieb  oder den Heizbetrieb .
- Wählen Sie den Modus **(SLEEP)**.
  - Im Display der Fernbedienung erscheint die Funktionsanzeige für den Modus Sleep .

#### Bedingungen: Modus Sleep

- Drücken Sie **(TURBO)** länger als 3 Sekunden.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur für die erste Betriebsstunde ein.
- Wiederholen Sie den Vorgang, um die 8 Betriebsstunden einzustellen.
- Drücken Sie **(TURBO)**, um die Einstellungen zu bestätigen.

## 5.12 TIMER-Funktion

Mit der TIMER-Funktion können die Betriebszeiten des Produkts eingestellt werden. Durch diese Funktion kann der Stromverbrauch optimiert werden.

### 5.12.1 TIMER ON-Funktion einstellen

- Vergewissern Sie sich, dass die Inneneinheit ausgeschaltet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Uhrzeit des Produkts richtig eingestellt ist.
  - Vor der Konfigurierung der Funktion muss unbedingt die Uhrzeit eingestellt werden. (→ Seite 30)
- Drücken Sie **(TIMER ON)**.
  - Die Anzeige **(TIMER ON)** blinkt.

## 5 Funktion

4. Programmieren Sie die gewünschte Startzeit mit  und .
5. Drücken Sie **(TIMER ON)**, um die Startzeit zu bestätigen.
6. Drücken Sie **(TIMER ON)**, um die Funktion zu deaktivieren.

### 5.12.2 TIMER OFF-Funktion einstellen

1. Stellen Sie sicher, dass die Inneneinheit in Betrieb ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Uhrzeit des Produkts richtig eingestellt ist.
  - ◁ Die Uhrzeit muss unbedingt eingestellt sein, bevor Sie die Funktion konfigurieren. (→ Seite 30)
3. Drücken Sie **(TIMER OFF)**.
  - ◁ Die Anzeige **(TIMER OFF)** blinkt.
4. Programmieren Sie die gewünschte Abschaltzeit mit den Tasten  und .
5. Drücken Sie **(TIMER OFF)**, um die Stoppzeit zu bestätigen.
6. Drücken Sie **(TIMER OFF)**, um die Funktion zu deaktivieren.

### 5.13 turbo-Funktion

Die Funktion **(TURBO)** ist im Kühl- und im Heizbetrieb verfügbar. Die Funktion ermöglicht, die Heiz- oder die Kühlleistung bei Bedarf zu erhöhen.

#### 5.13.1 Turbofunktion aktivieren

1. Drücken Sie **(TURBO)** weniger als 2 Sekunden, um die Funktion zu aktivieren.
2. Drücken Sie **(TURBO)** weniger als 2 Sekunden, um die Funktion zu deaktivieren.

### 5.14 X-Fan-Funktion

Die Funktion **(X-FAN)** ermöglicht es, die Inneneinheit zu trocknen, nachdem sie im Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb gelaufen ist. Diese Funktion ermöglicht es, Korrosion an den Komponenten der Inneneinheit und übermäßige Vermehrung von Bakterien zu vermeiden.

Die Funktion wird durch Betätigung der Taste **(X-FAN)** ausgelöst, wenn sich das Produkt im Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb befindet. Im Display der Fernbedienung erscheint die Anzeige des X-Fan-Modus . Die Inneneinheit läuft 2 Minuten lang. Nach Ablauf dieser Zeitspanne schaltet sich die Inneneinheit aus.

### 5.15 Temperaturfunktion

Die Temperaturfunktion zeigt die programmierte Temperatur und die Raumtemperatur im Display der Inneneinheit an.

Drücken Sie die Taste **(TEMP)** auf der Fernbedienung, um die Temperaturen anzuzeigen.



- |   |                     |   |                                            |
|---|---------------------|---|--------------------------------------------|
| 1 | Wunschttemperatur   | 3 | Aussentemperatur                           |
| 2 | Umgebungstemperatur |   | Funktion bei diesem Modell nicht verfügbar |

### 5.16 I Feel-Funktion

Die **(I FEEL)**-Funktion nutzt den Temperatursensor der Fernbedienung als Referenz zum Ein- oder Ausschalten der Inneneinheit. Die Temperatur des Raums ist präziser und der Luftstrom wird besser geführt, für mehr Komfort.

Die Fernbedienung muss in Richtung der Inneneinheit gehalten werden, damit die Fernbedienung das von der Inneneinheit gesendete Signal korrekt empfängt.

## 5.16.1 I Feel-Funktion aktivieren/deaktivieren

1. Drücken Sie **FEEL**.
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Anzeige .
2. Wiederholen Sie den Vorgang, um die Funktion zu deaktivieren.

## 5.17 Quiet-Funktion

Die **QUIET**-Funktion ermöglicht es, die Geräuschemissionen der Inneneinheit zu reduzieren.

### 5.17.1 Quiet aktivieren/deaktivieren

1. Drücken Sie **QUIET**.
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Anzeige . Der automatische Modus der Quiet-Funktion ist aktiviert, die Gebläsedrehzahl schaltet von der niedrigen bis mittleren auf die minimale Stufe.
2. Drücken Sie **QUIET** erneut, um den zweiten Quiet-Modus zu aktivieren.
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Anzeige , die Gebläsedrehzahl bleibt auf minimaler Stufe.

## 5.18 Sparfunktion

Die Sparfunktion ermöglicht es, die Temperatur im Heizbetrieb automatisch auf 8 °C und im Kühlbetrieb auf 27 °C zu regeln.

### 5.18.1 Sparfunktion aktivieren/deaktivieren

1. Wählen Sie den Heizbetrieb oder den Kühlbetrieb.
2. Drücken Sie gleichzeitig **TEMP** und **CLOCK** länger als 2 Sekunden, um die Funktion zu aktivieren.
  - ◁ Im Heizbetrieb erscheint das Symbol  im Display.

- ◁ Im Kühlbetrieb erscheint SE im Display.

3. Wiederholen Sie den Vorgang, um die Funktion zu deaktivieren.

## 5.19 Ionisationsfunktion

Durch die Ionisationsfunktion wird die Raumluft gereinigt. Wenn das Symbol  im Display der Fernbedienung angezeigt wird, ist die Funktion aktiviert. Drücken Sie **ION**, um die Funktion zu aktivieren bzw. zu deaktivieren.

## 5.20 Kindersicherungsfunktion

Die Kindersicherungsfunktion  ermöglicht, die Fernbedienung zu sperren.

### 5.20.1 Kindersicherungsfunktion aktivieren/deaktivieren

1. Drücken Sie gleichzeitig  und .
  - ◁ Im Display der Fernbedienung erscheint die Anzeige . Die Kindersicherung ist aktiviert.
2. Drücken Sie  und  erneut, um die Funktion zu deaktivieren.

## 5.21 Wifi-Funktion aktivieren/deaktivieren

- Drücken Sie **MODE** und **TURBO**, um die Funktion zu aktivieren bzw. zu deaktivieren.

## 5.22 Betrieb mit mehreren Inneneinheiten

Wenn Ihre Klimaanlage aus mehreren Inneneinheiten besteht, dann erfolgt die Temperatureinstellung für die einzelnen Räume unabhängig voneinander.

Achten Sie darauf, dass alle Inneneinheiten entweder auf Kühlbetrieb oder auf Heizbetrieb gestellt sind, damit die Anlage ordnungsgemäß funktioniert.

# 6 Pflege und Wartung

## 6 Pflege und Wartung

### 6.1 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebssicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer ist eine jährliche Inspektion/Wartung des Produkts durch einen qualifizierten Fachhandwerker.

### 6.2 Produkt pflegen



#### **Vorsicht!**

**Risiko eines Sachschadens durch ungeeignete Reinigungsmittel!**

- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, Lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.

### 6.3 Inneneinheit reinigen

1. Wischen Sie die Verkleidung der Inneneinheit mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
2. Reinigen Sie die Verkleidung bei hartnäckigen Verunreinigungen mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel.
  - Benutzen Sie im Inneren der Inneneinheit keine Reinigungsmittel.

### 6.4 Außeneinheit reinigen

1. Wischen Sie die Verkleidung der Außeneinheit mit einem trockenen Tuch ab.
2. Entfernen Sie ggf. Schmutz von der Oberfläche des Lufteinlasses.
3. Wenn sich die Außeneinheit in staubiger Umgebung befindet, dann reinigen Sie die Lamellen des Wärmetauschers regelmäßig mit einer weichen Bürste.

### 6.5 Fernbediengerät reinigen

- ▶ Benutzen Sie zum Reinigen der Fernbedienung nur ein trockenes Tuch.

### 6.6 Luftfilter reinigen



#### **Vorsicht!**

**Risiko eines Sachschadens durch ungeeignete Reinigungsmittel!**

Ein verstopfter Luftfilter reduziert den Wirkungsgrad des Klimageräts. Der Kompressor kann beschädigt werden und der Wärmetauscher der Inneneinheit kann einfrieren.

- ▶ Reinigen Sie die Luftfilter regelmäßig (mindestens alle 3 Monate).



#### **Vorsicht!**

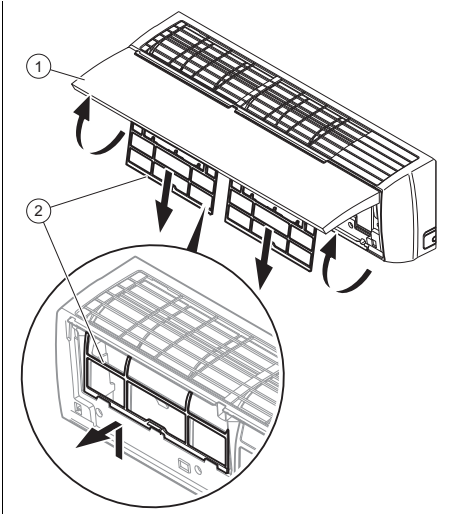
**Risiko von Funktionsstörungen oder Fehlfunktionen!**

Einrichtungen gegen Rauch und Gerüche im Filter oder verbrauchte Luft im Innern können den Wärmetauscher verschmutzen oder gar beschädigen.

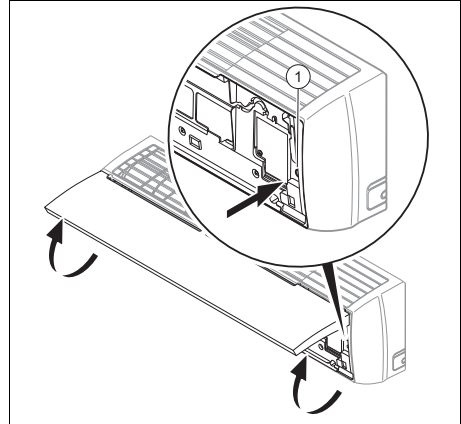
- ▶ Montieren Sie diese Einrichtungen bei Bedarf am Luftauslass der Inneneinheit.
- ▶ Sorgen Sie dafür, dass diese Einrichtungen nur dann aktiv sind, wenn der Lüfter eingeschaltet ist.

## 6.7 Notbetrieb verwenden

**Bedingungen:** Defekte Fernbedienung



1. Öffnen Sie die Frontklappe der Inneneinheit (1), indem Sie sie nach oben ziehen.
2. Ziehen Sie die Filter (2) nach unten heraus.
3. Reinigen Sie den Luftfilter mit einem Staubsauger oder mit warmem Wasser (max. 45 °C) und einem neutralen Reinigungsmittel.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Filter vollständig trocken sind, bevor Sie die Filter in die Inneneinheit einsetzen.
5. Setzen Sie den Filter so ein, dass er hinter dem Stopper vollständig einrastet.
  - ◁ Wenn immer noch Gerüche auftreten, dann müssen Sie die Filter austauschen.



- Öffnen Sie die Frontklappe der Inneneinheit, indem Sie sie nach oben ziehen.
- Drücken Sie die Taste zum Einschalten des Notbetriebs (1).
  - ◁ Es ertönt ein Piepton, um anzuzeigen, dass der Notbetrieb aktiviert ist.
  - ◁ Das Klimagerät läuft im Automatikbetrieb △.
- Schalten Sie die Inneneinheit aus; drücken Sie dazu erneut die Taste für den Notbetrieb (1).

## 7 Außerbetriebnahme

### 7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- Drücken Sie die Ein-/Austaste.
  - ◁ Das Display erlischt.

# 8 Garantie und Kundendienst

## 7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- Beauftragen Sie einen Installateur damit, das Produkt endgültig außer Betrieb zu nehmen. Bitte wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhandwerker.

### 7.2.1 Kältemittel entsorgen lassen

Das Produkt enthält das Kältemittel R32, das nicht in die Atmosphäre gelangen darf.

- Lassen Sie das Kältemittel nur durch einen qualifizierten Installateur entsorgen.

## 8 Garantie und Kundendienst

### 8.1 Garantie

**Gültigkeit:** Österreich

Informationen zur Herstellergarantie erhalten Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Gültigkeit:** Deutschland

Informationen zur Herstellergarantie erhalten Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Gültigkeit:** Dänemark

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

**Gültigkeit:** Spanien

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

**Gültigkeit:** Kroatien

Informacije o jamstvu proizvođača tražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

**Gültigkeit:** Ungarn

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségekben kaphat választ.

**Gültigkeit:** Italien

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

**Gültigkeit:** Serbien

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

**Gültigkeit:** Slowenien

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 8.2 Kundendienst

**Gültigkeit:** Österreich

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.at](http://www.vaillant.at).

**Gültigkeit:** Dänemark

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på [www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk).

**Gültigkeit:** Deutschland

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

**Gültigkeit:** Spanien

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

**Gültigkeit:** Ungarn

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve



a [www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu) internetes oldalon találhatja meg.

**Gültigkeit:** Italien

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

**Gültigkeit:** Slowenien

Kontaktni podatki za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si).

## 9 Recycling und Entsorgung

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

**Gültigkeit:** Kroatien

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garantie und Kundendienst

### 10.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 10.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendienstes finden Sie auf der Rückseite oder auf unserer Website.

## Anhang

### A Störungsbehebung

| Problem                                                               | Mögliche Ursachen                                                                                                                                         | Behebung                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Display der Fernbedienung schaltet sich nicht ein                     | Prüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind.                                                                                                      | Achten Sie auf die korrekte Polung.                                                                                              |
|                                                                       | Batterien sind entladen                                                                                                                                   | Wechseln Sie die Batterien.<br>Wechseln Sie immer beide Batterien zugleich.                                                      |
| System startet nicht sofort                                           | Das System startet nach einer Abschaltung nicht sofort neu.                                                                                               | Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie die Inneneinheit wieder einschalten.                                                             |
|                                                                       | Der Schutzkreis wird ausgelöst, um das Produkt zu schützen, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen und dann direkt wieder eingesteckt wird.           | Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie den Stecker wieder einstecken und die Inneneinheit einschalten.                                  |
| System funktioniert überhaupt nicht (Gebläse schaltet sich nicht ein) | Netzkabel ist nicht angeschlossen                                                                                                                         | Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie die Inneneinheit ein.                                                  |
|                                                                       | Strom ist ausgefallen                                                                                                                                     | Stellen Sie die Stromzufuhr der Anlage wieder her.                                                                               |
|                                                                       | Sicherung ist defekt                                                                                                                                      | Benachrichtigen Sie einen Fachhandwerker.                                                                                        |
| Unzureichende Kühlung oder Heizung                                    | Türen und/oder Fenster geöffnet                                                                                                                           | Schließen Sie die Türen und/oder Fenster.                                                                                        |
|                                                                       | Wärmequelle befindet sich im Raum (viele Personen im Raum)                                                                                                | Entfernen Sie wenn möglich die Wärmequelle.                                                                                      |
|                                                                       | Thermostat ist im Kühlbetrieb auf eine zu hohe Temperatur eingestellt                                                                                     | Stellen Sie die Temperatur optimal ein.                                                                                          |
|                                                                       | Thermostat ist im Heizbetrieb auf eine zu niedrige Temperatur eingestellt                                                                                 | Stellen Sie die Temperatur optimal ein.                                                                                          |
|                                                                       | Luftfilter ist verschmutzt oder verstopft                                                                                                                 | Reinigen Sie den Luftfilter.                                                                                                     |
|                                                                       | Hindernis vor dem Luftein- oder -auslass                                                                                                                  | Entfernen Sie das Hindernis, um für eine ausreichende Luftzirkulation zu sorgen.                                                 |
|                                                                       | Raumtemperatur erreichte nicht das festgelegte Niveau                                                                                                     | Warten Sie einen Moment.                                                                                                         |
|                                                                       | Direkte Sonneneinstrahlung durch das Fenster, während das Produkt im Kühlbetrieb läuft                                                                    | Schützen Sie die Inneneinheit vor Sonneneinstrahlung (Bsp.: Gardine anbringen, Rollläden schließen ...).                         |
| Geräuschemissionen                                                    | Während des Betriebs oder bei abgeschalteter Einheit ist möglicherweise ein Rascheln zu hören. In den ersten 2 - 3 Minuten ist das Geräusch am lautesten. | Ursache für dieses Rascheln ist das Fließen von Kältemittel in der Einheit. Das Geräusch deutet nicht auf eine Fehlfunktion hin. |

| Problem                                 | Mögliche Ursachen                                                                                                                                           | Behebung                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Geräuschemissionen                      | Während des Betriebs des Systems ist ein Knacken zu hören                                                                                                   | Ursache für dieses Geräusch sind Temperaturänderungen und damit verbunden das Ausdehnen oder Zusammenziehen des Behälters. Das Geräusch deutet nicht auf eine Fehlfunktion hin. |
|                                         | Ein lautes Luftgeräusch während des Betriebs des Systems kann durch die Verunreinigung der Luftfilter verursacht werden                                     | Reinigen Sie die Luftfilter gründlich.                                                                                                                                          |
| Geruchsbildung                          | System lässt Gerüche in der Raumluft zirkulieren (Zigaretten- oder Möbelgeruch)                                                                             | Keine Korrekturmaßnahme                                                                                                                                                         |
| Nebel- oder Dampfbildung                | Im Kühl- und im Entfeuchtungsbetrieb kann es an der Inneneinheit zu leichter Nebelbildung kommen. Ursache hierfür ist die schnelle Abkühlung der Innenluft. | Keine Korrekturmaßnahme                                                                                                                                                         |
| Das Display der Inneneinheit zeigt E07. | Die einzelnen Inneneinheiten der Klimaanlage sind nicht in derselben Betriebsart konfiguriert.                                                              | Stellen Sie alle Inneneinheiten entweder auf Kühlbetrieb oder auf Heizbetrieb.                                                                                                  |

## Stichwortverzeichnis

### A

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| An/aus .....                           | 29 |
| Ausschalten .....                      | 37 |
| Außeneinheit reinigen .....            | 36 |
| Außerbetriebnahme, vorübergehend ..... | 37 |
| Automatikbetrieb einstellen .....      | 31 |

### B

|                                           |       |
|-------------------------------------------|-------|
| Bedienelemente .....                      | 28–29 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung .....        | 21    |
| Betrieb mit mehreren Inneneinheiten ..... | 35    |

### C

|                        |    |
|------------------------|----|
| CE-Kennzeichnung ..... | 27 |
|------------------------|----|

### D

|                                                            |       |
|------------------------------------------------------------|-------|
| Display .....                                              | 28–29 |
| Displaybeleuchtung der Inneneinheit ein-/ausschalten ..... | 30    |

### E

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| endgültig außer Betrieb nehmen .....  | 38 |
| Entfeuchtung .....                    | 26 |
| Entfeuchtungsbetrieb einstellen ..... | 31 |

### F

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Fernbediengerät reinigen ..... | 36 |
| Fernbedienung entsperren ..... | 30 |
| Fernbedienung sperren .....    | 30 |
| Feuer .....                    | 24 |
| Funktionsweise .....           | 29 |

### H

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Hauptfunktion .....          | 25 |
| Heizbetrieb einstellen ..... | 31 |
| Heizung .....                | 26 |

-

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| I Feel-Funktion .....       | 35 |
| Inneneinheit reinigen ..... | 36 |

### K

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Kältemittel .....            | 24 |
| Kindersicherung .....        | 35 |
| Kühlbetrieb einstellen ..... | 31 |
| Kühlung .....                | 26 |

### L

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Luftfilter reinigen .....        | 36 |
| Lüftung .....                    | 26 |
| Lüftungsbetrieb einstellen ..... | 30 |
| Luftverteilung einstellen .....  | 32 |

### M

|                   |    |
|-------------------|----|
| Modus Sleep ..... | 32 |
|-------------------|----|

### P

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Produkt pflegen .....      | 36 |
| Produkt, ausschalten ..... | 37 |

### R

|                 |    |
|-----------------|----|
| Reparatur ..... | 23 |
|-----------------|----|

### S

|                    |    |
|--------------------|----|
| Sparfunktion ..... | 35 |
|--------------------|----|

### T

|                      |    |
|----------------------|----|
| TIMER-Funktion ..... | 33 |
|----------------------|----|

### U

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Uhrzeit einstellen ..... | 30 |
| Unterlagen .....         | 25 |

### W

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Wählen Sie eine Betriebsart ..... | 29 |
| Wartung .....                     | 23 |
| Wifi-Funktion .....               | 35 |

## Instrucciones de funcionamiento

### 1 Seguridad

#### 1.1 Advertencias relativas a la operación

##### **Clasificación de las advertencias relativas a la operación**

Las advertencias relativas a la operación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

##### **Signos de advertencia e indicaciones de aviso**



##### **Peligro**

peligro mortal inminente o peligro de lesiones graves



##### **Peligro**

peligro mortal debido a descarga eléctrica



##### **Advertencia**

peligro de lesiones leves



##### **Atención**

riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

### 1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto está diseñado para la climatización de estancias de viviendas y oficinas.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

# 1 Seguridad

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También se considera inadecuada cualquier utilización directamente comercial o industrial. Cualquier utilización para la conservación de alimentos, plantas o cualquier alimento perecedero también se considera inadecuada.

## ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

### 1.3 Indicaciones generales de seguridad

#### 1.3.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
  - en el producto
  - en los conductos de agua y corriente eléctrica
  - en la válvula de seguridad

- en las tuberías de desagüe
- en las entradas de aire y las salidas de aire
- en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

#### 1.3.2 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

#### 1.3.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de manteni-

miento o de reparación en el aparato.

- ▶ Encargue a un instalador especializado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

## **1.3.4 Peligro de muerte por electrocución**

- ▶ No utilice el producto con las manos mojadas o húmedas.

## **1.3.5 Peligro de lesiones debido al refrigerante**

El refrigerante que sale puede provocar lesiones oculares graves y la falta de oxígeno en el lugar de instalación.

- ▶ No dañe ningún componente del aparato que contenga refrigerante.
- ▶ Procure no dañar los cables del aparato de climatización con objetos puntiagudos, no aplastarlos ni torcerlos.
- ▶ En caso de fuga de refrigerante, informe a un profesional autorizado para que elimine la fuga.
- ▶ En caso de que el refrigerante entre en contacto con sus ojos, busque de inmediato a un médico.
- ▶ Cuando utilice refrigerante, utilice guantes de protección.

## **1.3.6 Peligro de lesiones debido al ventilador**

La elevada velocidad del ventilador puede provocar lesiones.

- ▶ No meta nunca sus dedos u otros objetos en las entradas y salidas de aire o entre las láminas cuando el producto está en funcionamiento.

## **1.3.7 Peligro de incendio a causa de llamas abiertas o gases inflamables**

- ▶ No coloque ninguna fuente de calor con llama abierta en la corriente de aire del aparato.
- ▶ No utilice ningún aerosol ni ningún otro gas inflamable cerca del aparato de climatización.

## **1.3.8 Peligro de muerte por fuego**

El producto utiliza un refrigerante de baja inflamabilidad (grupo de seguridad A2).

- ▶ Evite las llamas abiertas en las proximidades del producto.
- ▶ No utilice ninguna sustancia inflamable, especialmente aerosoles u otros gases inflamables, cerca del producto.

# 1 Seguridad

## 1.3.9 Peligro para la salud debido a la corriente de aire directa

- No oriente la corriente de aire directamente hacia personas, en especial, a niños o personas con discapacidad o personas mayores.

## 1.3.10 Riesgo de daños medioambientales por refrigerante

El producto contiene un refrigerante que no debe verterse a la atmósfera.

- Asegúrese de que un profesional autorizado con la certificación correspondiente realice el mantenimiento del producto y efectúe el reciclaje o la eliminación tras la puesta fuera de servicio.

## 1.3.11 Riesgo de averías o funcionamiento erróneo

- No coloque ningún objeto sobre o cerca de la unidad exterior.



## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

### 2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

### 2.3 Validez de las instrucciones

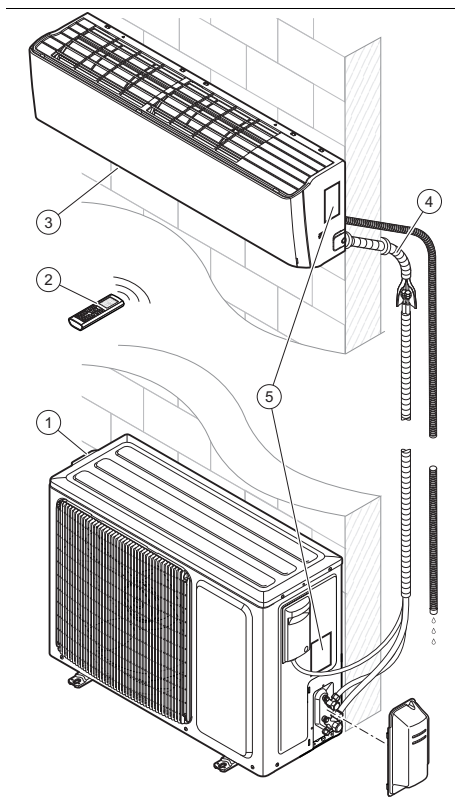
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

#### Aparato - Referencia del artículo

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| Unidad interior<br>VAI5-020WNI | 0010022691 |
| Set VAI5-025WN                 | 0010022723 |
| Unidad interior<br>VAI5-025WNI | 0010022692 |
| Unidad exterior<br>VAI5-025WNO | 0010022645 |
| Set VAI5-035WN                 | 0010022724 |
| Unidad interior<br>VAI5-035WNI | 0010022693 |
| Unidad exterior<br>VAI5-035WNO | 0010022646 |
| Set VAI5-050WN                 | 0010022725 |
| Unidad interior<br>VAI5-050WNI | 0010022694 |
| Unidad exterior<br>VAI5-050WNO | 0010022647 |
| Set VAI5-065WN                 | 0010022726 |
| Unidad interior<br>VAI5-065WNI | 0010022695 |
| Unidad exterior<br>VAI5-065WNO | 0010022648 |

## 3 Descripción del aparato

### 3.1 Estructura del producto



- |   |                   |   |                                                           |
|---|-------------------|---|-----------------------------------------------------------|
| 1 | Unidad exterior   | 4 | Conductos de unión entre la unidad interior y la exterior |
| 2 | Mando a distancia | 5 | Placa de características                                  |
| 3 | Unidad interior   |   |                                                           |

### 3.2 Función principal

El mando a distancia controla la instalación de calefacción, la refrigeración y la ventilación.

El mando a distancia cuenta con una función de temporización (programador) para la conexión y desconexión de la unidad interior.

## 3 Descripción del aparato

### 3.3 Calefacción

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura deseada, el regulador activa la calefacción.

En el modo calefacción, la unidad interior aumenta la temperatura de la estancia en la que está instalada.

### 3.4 Refrigeración

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente supera la temperatura deseada, el regulador activa la refrigeración.

En el modo refrigeración, la unidad interior reduce la temperatura de la estancia en la que está instalada.

### 3.5 Ventilación

Con ayuda del mando a distancia, se puede activar la ventilación para permitir que circule el aire, pero sin modificar la temperatura del aire de la estancia en la que está instalado el producto.

En el modo ventilación no se puede ajustar la temperatura.

### 3.6 Deshumidificación

En el modo deshumidificación, la unidad interior reduce la humedad ambiental de la estancia en la que está instalada.

En el modo deshumidificación no se puede ajustar la velocidad del ventilador. El ventilador funciona con el número de revoluciones mínimo.

### 3.7 Descripción de las placas de características

#### 3.7.1 Descripción de la placa de características de la unidad interior

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

| Abreviatura/símbolo                                                                 | Descripción                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|    | Leer las instrucciones                                             |
| VAI...                                                                              | Nomenclatura del producto                                          |
| Air Conditioning - Outdoor unit                                                     | Descripción del aparato                                            |
| COOLING - Rated capacity kW                                                         | Contenido nominal en el modo refrigeración                         |
| HEATING - Rated capacity kW                                                         | Contenido nominal en el modo calefacción                           |
| Max Power Consumption W                                                             | Consumo máximo                                                     |
| IP                                                                                  | Tipo de protección (polvo, salpicaduras de agua)                   |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / mono-fásico                                                   | Conexión eléctrica - Tensión - Frecuencia - Fase                   |
| Operating pressure Hi P MPa                                                         | Sobrepresión de servicio admisible lado alta presión               |
| Operating pressure Lo P MPa                                                         | Sobrepresión de servicio admisible lado baja presión               |
| NET WEIGHT kg                                                                       | Peso neto                                                          |
|  | El producto contiene un fluido inflamable (grupo de seguridad A2). |

## 3.7.2 Descripción de la placa de características de la unidad exterior

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

| Abreviatura/símbolo             | Descripción                                                        |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| VAI...                          | Nomenclatura del producto                                          |
| Air Conditioning - Outdoor unit | Descripción del aparato                                            |
| COOLING - Rated capacity kW     | Contenido nominal en el modo refrigeración                         |
| COOLING - Power Input W         | Potencia de entrada en el modo refrigeración                       |
| EER                             | Valor rendimiento - refrigeración                                  |
| A35 - A27 (19)                  | Condiciones nominales en el modo refrigeración (EN 14511)          |
| HEATING - Rated capacity kW     | Contenido nominal en el modo calefacción                           |
| HEATING- Power Input W          | Potencia máx.                                                      |
| COP W                           | Valor rendimiento - calefacción                                    |
| A7 (6) - A20                    | Condiciones nominales en el modo calefacción (EN 14511)            |
| Pdesignc kW                     | Carga térmica nominal en el modo refrigeración conforme a EN 14825 |
| SEER                            | Rendimiento anual en el modo refrigeración                         |
| Pdesignh (Average) kW           | Carga térmica nominal en el modo calefacción conforme a EN 14825   |
| SCOP (Average)                  | Rendimiento anual en el modo calefacción (clima templado)          |

| Abreviatura/símbolo                                                               | Descripción                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Max Power Consumption W                                                           | Consumo máximo                                                     |
| IP W                                                                              | Tipo de protección (polvo, salpicaduras de agua)                   |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / monofásico                                                  | Conexión eléctrica - Tensión - Frecuencia - Fase                   |
| Refrigerant                                                                       | Tipo de refrigerante                                               |
| kg                                                                                | Peso de la carga de refrigerante en el producto                    |
| GWP en tCO2                                                                       | Índice GWP                                                         |
| Operating pressure Hi P MPa                                                       | Sobrepresión de servicio admisible lado alta presión               |
| Operating pressure Lo P MPa                                                       | Sobrepresión de servicio admisible lado baja presión               |
| NET WEIGHT kg                                                                     | Peso neto                                                          |
|  | El producto contiene un fluido inflamable (grupo de seguridad A2). |

## 3.7.3 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

## 3.7.4 Marca de control nacional de Serbia

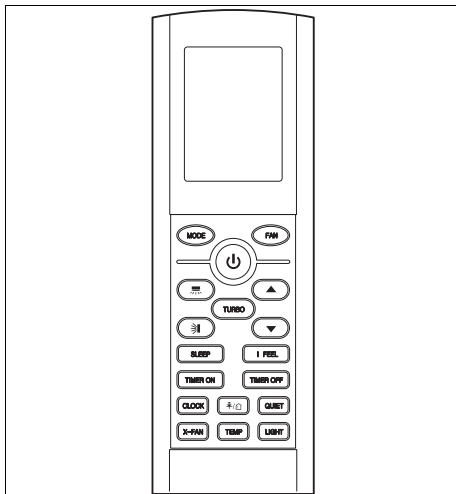
Validez: Serbia





| Símbolo | Descripción           |
|---------|-----------------------|
|         | Indicación de bloqueo |

## 4.3 Elementos de mando

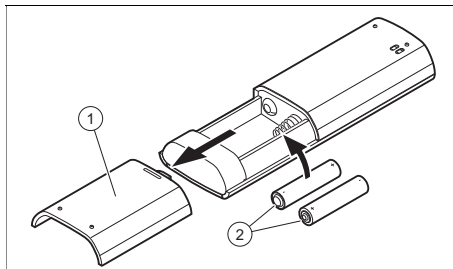


| Símbolo     | Descripción                                    |
|-------------|------------------------------------------------|
| (MODE)      | Selección del modo de funcionamiento           |
| (FAN)       | Conexión del modo FAN                          |
|             | Tecla de encendido/apagado                     |
|             | Conexión de la distribución de aire vertical   |
|             | Conexión de la distribución de aire horizontal |
| (TURBO)     | Conexión del modo TURBO                        |
|             | aumentar el valor de ajuste seleccionado       |
|             | disminuir el valor de ajuste seleccionado      |
| (SLEEP)     | Conexión del modo SLEEP                        |
| (I FEEL)    | Conexión del modo I FEEL                       |
| (TIMER ON)  | Conexión del modo TIMER                        |
| (TIMER OFF) | Desconexión del modo TIMER                     |
| (CLOCK)     | Tecla para ajustar la hora                     |
|             | Conexión de la función de ionización           |
| (QUIET)     | Conexión del modo QUIET                        |
| (X-FAN)     | Conexión del modo X FAN                        |
| (TEMP)      | Ajuste de la temperatura                       |

| Símbolo | Descripción             |
|---------|-------------------------|
| (LIGHT) | Conexión del modo LIGHT |

## 5 Funcionamiento

### 5.1 Colocación de las pilas



1. Retire la tapa (1) del compartimento de la pila.
2. Coloque las pilas (2) y preste atención a la polaridad correcta.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas (1).

- ◁ La pantalla se enciende.
- ◁ En caso de ausencia prolongada, extraiga las pilas del mando a distancia.

### 5.2 On/off

1. Pulse para encender el mando a distancia y la unidad interior.
2. Pulse para apagar el producto.

### 5.3 Modo de funcionamiento

1. Oriente el mando a distancia hacia la unidad interior.
  - ◁ La distancia entre el mando a distancia y la unidad interior debe ser inferior a la distancia máxima.
    - < 7,0 m
  - ◁ Si en las estancias hay lámparas fluorescentes con reactor electrónico o teléfonos inalámbricos, se deberá reducir la distancia máxima.
  - ◁ Evite obstáculos entre el mando a distancia y la unidad exterior.

## 5 Funcionamiento

2. Pulse **[MODE]** para cambiar de modo de funcionamiento y seleccionar. El modo de funcionamiento se mostrará en la pantalla en el siguiente orden:

- ◁ Modo automático:
- ◁ Modo refrigeración:
- ◁ Modo calefacción:
- ◁ Modo ventilación:
- ◁ Modo deshumidificación:



### Indicación

Si el aparato funciona durante mucho tiempo con alta humedad ambiental en el modo refrigeración, la rejilla de salida puede gotear.

### 5.3.1 Encendido y apagado de la iluminación de la pantalla de la unidad interior

1. Pulse **[LIGHT]** durante menos de 2 segundos para encender la iluminación de la pantalla de la unidad interior.
2. Pulse **[LIGHT]** durante menos de 2 segundos para apagar la iluminación de la pantalla de la unidad interior.

### 5.3.2 Bloqueo del mando a distancia

- Pulse y durante más de 2 segundos.
- ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece la indicación de bloqueo .

### 5.3.3 Desbloqueo del mando a distancia

- Pulse y durante más de 2 segundos.
- ◁ En la pantalla del mando a distancia desaparece la indicación de bloqueo .

## 5.4 Ajustar la hora

1. Pulse **[CLOCK]**.
  - ◁ El indicador de la hora parpadea en la pantalla.
2. Pulse y para ajustar la hora.
  - ◁ Con y puede ajustar las horas y minutos.
  - ◁ Si mantiene pulsado o , el valor aumenta o disminuye con más rapidez.
3. Pulse **[CLOCK]** para confirmar el ajuste.
  - ◁ El indicador de la hora deja de parpadear. Ahora, ya está ajustada la hora.

## 5.5 Modo ventilador

En el modo ventilación no están disponibles el ajuste de temperatura y el modo **[SLEEP]**.

En los otros modos de funcionamiento se puede ajustar la velocidad del ventilador.



- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Número de revoluciones mínimo | 4 | Número de revoluciones alto   |
| 2 | Número de revoluciones bajo   | 5 | Número de revoluciones máximo |
| 3 | Número de revoluciones medio  |   |                               |

### 5.5.1 Ajuste del modo ventilación

1. Encienda el aparato. (→ Página 51)
2. Pulse **[MODE]**.
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo ventilación .
4. Ajuste la temperatura deseada con y .
- ◁ La temperatura se puede incrementar y reducir en intervalos de 1 °C.
5. Pulse **[FAN]** para ajustar la velocidad del ventilador.

- ◁ La velocidad del ventilador cambia con cada pulsación de .

## 5.6 Funcionamiento automático

En el modo automático , el producto selecciona automáticamente en función de la temperatura ambiente el modo refrigeración  o el modo calefacción .

- En el modo refrigeración , la temperatura deseada es de 25 °C.
- En el modo calefacción , la temperatura deseada es de 20 °C.

### 5.6.1 Ajuste del modo automático

1. Encienda el aparato. (→ Página 51)
2. Pulse .
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo automático .
  - ◁ La unidad interior regula automáticamente la velocidad de giro del ventilador en función de la temperatura ambiente.

## 5.7 refrigeración

En el modo refrigeración, la unidad interior solo permite la refrigeración de la estancia.

Para conseguir una refrigeración óptima se recomienda colocar en horizontal las láminas.

### 5.7.1 Ajuste del modo refrigeración

1. Encienda el aparato. (→ Página 51)
2. Pulse .
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo refrigeración .
4. Ajuste la temperatura deseada con  y .
  - ◁ La temperatura se puede incrementar y reducir en intervalos de 1 °C.
5. Ajuste las revoluciones del ventilador. (→ Página 52)

## 5.8 Modo deshumidificación

En el modo deshumidificación, la unidad interior reduce la humedad ambiental.

### 5.8.1 Ajuste del modo deshumidificación

1. Encienda el aparato. (→ Página 51)
2. Pulse .
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo deshumidificación .
4. Ajuste la temperatura deseada con  y .
  - ◁ La temperatura se puede incrementar y reducir en intervalos de 1 °C.
  - ◁ La unidad interior selecciona la velocidad del ventilador mínima para optimizar la eficiencia del modo deshumidificación.
  - ◁ La velocidad del ventilador de la unidad interior está ajustada por defecto en el nivel más bajo y no puede modificarse en el modo deshumidificación.

## 5.9 Modo calefacción

En el modo calefacción, la unidad interior se limita a calentar la estancia.

### 5.9.1 Ajuste del modo calefacción

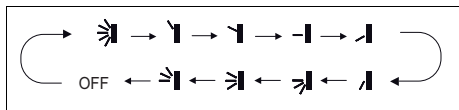
1. Encienda el aparato. (→ Página 51)
2. Pulse .
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
3. Seleccione el modo calefacción .
4. Ajuste la temperatura deseada con  y .
  - ◁ La temperatura se puede incrementar y reducir en intervalos de 1 °C.
5. Ajuste las revoluciones del ventilador.

## 5 Funcionamiento

### 5.10 Ajuste de la distribución de aire

Esta función permite ajustar la distribución de aire horizontal y vertical de la unidad interior de forma independiente entre sí.

#### 5.10.1 Ajuste de la dirección de la corriente de aire vertical



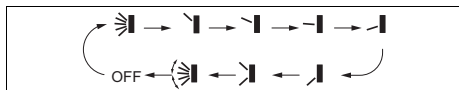
1. Pulse .
  - ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece la indicación de la función de la distribución de aire vertical.
2. Pulse de nuevo  para seleccionar la dirección deseada. Con cada pulsación de  se modifica la dirección de la corriente de aire.



#### Indicación

Si el producto está encendido y en el mando a distancia no se ve la indicación de la función de la distribución de aire vertical, la corriente de aire se dirigirá conforme al ajuste estándar. Si el producto se encuentra en el modo refrigeración, la corriente de aire se dirigirá hacia arriba. Si el producto se encuentra en el modo calefacción, la corriente de aire se dirigirá hacia abajo.

#### 5.10.2 Ajuste de la dirección de la corriente de aire horizontal



1. Pulse .

◁ En la pantalla del mando a distancia aparece la indicación de la función de la distribución de aire horizontal.

2. Pulse de nuevo  para seleccionar la dirección deseada. Con cada pulsación de  se modifica la dirección de la corriente de aire.



#### Indicación

Si el producto está encendido y en el mando a distancia no se ve la indicación de la función de la distribución de aire horizontal, significa que la tapa de la distribución de aire horizontal no se mueve, sino que conserva la dirección seleccionada anteriormente.

### 5.11 Modo Sleep

Con la función Sleep se puede adaptar la temperatura ambiente durante las horas de sueño. Con esta función se incrementa el confort y el consumo eléctrico se optimiza con 3 ajustes diferentes. Si está ajustada la función Sleep, el sistema adapta automáticamente la temperatura.

#### 5.11.1 Modo Sleep

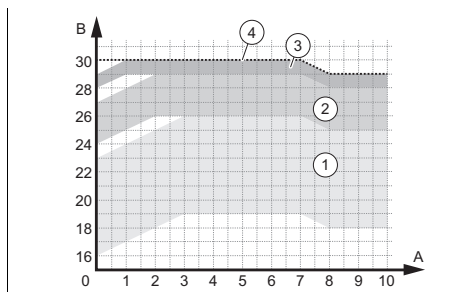
En el modo refrigeración o deshumidificación, con el modo Sleep  activado, la temperatura aumenta 1 °C en una hora y, después de 2 horas de funcionamiento, 2°C y se mantiene en este valor.

En el modo calefacción, con el modo Sleep  activado, la temperatura disminuye 1 °C en una hora y, después de 2 horas de funcionamiento, 2°C y se mantiene en este valor.



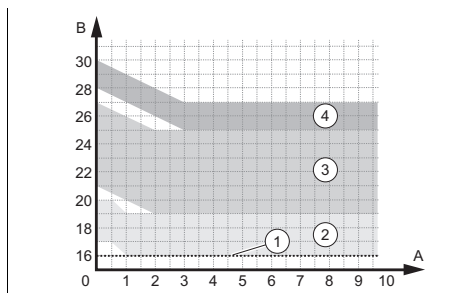
## 5.11.2 Modo Sleep

### 5.11.2.1 Modo refrigeración o deshumidificación



- |                                                                       |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1 Rangos de operación – La temperatura está ajustada entre 16 y 23 °C | 3 Rangos de operación – La temperatura está ajustada entre 28 y 29 °C |
| 2 Rangos de operación – La temperatura está ajustada entre 24 y 27 °C | 4 Rangos de operación – La temperatura está ajustada a 30 °C          |

### 5.11.2.2 Modo de calefacción



- |                                                                       |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1 Rangos de operación – La temperatura está ajustada a 16 °C          | 3 Rangos de operación – La temperatura está ajustada entre 21 y 27 °C |
| 2 Rangos de operación – La temperatura está ajustada entre 17 y 20 °C | 4 Rangos de operación – La temperatura está ajustada entre 28 y 30 °C |

## 5.11.3 Modo Sleep

Cuando está activado el modo Sleep , puede ajustar la temperatura por horas.

### 5.11.4 Ajuste de la función Sleep

1. Pulse **(MODE)**.
  - ◁ En la pantalla se muestran los diferentes modos de funcionamiento.
2. Seleccione el modo refrigeración  o el modo calefacción .
3. Seleccione el modo **(SLEEP)**.
  - ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece la indicación de función del modo Sleep .

**Condiciones:** Modo Sleep 3

- Pulse **(TURBO)** durante más de 3 segundos.
- Ajuste la temperatura deseada para la primera hora de funcionamiento.
- Repita el proceso para ajustar las 8 horas de funcionamiento.
- Pulse **(TURBO)** para confirmar los ajustes.

## 5.12 Función TIMER

Con la función TIMER pueden ajustarse los tiempos de funcionamiento del producto. Esta función permite optimizar el consumo eléctrico.

### 5.12.1 Ajuste de la función TIMER ON

1. Asegúrese de que la unidad interior está desconectada.
2. Asegúrese de que la hora del producto está ajustada correctamente.
  - ◁ Antes de configurar la función es imprescindible ajustar la hora. (→ Página 52)
3. Pulse **(TIMER ON)**.
  - ◁ El indicador **(TIMER ON)** parpadea.
4. Programe el tiempo de inicio deseado con  y .

## 5 Funcionamiento

5. Pulse **(TIMER ON)** para confirmar el tiempo de inicio.
6. Pulse **(TIMER ON)** para desactivar la función.

### 5.12.2 Ajuste de la función TIMER OFF

1. Asegúrese de que la unidad interior esté en funcionamiento.
2. Asegúrese de que la hora del producto está ajustada correctamente.
  - ◁ Debe ajustarse la hora antes de configurar la función. (→ Página 52)
3. Pulse **(TIMER OFF)**.
  - ◁ El indicador **(TIMER OFF)** parpadea.
4. Programe la hora de desconexión deseada con las teclas **(▲)** y **(▼)**.
5. Pulse **(TIMER OFF)** para confirmar el tiempo de parada.
6. Pulse **(TIMER OFF)** para desactivar la función.

### 5.13 Función turbo

La función **(TURBO)** está disponible en el modo refrigeración y en el modo calefacción. Esto permite aumentar la potencia calorífica o refrigerante si fuera necesario.

#### 5.13.1 Activación de la función turbo

1. Pulse **(TURBO)** durante menos de 2 segundos para activar la función.
2. Pulse **(TURBO)** durante menos de 2 segundos para desactivar la función.

### 5.14 Función X-Fan

La función **(X-FAN)** permite secar la unidad interior después de haber estado funcionando en el modo refrigeración o deshumidificación. Con esta función se evita la corrosión de los componentes de la unidad interior y la proliferación excesiva de bacterias.

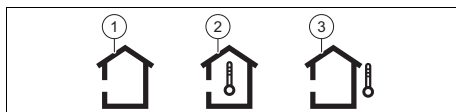
La función se activa mediante el accionamiento de la tecla **(X-FAN)** cuando el pro-

ducto se encuentra en el modo refrigeración o deshumidificación. En la pantalla del mando a distancia aparece el indicador del modo X-Fan . La unidad interior funciona durante 2 minutos. Transcurrido este período de tiempo, la unidad interior se apaga.

### 5.15 Función de temperatura

La función de temperatura muestra la temperatura programada y la temperatura ambiente en la pantalla de la unidad interior.

Para la visualización de los valores de temperatura, pulse la tecla **(TEMP)** del mando a distancia.



- 1 Temperatura deseada
- 2 Temperatura ambiente

- 3 Temperatura exterior  
La función no está disponible en este modelo

### 5.16 Función I Feel

La función **(I FEEL)** utiliza el sensor de temperatura del mando a distancia como referencia para encender o apagar la unidad interior. La temperatura de la estancia es más precisa y la corriente de aire se controla mejor, para un mayor confort.

El mando a distancia debe mantenerse orientado hacia la unidad interior para que éste reciba correctamente la señal emitida por la unidad interior.

#### 5.16.1 Activación/desactivación de la función I Feel

1. Pulse **(I FEEL)**.
  - ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece el indicador .
2. Repita el proceso para desactivar la función.

## 5.17 Función Quiet

Con la función **QUIET** se reducen las emisiones de ruido de la unidad interior.

### 5.17.1 Activación/desactivación de Quiet

1. Pulse **QUIET**.
  - ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece el indicador . El modo automático de la función Quiet está activado, la velocidad del ventilador cambia del nivel bajo-medio al nivel mínimo.
2. Pulse de nuevo **QUIET** para activar el segundo modo Quiet.
  - ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece el indicador , la velocidad del ventilador permanece en el nivel mínimo.

## 5.18 Función de ahorro

Con la función de ahorro, la temperatura se regula automáticamente a 8 °C en el modo calefacción y a 27 °C en el modo refrigeración.

### 5.18.1 Activación/desactivación de la función de ahorro

1. Seleccione el modo refrigeración o el modo calefacción.
2. Mantenga pulsadas simultáneamente **TEMP** y **CLOCK** durante más de 2 segundos para activar la función.
  - ◁ En el modo calefacción, aparece el símbolo  en la pantalla.
  - ◁ En el modo refrigeración aparece SE en la pantalla.
3. Repita el proceso para desactivar la función.

## 5.19 Función de ionización

El aire de la habitación se limpia mediante la función de ionización. Cuando aparece el símbolo  en la pantalla del mando a distancia significa que la función está activada. Pulse **ION** para activar o desactivar la función.

## 5.20 Función de seguridad infantil

Con la función de seguridad infantil  se puede bloquear el mando a distancia.

### 5.20.1 Activación/desactivación de la función de seguridad infantil

1. Pulse simultáneamente  y .
  - ◁ En la pantalla del mando a distancia aparece el indicador . El seguro para niños está activado.
2. Pulse de nuevo  y  para desactivar la función.

### 5.21 Activación/desactivación de la función Wifi

- Pulse **MODE** y **TURBO** para activar o desactivar la función.

## 5.22 Funcionamiento con varias unidades interiores

Si su climatizador consta de más unidades interiores, el ajuste de la temperatura en cada estancia se realiza de forma independiente en cada una.

Asegúrese de que todas las unidades interiores estén ajustadas en el modo refrigeración o modo calefacción para que la instalación funcione correctamente.

## 6 Cuidado y mantenimiento

### 6 Cuidado y mantenimiento

#### 6.1 Mantenimiento

Condición previa para una operatividad permanente y fiable, y una larga vida útil es la revisión y el mantenimiento anual del producto a cargo de un profesional autorizado.

#### 6.2 Cuidado del producto



##### Atención

**¡Riesgo de daños materiales por el uso de productos de limpieza inadecuados!**

- ▶ No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.
- 
- ▶ Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.

#### 6.3 Limpieza de la unidad interior

1. Limpie el revestimiento de la unidad interior con un paño suave y seco.
2. En caso de suciedad persistente, limpie el revestimiento con agua y un producto de limpieza neutro.
  - Mantenga el interior de la unidad interior libre de productos de limpieza.

#### 6.4 Limpieza de la unidad exterior

1. Limpie el revestimiento de la unidad exterior con un paño seco.
2. Retire la suciedad de la superficie de la entrada de aire.
3. Si la unidad exterior se encuentra en un entorno polvoriento, limpie con regularidad las láminas del intercambiador de calor con un cepillo suave.

#### 6.5 Limpieza del mando a distancia

- ▶ Limpie el mando a distancia únicamente con un paño seco.

#### 6.6 Limpieza del filtro de aire



##### Atención

**¡Riesgo de daños materiales por el uso de productos de limpieza inadecuados!**

Un filtro de aire obstruido reduce el rendimiento del aparato de climatización. El compresor puede dañarse y el intercambiador de calor de la unidad interior puede congelarse.

- ▶ Limpie con regularidad los filtros de aire (como mínimo cada 3 meses).



##### Atención

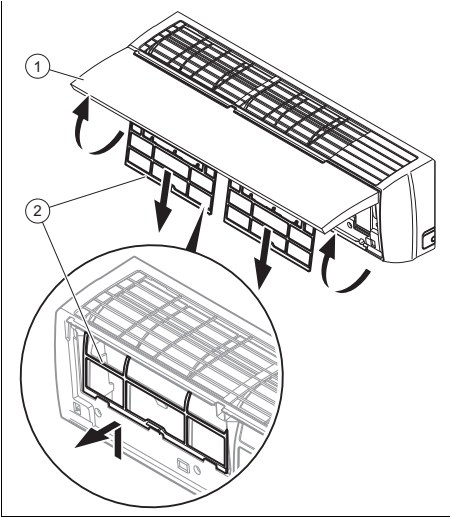
**¡Riesgo de averías o funcionamiento erróneo!**

Los ambientadores y los sistemas antiolor situados en el filtro o en el interior de la corriente de aire de salida pueden dañar o ensuciar el intercambiador de calor.

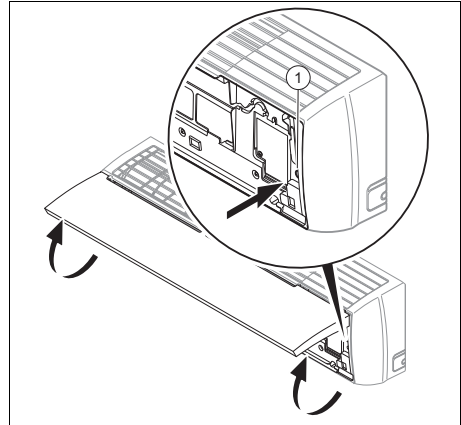
- ▶ En caso necesario, instale estos sistemas en la salida de aire de la unidad interior.
- ▶ Asegúrese de que estos sistemas solo están activos cuando el ventilador está encendido.

## 6.7 Utilización del modo de emergencia

Condiciones: Mando a distancia defectuoso



1. Abra la tapa frontal de la unidad interior (1) tirando de ella hacia arriba.
2. Extraiga el filtro (2) tirando hacia abajo.
3. Limpie el filtro de aire con un aspirador o con agua caliente (máx. 45 °C) y un producto de limpieza neutro.
4. Asegúrese de que los filtros están completamente secos antes de introducirlos en la unidad interior.
5. Coloque el filtro de forma que encaje por completo detrás del tope.
  - ◁ Si todavía salen olores, sustituya los filtros.



- Abra la tapa frontal de la unidad interior tirando de ella hacia arriba.
- Pulse la tecla para encender el modo de emergencia (1).
  - ◁ Suena un pitido - el modo de emergencia está activado.
  - ◁ El aparato de climatización funciona en el modo automático △.
- Apague la unidad interior; para ello, pulse la tecla del modo de emergencia (1).

## 7 Puesta fuera de servicio

### 7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- Pulse la tecla de encendido/apagado.
  - ◁ La pantalla se apaga.

# 8 Garantía y servicio de atención al cliente

## 7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- Encárguele a un instalador que ponga el producto definitivamente fuera de servicio. Recorra para ello a un profesional autorizado.

### 7.2.1 Desechar correctamente el refrigerante

El producto contiene refrigerante R32 que no debería liberarse en la atmósfera.

- Encargue siempre la eliminación del refrigerante a un instalador autorizado.

## 8 Garantía y servicio de atención al cliente

### 8.1 Garantía

**Validez:** Austria

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Validez:** Alemania

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Validez:** Dinamarca

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

**Validez:** España

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

**Validez:** Croacia

Informacije o jamstvu proizvođača tražite na adresi za kontakt navedenoj na stranoj strani.

**Validez:** Hungría

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségekben kaphat választ.

**Validez:** Italia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

**Validez:** Serbia

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

**Validez:** Eslovenia

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 8.2 Servicio de Asistencia Técnica

**Validez:** Austria

Kontaktaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.at](http://www.vaillant.at).

**Validez:** Dinamarca

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på [www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk).

**Validez:** Alemania

Kontaktaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

**Validez:** España

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

**Validez:** Hungría

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve

a [www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu) internetes oldalon találhatja meg.

**Validez:** Italia

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

**Validez:** Eslovenia

Kontaktni podatki za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si).

## 9 Reciclaje y eliminación

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

**Validez:** Croacia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garantía y servicio de atención al cliente

### 10.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

### 10.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

## Anexo

### A Solución de averías

| Problema                                              | Posibles causas                                                                                                                                             | Solución                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La pantalla del mando a distancia no se enciende      | Verifique si las están insertadas correctamente.                                                                                                            | Tenga en cuenta la polaridad correcta.                                                                                        |
|                                                       | Las pilas están descargadas                                                                                                                                 | Cambie las pilas.<br>Cambie siempre las dos pilas a la vez.                                                                   |
| El sistema no arranca inmediatamente                  | El sistema no arranca de forma inmediata después de una desconexión.                                                                                        | Espere 3 minutos antes de conectar de nuevo la unidad interior.                                                               |
|                                                       | El circuito de protección se activa para proteger el producto cuando se desenchufa el conector de la toma de corriente y se vuelve a enchufar directamente. | Espere 3 minutos antes de enchufar de nuevo el conector y activar la unidad interior.                                         |
| El sistema no funciona (el ventilador no se enciende) | El cable de conexión a red no está conectado                                                                                                                | Enchufe el conector en la toma de corriente y active la unidad interior.                                                      |
|                                                       | La corriente falla                                                                                                                                          | Vuelva a conectar el suministro de corriente de la instalación.                                                               |
|                                                       | El fusible está defectuoso                                                                                                                                  | Avise a un profesional autorizado.                                                                                            |
| Refrigeración o calefacción insuficiente              | Puertas y/o ventanas abiertas                                                                                                                               | Cierre las puertas y/o ventanas.                                                                                              |
|                                                       | La fuente de calor se encuentra en la estancia (hay demasiadas personas en la estancia)                                                                     | Si es posible, retire la fuente de calor.                                                                                     |
|                                                       | El termostato está ajustado a una temperatura demasiado alta en el modo refrigeración                                                                       | Ajuste la temperatura de forma óptima.                                                                                        |
|                                                       | El termostato está ajustado a una temperatura demasiado baja en el modo calefacción                                                                         | Ajuste la temperatura de forma óptima.                                                                                        |
|                                                       | El filtro de aire está sucio u obstruido                                                                                                                    | Limpie el filtro de aire.                                                                                                     |
|                                                       | Obstáculo delante de la entrada o salida del aire                                                                                                           | Retire el obstáculo para permitir una buena circulación de aire.                                                              |
|                                                       | La temperatura ambiente no alcanzó el nivel determinado                                                                                                     | Espere un momento.                                                                                                            |
|                                                       | Radiación solar directa por la ventana mientras el producto funciona en el modo refrigeración                                                               | Proteja la unidad interior contra la radiación solar (p. ej., colocar una cortina, cerrar persianas...).                      |
| Emisiones de ruido                                    | Es posible escuchar crujidos durante el funcionamiento o con la unidad desconectada. Durante los primeros 2 - 3 minutos, el ruido es muy fuerte.            | La causa de este crujido es la circulación del refrigerante por la unidad. El ruido no advierte de un funcionamiento erróneo. |



| Problema                                       | Posibles causas                                                                                                                                                                    | Solución                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Emisiones de ruido                             | Durante el funcionamiento del sistema se escucha un chasquido                                                                                                                      | La causa de este ruido son los cambios de temperatura y la consiguiente dilatación o contracción del contenedor. El ruido no advierte de un funcionamiento erróneo. |
|                                                | La suciedad de los filtros de aire puede provocar un ruido de aire fuerte durante el funcionamiento del sistema                                                                    | Limpie a fondo los filtros de aire.                                                                                                                                 |
| Formación de olores                            | El sistema hace circular los olores en el aire de la habitación (olor de cigarros o muebles)                                                                                       | Ninguna medida correctiva                                                                                                                                           |
| Formación de niebla o vapor                    | En el modo refrigeración y en el modo deshumidificación es posible que se forme una niebla ligera en la unidad interior. Esto se debe a la rápida refrigeración del aire interior. | Ninguna medida correctiva                                                                                                                                           |
| La pantalla de la unidad interior muestra E07. | Las unidades interiores individuales del climatizador no están configuradas en el mismo modo de funcionamiento.                                                                    | Coloque todas las unidades interiores en el modo refrigeración o en el modo calefacción.                                                                            |

# Índice de palabras clave

## Índice de palabras clave

### A

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Ajuste de la distribución de aire ..... | 54 |
| Ajuste del modo automático .....        | 53 |
| Ajuste del modo calefacción .....       | 53 |
| Ajuste del modo deshumidificación ..... | 53 |
| Ajuste del modo refrigeración .....     | 53 |
| Ajuste del modo ventilación .....       | 52 |
| Aparato, desconexión .....              | 59 |

### B

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Bloqueo del mando a distancia ..... | 52 |
|-------------------------------------|----|

### C

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Calefacción .....          | 48 |
| Cuidado del producto ..... | 58 |

### D

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| definitivamente, poner fuera de servicio ..... | 60 |
| Desactivar .....                               | 59 |
| Desbloqueo del mando a distancia .....         | 52 |
| Deshumidificación .....                        | 48 |
| Documentación .....                            | 47 |

### E

|                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Encendido y apagado de la iluminación de la pantalla de la unidad interior ..... | 52 |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|

### F

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Fuego .....                                         | 45 |
| Función de ahorro .....                             | 57 |
| Función I Feel .....                                | 56 |
| Función principal .....                             | 47 |
| Función TIMER .....                                 | 55 |
| Función Wifi .....                                  | 57 |
| funcionamiento .....                                | 51 |
| Funcionamiento con varias unidades interiores ..... | 57 |

### H

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Homologación CE ..... | 49 |
| Hora, ajuste .....    | 52 |

### L

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Limpieza de la unidad exterior ..... | 58 |
| Limpieza de la unidad interior ..... | 58 |
| Limpieza del filtro de aire .....    | 58 |
| Limpieza del mando a distancia ..... | 58 |

### M

|                     |    |
|---------------------|----|
| Mantenimiento ..... | 44 |
| Modo Sleep .....    | 54 |

### O

|              |    |
|--------------|----|
| On/off ..... | 51 |
|--------------|----|

### P

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| Panel de mandos .....                    | 50–51 |
| Pantalla .....                           | 50–51 |
| Puesta fuera de servicio, temporal ..... | 59    |

### R

|                     |    |
|---------------------|----|
| Refrigeración ..... | 48 |
| Refrigerante .....  | 45 |
| Reparación .....    | 44 |

### S

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Seguro para niños .....                    | 57 |
| Seleccione un modo de funcionamiento ..... | 51 |

### U

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Utilización adecuada ..... | 43 |
|----------------------------|----|

### V

|                   |    |
|-------------------|----|
| Ventilación ..... | 48 |
|-------------------|----|

## Kezelési útmutató

### 1 Biztonság

#### 1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések

##### A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

##### Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



##### **Veszély!**

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



##### **Veszély!**

Áramütés miatti életveszély



##### **Figyelmeztetés!**

Könnyebb személyi sérülés veszélye



##### **Vigázat!**

Anyagi és környezeti károk kockázata

### 1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék lakó- és irodahelyiségek klimatizálásához van tervezve.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre. A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyer-

# 1 Biztonság

mekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata. Ha a terméket bármilyen módon élelmiszerek, növények vagy egyéb romlandó élelmiszerek tárolására használják, az szintén nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

## **Figyelem!**

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

## **1.3 Általános biztonsági utasítások**

### **1.3.1 Életveszély a terméken, vagy a termék környezetében végzett módosítások miatt**

- ▶ Semmiképpen ne távolítsa el, ne hidalja át, vagy ne blokkolja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne manipulálja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne rongálja meg és ne távolítsa el a részegységek plom-báit.
- ▶ Ne végezzen módosításokat:

- a készüléken
- a víz- és elektromos tápvezetékeknél
- a biztonsági szelepen
- a lefolyó vezetékeken
- a levegőbeszívó és a levegőkifúvó nyílásoknál
- a levegőbevezetés és levegőelvezetés csővezetékein
- azokon az építészeti adottságokon, amelyek befolyásolhatják a termék üzembiztonságát

### **1.3.2 Hibás kezelés miatti veszély**

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Csak a következő Üzemeltetési útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

### **1.3.3 Sérülésveszély és anyagi kár kockázata szakszerűtlen vagy el nem végzett karbantartás és javítás miatt**

- ▶ Soha ne kísérelje meg saját maga elvégezni a termék karbantartását vagy javítását.

- ▶ Az üzemzavarokat és károkat mindig haladéktalanul javíttassa ki egy szakemberrel.
- ▶ Tartsa be az előírt karbantartási időket.

## 1.3.4 Áramütés miatti életveszély

- ▶ Ne dolgozzon nedves vagy vizes kézzel a terméken.

## 1.3.5 Sérülésveszély a hűtőközeg miatt

A kilépő hűtőközeg súlyos szemsérüléseket okozhat, és oxigénhiányt idézhet elő a felállítási helyen.

- ▶ Ne rongálja meg a készülék hűtőközeget tartalmazó alkatrészeit.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a légkondicionáló berendezés vezetőkeit ne sértse meg éles vagy hegyes tárgyakkal, a vezetőket ne lapítsa össze vagy ne csavarja el.
- ▶ Ha hűtőközeg lépett ki, értesítsen egy minősített szerelőt, aki megszünteti a tömítetlenséget.
- ▶ Amennyiben hűtőközeg kerül a szemébe, azonnal keressen fel egy orvost.
- ▶ A hűtőközeg kezelése során használjon védőkesztyűt.

## 1.3.6 Sérülésveszély a ventilátor miatt

A ventilátor nagy sebessége sérülésekhez vezethet.

- ▶ Soha ne dugja ujjait vagy más tárgyakat a levegőbeszívó és levegőkifúvó nyílásokba vagy a lamellák közé a termék üzemeltetése közben.

## 1.3.7 Tűzveszély nyílt láng vagy gyúlékony gázok miatt

- ▶ Ne helyezzen nyílt lángú hőforrásokat a készülék légáramába.
- ▶ Ne használjon spray-ket vagy egyéb gyúlékony gázokat a légkondicionáló berendezés közelében.

## 1.3.8 Életveszély tűz miatt

Ebben a termékben mérsékelten tűzveszélyes hűtőközeget (A2 biztonsági osztály) használunk.

- ▶ A termék közelében ne használjon nyílt lángot.
- ▶ Ne használjon tűzveszélyes anyagokat, különösen spray-ket vagy egyéb gyúlékony gázokat a termék közelében.

# 1 Biztonság

## 1.3.9 Az egészség veszélyeztetése közvetlen légáram miatt

- ▶ Ne irányítsa a légáramot közvetlenül emberekre, különösen ne gyermekekre, valamint fogyatékkal élő vagy idős emberekre.

## 1.3.10 Környezeti károk kockázata a hűtőközeg miatt

A termék olyan hűtőközeget tartalmaz, amelynek nem szabad a légkörbe jutnia.

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a terméket hűtéstechnikai bizonyítvánnyal rendelkező minősített szerelő tartja karban, és az üzemén kívül helyezés után újrahasznosítja vagy ártalmatlanítja.

## 1.3.11 Üzemzavarok vagy hibás működések kockázata

- ▶ Ne helyezzen tárgyakat a kültéri egységre vagy a kültéri egység közelébe.

## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.

### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

### 2.3 Az útmutató érvényessége

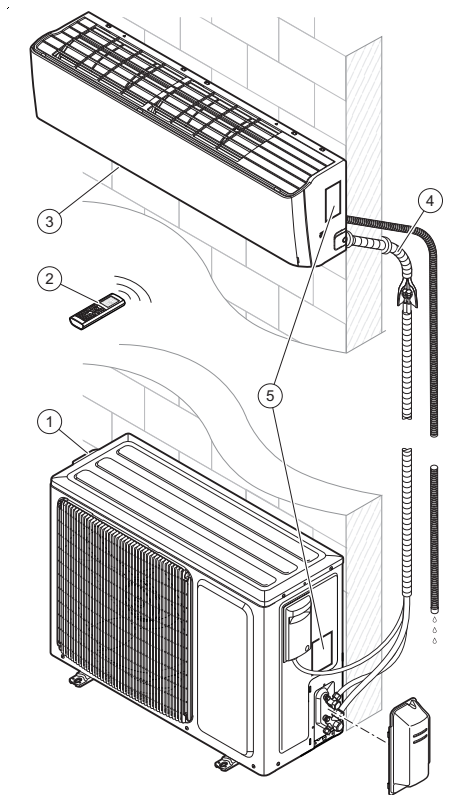
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

#### Készülék – cikkszám

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| VAI5-020WNI beltéri egység | 0010022691 |
| VAI5-025WN készlet         | 0010022723 |
| VAI5-025WNI beltéri egység | 0010022692 |
| VAI5-025WNO kültéri egység | 0010022645 |
| VAI5-035WN készlet         | 0010022724 |
| VAI5-035WNI beltéri egység | 0010022693 |
| VAI5-035WNO kültéri egység | 0010022646 |
| VAI5-050WN készlet         | 0010022725 |
| VAI5-050WNI beltéri egység | 0010022694 |
| VAI5-050WNO kültéri egység | 0010022647 |
| VAI5-065WN készlet         | 0010022726 |
| VAI5-065WNI beltéri egység | 0010022695 |
| VAI5-065WNO kültéri egység | 0010022648 |

## 3 A termék leírása

### 3.1 A termék felépítése



- |                  |                                                           |
|------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1 Kültéri egység | 4 Összekötővezetékek a beltéri és a kültéri egység között |
| 2 Távkapcsolás   | 5 Adattábla                                               |
| 3 Beltéri egység |                                                           |

### 3.2 Fő funkció

A távkapcsolás vezérli a fűtési rendszert, a hűtést és a szellőztetést.

A távkapcsolás időzítő funkcióval (kapcsolóóra) rendelkezik a beltéri egység be- és kikapcsolásához.

## 3 A termék leírása

### 3.3 Fűtés

A helyiség-hőmérséklet-érzékelő méri a helyiség-hőmérsékletet. Ha a helyiség-hőmérséklet alacsonyabb a kívánt hőmérsékletnél, a szabályozó aktiválja a fűtést.

A fűtési üzemben a beltéri egység növeli a hőmérsékletet abban a helyiségben, amelyben fel van szerelve.

### 3.4 Hűtés

A helyiség-hőmérséklet-érzékelő méri a helyiség-hőmérsékletet. Ha a helyiség-hőmérséklet magasabb a kívánt hőmérsékletnél, a szabályozó aktiválja a hűtést.

A hűtési üzemben a beltéri egység csökkenti a hőmérsékletet abban a helyiségben, amelyben fel van szerelve.

### 3.5 Szellőztetés

A távkapcsolás segítségével aktiválható a szellőztetés a levegő keringtetéséhez anélkül, hogy közben megváltozna a levegő-hőmérséklet abban a helyiségben, amelyben a termék fel van szerelve.

Szellőztetési üzemben a hőmérséklet nem állítható be.

### 3.6 Páramentesítés

Párátlanító (szárító) üzemben a beltéri egység csökkenti a páratartalmat abban a helyiségben, amelyben fel van szerelve.

Párátlanító (szárító) üzemben a ventilátor fordulatszámát nem lehet beállítani. A ventilátor minimális fordulatszámmal üzemel.

### 3.7 Az adattáblák leírása

#### 3.7.1 A beltéri egység adattáblájának leírása

Az adattáblán az alábbi adatok vannak feltüntetve:

| Rövidítés/szimbólum                                                                 | Leírás                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | Olvassa el az útmutatót! |

| Rövidítés/szimbólum                                                               | Leírás                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| VAI...                                                                            | Terméknevezési rendszer                                             |
| Air Conditionning - Outdoor unit                                                  | A termék leírása                                                    |
| COOLING - Rated capacity kW                                                       | Névleges térfogat hűtési üzemmódban                                 |
| HEATING - Rated capacity kW                                                       | Névleges térfogat fűtési üzemmódban                                 |
| Max Power Consumption W                                                           | Maximális fogyasztás                                                |
| IP                                                                                | Védettség (por, kiforrócsenő víz)                                   |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / egyfázisú                                                   | Elektromos csatlakozás - feszültség - frekvencia - fázis            |
| Operating pressure Hi P MPa                                                       | Megengedett üzemi túlnyomás a nagynyomású oldalon                   |
| Operating pressure Lo P MPa                                                       | Megengedett üzemi túlnyomás az alacsony nyomású oldalon             |
| NET WEIGHT kg                                                                     | Nettó tömeg                                                         |
|  | A termék tűzveszélyes folyadékot tartalmaz (A2 biztonsági osztály). |

#### 3.7.2 A kültéri egység adattáblájának leírása

Az adattáblán az alábbi adatok vannak feltüntetve:

| Rövidítés/szimbólum              | Leírás                              |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| VAI...                           | Terméknevezési rendszer             |
| Air Conditionning - Outdoor unit | A termék leírása                    |
| COOLING - Rated capacity kW      | Névleges térfogat hűtési üzemmódban |



| Rövidítés/szimbólum             | Leírás                                                     |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------|
| COOLING - Power Input W         | Bemenő teljesítmény hűtési üzemmódban                      |
| EER                             | Leistungszahl - Kühlung                                    |
| A35 - A27 (19)                  | Névleges feltételek hűtési üzemmódban (EN 14511)           |
| HEATING - Rated capacity kW     | Névleges térfogat fűtési üzemmódban                        |
| HEATING- Power Input W          | Max. fűtési teljesítmény                                   |
| COP W                           | Leistungszahl - Heizung                                    |
| A7 (6) - A20                    | Névleges feltételek fűtési üzemmódban (EN 14511)           |
| Pdesignc kW                     | Névleges terhelés hűtési üzemmódban EN 14825 szerint       |
| SEER                            | Szezonális hatékonyság hűtési üzemmódban                   |
| Pdesignh (Average) kW           | Névleges terhelés fűtési üzemmódban EN 14825 szerint       |
| SCOP (Average)                  | Szezonális hatékonyság fűtési üzemmódban (mérséklet klíma) |
| Max Power Consumption W         | Maximális fogyasztás                                       |
| IP W                            | Védettség (por, kifiröccsenő víz)                          |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / egyfázisú | Elektromos csatlakozás - feszültség - frekvencia - fázis   |
| Refrigerant                     | Hűtőközeg típusa                                           |
| kg                              | A hűtőközeg-töltet tömege a termékben                      |
| GWP, tCO2                       | Üvegház-potenciál                                          |
| Operating pressure Hi P MPa     | Megengedett üzemi túlnyomás a nagynyomású oldalon          |

| Rövidítés/szimbólum                                                               | Leírás                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Operating pressure Lo P MPa                                                       | Megengedett üzemi túlnyomás az alacsony nyomású oldalon             |
| NET WEIGHT kg                                                                     | Nettó tömeg                                                         |
|  | A termék tűzveszélyes folyadékot tartalmaz (A2 biztonsági osztály). |

## 3.7.3 CE-jelölés



A CE-jelölés azt dokumentálja, hogy az adattábla szerinti készülékek megfelelnek a rájuk vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

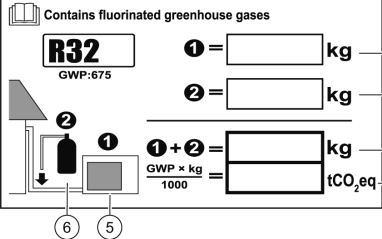
## 3.7.4 Nemzeti ellenőrző jel Szerbia

**Érvényesség:** Szerbia



Az ellenőrző jel dokumentálja, hogy a termékek a Szerbiában érvényes összes nemzeti előírás követelményeit az adattábla szerint teljesítik.

## 3.7.5 Adattlap a termékbe töltött hűtőközeghez



Contains fluorinated greenhouse gases

**R32**  
GWP: 675

1 =  kg

2 =  kg

1 + 2 =  kg

GWP × kg  
1000 =  tCO<sub>2</sub>eq

①

②

③

④

A termék kültéri egységben már tartalmaz hűtőközeget. Az adattlap információkat

## 4 Funkció

nyújt a termékbe töltött hűtőközeggel kapcsolatban.

A szerelőnek a szerelés befejezése után ki kell tölteni az adatlapot a feltöltött hűtőközeg adataival.

## 4 Funkció

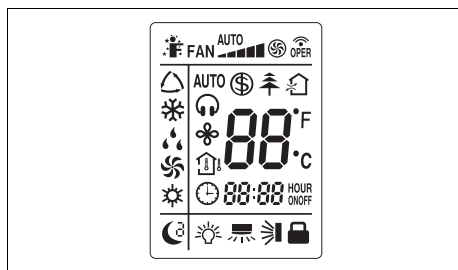
### 4.1 Hőmérséklet-tartomány az üzemeltetéshez

A légkondicionáló berendezés teljesítőképessége a kültéri egység üzemi hőmérsékletétől függ.

|       | Hűtés         | Fűtés          |
|-------|---------------|----------------|
| Külső | -7 °C – 45 °C | - 7 °C – 24 °C |
| Belső | 16 °C – 30 °C | 16 °C – 30 °C  |

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a megadott hőmérséklet-tartomány nincs túllépve.

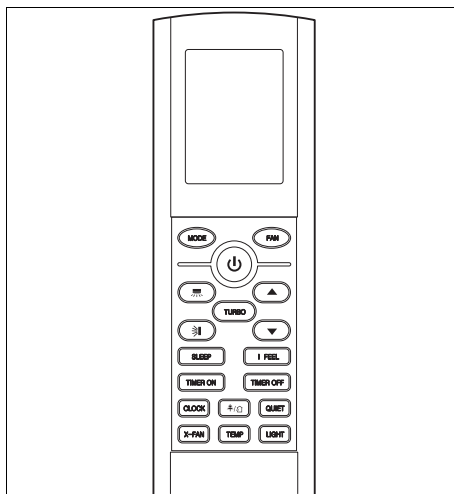
### 4.2 Kezelési koncepció



| Szimbólum | Leírás                                 |
|-----------|----------------------------------------|
|           | A I FEEL mód kijelzése                 |
|           | A ventilátor működéskijelzése          |
|           | Átvitel kijelzés                       |
|           | Az önálló üzem kijelzése               |
|           | A hűtési üzem kijelzése                |
|           | A páratlanító (szárító) üzem kijelzése |
|           | A szellőztetési üzem kijelzése         |
|           | A fűtési üzem kijelzése                |

| Szimbólum   | Leírás                                       |
|-------------|----------------------------------------------|
| <b>AUTO</b> | Az önálló üzem kijelzése                     |
|             | A szabadság üzemmód kijelzése                |
|             | Az ionizációs mód kijelzése                  |
|             | Frisslevegő kijelzése (nincs)                |
|             | Hőmérséklet-kijelzés                         |
|             | A QUIET mód kijelzése                        |
|             | Az X FAN mód kijelzése                       |
|             | Hőmérséklet-kijelzés                         |
|             | A TIMER mód kijelzése                        |
|             | Óra                                          |
|             | A SLEEP mód kijelzése                        |
|             | Világítás kijelzés                           |
|             | A függőleges levegőelosztás működéskijelzése |
|             | A vízszintes levegőelosztás működéskijelzése |
|             | Lezárás kijelzése                            |

### 4.3 Kezelőelemek

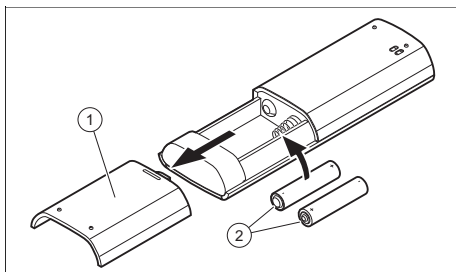


| Szimbólum | Leírás                  |
|-----------|-------------------------|
|           | Az üzemmód kiválasztása |

| Szimbólum | Leírás                                      |
|-----------|---------------------------------------------|
|           | A FAN mód bekapcsolása                      |
|           | BE / KI gomb                                |
|           | A függőleges levegőelosztás bekapcsolása    |
|           | A vízszintes levegőelosztás bekapcsolása    |
|           | A TURBO mód bekapcsolása                    |
|           | a kiválasztott beállítási érték növelése    |
|           | a kiválasztott beállítási érték csökkentése |
|           | A SLEEP mód bekapcsolása                    |
|           | A I FEEL mód bekapcsolása                   |
|           | A TIMER mód bekapcsolása                    |
|           | A TIMER mód kikapcsolása                    |
|           | Gomb az óra szerinti idő beállításához      |
|           | Az ionizációs funkció bekapcsolása          |
|           | A QUIET mód bekapcsolása                    |
|           | Az X FAN mód bekapcsolása                   |
|           | Hőmérséklet beállítása                      |
|           | A LIGHT mód bekapcsolása                    |

## 5 Funkció

### 5.1 Elemek behelyezése



1. Vegye le az elemrekesz fedelét (1).
  2. Helyezze be az elemeket (2), és eközben ügyelje a helyes polaritásra.
  3. Ismét helyezze fel az elemrekesz (1) fedelét.
- ◁ A kijelző bekapcsol.

◁ Hosszabb távollét esetén vegye ki az elemeket a távkapcsolóból.

### 5.2 BE/KI

1. Nyomja meg a gombot a távkapcsoló és a beltéri egység aktiválásához.
2. Nyomja meg a gombot a termék kikapcsolásához.

### 5.3 Üzem mód

1. Tartsa a távkapcsolót közvetlenül a beltéri egység irányában.
  - ◁ A távkapcsoló és a beltéri egység közötti távolságnak kisebbnek kell lennie a maximális távolságnál.
    - < 7,0 m
  - ◁ Ha a helyiségekben elektronikus előtéttel szerelt fénycsövek vagy vezeték nélküli telefonok találhatók, a maximális távolságot csökkenteni kell.
  - ◁ Kerülje a távkapcsoló és a beltéri egység közötti akadályokat.
2. Nyomja meg a gombot az üzemmód átkapcsolásához vagy kiválasztásához. Az üzemmódok a következő sorrendben jelennek meg a kijelzőn:
  - ◁ Önálló üzemmód
  - ◁ Hűtési üzemmód:
  - ◁ Fűtési üzemmód:
  - ◁ Szellőztetési üzemmód:
  - ◁ Párátlanító (szárító) üzemmód:



#### Tudnivaló

Ha a készülék magas páratartalom esetén hosszabb időn keresztül hűtési üzemmódban működik, a kifűvórácsból víz csepeghet.

## 5.3.1 A beltéri egység kijelzőmegvilágításának be-/kikapcsolása

- 2 másodpercnél rövidebb ideig nyomja meg a **LIGHT** gombot a beltéri egység kijelzőmegvilágításának bekapcsolásához.
- 2 másodpercnél rövidebb ideig nyomja meg a **LIGHT** gombot a beltéri egység kijelzőmegvilágításának kikapcsolásához.

## 5.3.2 Távkapcsoló lezárás

- Nyomja meg 2 másodpercnél hosszabb ideig a  és a  gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a lezárás kijelzése .

## 5.3.3 Távkapcsoló lezárásának feloldása

- Nyomja meg 2 másodpercnél hosszabb ideig a  és a  gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjéről eltűnik a lezárás kijelzése .

## 5.4 Idő beállítás

- Nyomja meg a **CLOCK** gombot.
  - ◁ A kijelzőn villog az óra szerinti idő kijelzése.
- Nyomja meg a  és  gombot az óra szerinti idő beállításához.
  - ◁ Az órákat és percekét a  és a  gombokkal lehet beállítani.
  - ◁ Ha lenyomva tartja a  vagy  gombokat, az érték gyorsabban nő, ill. csökken.
- A beállítás nyugtázáshoz nyomja meg a **CLOCK** gombot.
  - ◁ Az óra szerinti idő kijelzése már nem villog. Az óra szerinti idő be van állítva.

## 5.5 Ventilátor üzem

A szellőztetési üzemben a hőmérséklet-beállítási lehetőség és a **SLEEP** mód nem áll rendelkezésre.

A többi üzemmódban a ventilátor-fordulatszám beállítható.



- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1 Minimális fordulatszám | 4 Magas fordulatszám     |
| 2 Alacsony fordulatszám  | 5 Maximális fordulatszám |
| 3 Közepes fordulatszám   |                          |

### 5.5.1 Szellőztetési üzemmód beállítása

- Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 73)
- Nyomja meg a **MODE** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
- Válassza a szellőztetési üzemmódot .
- Állítsa be a  és a  gombokkal a használati melegvíz kívánt hőmérsékletét.
  - ◁ A hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető és csökkenthető.
- Nyomja meg a **FAN** gombot a ventilátor-fordulatszám beállításához.
  - ◁ A **FAN** gomb minden egyes megnyomásával megváltozik a ventilátor-fordulatszám.

## 5.6 Önálló üzem

Az önálló üzemben  a termék a helyiség-hőmérséklettől függően automatikusan választja meg a hűtési üzemet  vagy a fűtési üzemet .

- A hűtési üzemmódban  a kívánt hőmérséklet 25 °C.
- A fűtési üzemmódban  a kívánt hőmérséklet 20 °C.

### 5.6.1 Önálló üzemmód beállítása

1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 73)
2. Nyomja meg a **(MODE)** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza az önálló üzemmódot .
  - ◁ A beltéri egység a helyiség-hőmérséklettől függően automatikusan szabályozza a ventilátor-fordulatszámot.

## 5.7 Hűtési üzem

A hűtési üzemben a beltéri egység csupán a helyiség hűtését teszi lehetővé.

Az optimalizált hűtés érdekében ajánlott a lamellákat vízszintesre állítani.

### 5.7.1 Hűtési üzemmód beállítása

1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 73)
2. Nyomja meg a **(MODE)** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza a hűtési üzemmódot .
4. Állítsa be a  és a  gombokkal a használati melegvíz kívánt hőmérsékletét.
  - ◁ A hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető és csökkenthető.
5. Állítsa be a ventilátor-fordulatszámot. (→ Oldal: 74)

## 5.8 Párátlanító (szárító) üzem

A párátlanító (szárító) üzemben a beltéri egység csökkenti a levegő páratartalmát.

### 5.8.1 Párátlanító (szárító) üzemmód beállítása

1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 73)
2. Nyomja meg a **(MODE)** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza a párátlanító (szárító) üzemmódot .

4. Állítsa be a  és a  gombokkal a használati melegvíz kívánt hőmérsékletét.
  - ◁ A hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető és csökkenthető.
  - ◁ A beltéri egység a legalacsonyabb ventilátor-fordulatszámot választja a párátlanító (szárító) üzemmód hatékonyságának optimalizálása céljából.
  - ◁ A beltéri egység ventilátorának fordulatszáma alapbeállításban a legalacsonyabb fokozatra van beállítva, és ezt párátlanítási üzemmódban nem lehet módosítani.

## 5.9 Fűtési üzem

A fűtési üzemben a beltéri egység funkciója a helyiség fűtésére korlátozódik.

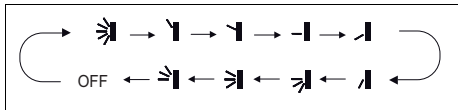
### 5.9.1 Fűtési üzemmód beállítás

1. Kapcsolja be a terméket. (→ Oldal: 73)
2. Nyomja meg a **(MODE)** gombot.
  - ◁ A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
3. Válassza a fűtési üzemmódot .
4. Állítsa be a  és a  gombokkal a használati melegvíz kívánt hőmérsékletét.
  - ◁ A hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető és csökkenthető.
5. Állítsa be a ventilátor-fordulatszámot.

## 5.10 Levegőelosztás beállítása

Ezzel a funkcióval tudja a beltéri egység vízszintes és függőleges levegőelosztását egymástól függetlenül beállítani az optimális komfort biztosítása érdekében.

## 5.10.1 A légáram függőleges irányának beállítása



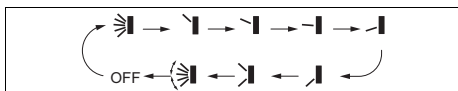
1. Nyomja meg a gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a függőleges levegőelosztás működéskijelzése.
2. Nyomja meg ismét a gombot a kívánt irány megválasztásához. A gomb minden egyes megnyomásával változik a légáram iránya.



### Tudnivaló

Ha a termék be van kapcsolva, és a távkapcsolón nem látható a függőleges levegőelosztás működéskijelzése, akkor a légáram az alapértelmezés szerinti beállításhoz igazodik. Ha a termék a hűtési üzemmódban fut, a légáram felfelé halad. Ha a termék a fűtési üzemmódban fut, a légáram lefelé halad.

## 5.10.2 A légáram vízszintes irányának beállítása



1. Nyomja meg a gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a vízszintes levegőelosztás működéskijelzése.
2. Nyomja meg ismét a gombot a kívánt irány megválasztásához. A gomb minden egyes megnyomásával változik a légáram iránya.



### Tudnivaló

Ha a termék be van kapcsolva, és a távkapcsolón nem látható a vízszintes levegőelosztás működéskijelzése, akkor a vízszintes levegőelosztás csapantyúja nem mozog, hanem a korábban kiválasztott irányt tartja.

## 5.11 Sleep üzemmód

A Sleep funkció segítségével beállíthatja a helyiséghőmérsékletet az alvási időszakhoz. Ez a funkció növeli a komfortot, és 3 különböző beállítással optimalizálja az áramfogyasztást. Ha a Sleep funkció be van állítva, a rendszer automatikusan szabályozza a hőmérsékletet.

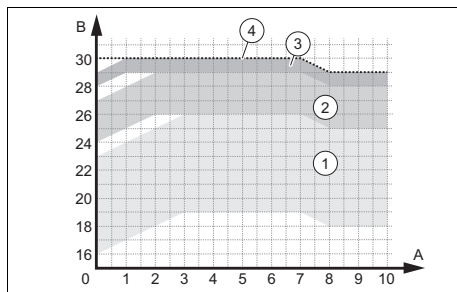
### 5.11.1 Sleep üzemmód

Hűtési és párátlanítási üzemmódban a Sleep üzemmód aktiválásakor a berendezés egy óta után 1 °C-kal, 2 üzemóra után 2 °C-kal megemeli a hőmérsékletet, és ezután ezen az értéken tartja.

Fűtési üzemmódban a Sleep üzemmód aktiválásakor a berendezés egy óta után 1 °C-kal, 2 üzemóra után 2 °C-kal csökkenti a hőmérsékletet, és ezután ezen az értéken tartja.

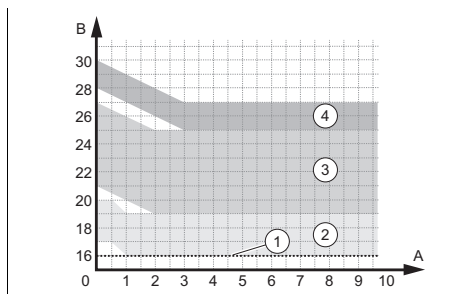
## 5.11.2 Sleep üzemmód

### 5.11.2.1 Hűtési vagy párátlantási üzemmód



- |                                                                     |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1 Üzemi tartományok – 16 és 23 °C közötti hőmérséklet van beállítva | 3 Üzemi tartományok – 28 és 29 °C közötti hőmérséklet van beállítva |
| 2 Üzemi tartományok – 24 és 27 °C közötti hőmérséklet van beállítva | 4 Üzemi tartományok – 30 °C hőmérséklet van beállítva               |

### 5.11.2.2 Fűtési üzem



- |                                                                     |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1 Üzemi tartományok – 16 °C hőmérséklet van beállítva               | 3 Üzemi tartományok – 21 és 27 °C közötti hőmérséklet van beállítva |
| 2 Üzemi tartományok – 17 és 20 °C közötti hőmérséklet van beállítva | 4 Üzemi tartományok – 28 és 30 °C közötti hőmérséklet van beállítva |

## 5.11.3 Sleep üzemmód

Ha a Sleep  aktiválva van, a hőmérsékletet óránként lehet beállítani.

### 5.11.4 A Sleep funkció beállítása

- Nyomja meg a **(MODE)** gombot.
  - A kijelzőn megjelennek a különböző üzemmódok.
- Válassza a hűtési üzemmódot  vagy a fűtési üzemmódot .
- Válassza ki a **(SLEEP)** üzemmódot.
  - A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a Sleep üzemmód működését jelző szimbólum .

**Feltételek:** Sleep 3 üzemmód

- Nyomja meg és tartsa nyomva 3 másodpercnél hosszabb ideig a **(TURBO)** gombot.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet az első üzemórához.
- A 8 üzemóra beállításához ismételje meg a folyamatot.
- A beállítások nyugtázáshoz nyomja meg a **(TURBO)** gombot.

## 5.12 TIMER (időkapcsoló) funkció

ATIMER (időkapcsoló) funkcióval kapcsolhatók be a termék működési időszakai. Ezzel a funkcióval optimalizálható az áramfogyasztás.

### 5.12.1 TIMER ON funkció beállítása

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a beltéri egység ki van kapcsolva.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a terméken az óra szerinti idő helyesen van beállítva.
  - A funkció konfigurálása előtt feltétlenül állítsa be az óra szerinti időt. (→ Oldal: 74)
- Nyomja meg a **(TIMER ON)** gombot.
  - A **(TIMER ON)** kijelzés villog.

## 5 Funkció

4. Programozza a kívánt indulási időt a  és  gombbal.
5. Az indulási idő nyugtázáshoz nyomja meg a **(TIMER ON)** gombot.
6. A funkció deaktiválásához nyomja meg a **(TIMER ON)** gombot.

### 5.12.2 TIMER OFF funkció beállítása

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a beltéri egység üzemben van.
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a terméken a pontos idő helyesen van beállítva.
  - ◁ A funkció konfigurálása előtt feltétlenül állítsa be a pontos időt.  
(→ Oldal: 74)
3. Nyomja meg a **(TIMER OFF)** gombot.
  - ◁ A **(TIMER OFF)** kijelzés villog.
4. Programozza be a kikapcsolási időt a  és  gombbal.
5. A leállási idő nyugtázáshoz nyomja meg a **(TIMER OFF)** gombot.
6. A funkció deaktiválásához nyomja meg a **(TIMER OFF)** gombot.

### 5.13 turbo funkció

A **(TURBO)** funkció a hűtési és a fűtési üzemben áll rendelkezésre. Szükség esetén ezzel növelhető a fűtési, ill. hűtési teljesítmény.

#### 5.13.1 Turbó funkció aktiválása

1. 2 másodpercnél rövidebb ideig nyomja meg a **(TURBO)** gombot a funkció aktiválásához.
2. 2 másodpercnél rövidebb ideig nyomja meg a **(TURBO)** gombot a funkció deaktiválásához.

### 5.14 X-Fan funkció

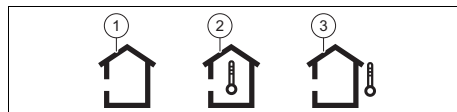
A **(X-FAN)** funkció lehetővé teszi a beltéri egység száradását a hűtő- vagy páratlanító üzemmódot követően. Ezzel a funkcióval megelőzhető a beltéri egység elemeinek korróziója és a baktériumok elszaporodása.

A funkciót az **(X-FAN)** gomb megnyomásával lehet aktiválni, ha a termék hűtési vagy páratlanító üzemmódban van. A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik az X-Fan mód kijelzés . A beltéri egység 2 percig működik. Ennek az időszaknak a leteltével kikapcsol a beltéri egység.

### 5.15 Hőmérséklet funkció

A hőmérséklet funkció jeleníti meg a programozott hőmérsékletet és a helyiség-hőmérsékletet a beltéri egység kijelzőjén.

A hőmérsékletértékek megjelenítéséhez nyomja meg a **(TEMP)** gombot a távkapcsolón.



- |   |                        |   |                                                   |
|---|------------------------|---|---------------------------------------------------|
| 1 | Kívánt hőmérséklet     | 3 | Külső hőmérséklet                                 |
| 2 | Környezeti hőmérséklet |   | A funkció ennél a modellnél nem áll rendelkezésre |

### 5.16 I Feel funkció

A **(I FEEL)** funkció a távkapcsoló hőmérséklet-érzékelőjét használja referenciaként a beltéri egység be- vagy kikapcsolásához. A helyiség hőmérséklete és a légáramlás is tökéletesebb a nagyobb komfort érdekében.

A távkapcsolót a beltéri egység irányába kell fordítani, hogy az megfelelően tudja venni a beltéri egység által küldött jelet.



### 5.16.1 I Feel funkció aktiválása/deaktiválása

1. Nyomja meg a  gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a  kijelzés.
2. Ismétlje meg a folyamatot a funkció deaktiválásához.

### 5.17 Quiet funkció

A  funkcióval csökkenthetők a beltéri egység zajemissziói.

#### 5.17.1 Quiet aktiválása/deaktiválása

1. Nyomja meg a  gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a  kijelzés. A Quiet funkció automatikus üzemmódja aktiválva van, a rendszer alacsony vagy közepes fokozatról a legkisebb fokozatra kapcsolja a ventilátor fordulatszámát.
2. Nyomja meg ismét a  gombot a második Quiet mód aktiválásához.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a  kijelzés, a ventilátor fordulatszám a legkisebb fokozaton marad.

### 5.18 Takarékk funkció

A takarékk funkció használatakor a rendszer fűtési üzemmódban automatikusan 8 °C-ra, hűtési üzemben 27 °C-ra szabályozza a hőmérsékletet.

#### 5.18.1 A takarékk funkció aktiválása/deaktiválása

1. Válassza ki a fűtési üzemmódot vagy a hűtési üzemmódot.
2. Tartsa lenyomva egyidejűleg 2 másodpercnél hosszabb ideig a  és a  gombot a funkció aktiválásához.
  - ◁ Fűtési üzemmódban megjelenik a kijelzőn a  szimbólum.

◁ Hűtési üzemmódban a kijelzőn SE látható.

3. Ismétlje meg a folyamatot a funkció deaktiválásához.

### 5.19 Ionizációs funkció

Az ionizációs funkció tisztítja a helyiség levegőjét. Ha a  szimbólum megjelenik a távkapcsoló kijelzőjén, a funkció aktiválva van. A funkció aktiválásához és deaktiválásához nyomja meg a és a  gombot.

### 5.20 Gyermekzár funkció

A gyermekzár funkcióval  le lehet zárni a távkapcsolót.

#### 5.20.1 Gyermekzár funkció aktiválása/deaktiválása

1. Egyidejűleg nyomja meg a  és  gombot.
  - ◁ A távkapcsoló kijelzőjén megjelenik a  . A gyermekzár funkció aktiv.
2. A funkció deaktiválásához nyomja meg ismét a  és a  gombot.

### 5.21 A Wifi funkció aktiválása/deaktiválása

- A funkció aktiválásához és deaktiválásához nyomja meg a  és a  gombot.

### 5.22 Üzemeltetés több beltéri egységgel

Ha az Ön klímaberendezése több beltéri egységből áll, akkor az egyes helyiségek hőmérsékletét egymástól függetlenül lehet beállítani.

Ügyeljen arra, hogy a az összes beltéri egység vagy hűtési üzemmódra, vagy fűtési üzemmódra legyen beállítva, hogy a berendezés megfelelően tudjon működni.

# 6 Ápolás és karbantartás

## 6 Ápolás és karbantartás

### 6.1 Karbantartás

A tartós üzembiztonság, a megbízhatóság és a hosszú élettartam előfeltétele a termék feljogosított szakember által évente elvégzett felülvizsgálata/karbantartása.

### 6.2 A termék ápolása



#### **Vigyázat!**

**Anyagi kár kockázata nem megfelelő tisztítószeres miatt!**

- ▶ Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereseket, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereseket..

- ▶ A burkolatot egy kevés oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.

### 6.3 Beltéri egység tisztítás

1. Törölje le a beltéri egység burkolatát puha, száraz törlőkendővel.
2. Makacsabb szennyeződések esetén tisztítsa meg a burkolatot vízzel és semleges tisztítószerrel.
  - A beltéri egység belső terébe ne kerüljenek tisztítószeresek.

### 6.4 Kültéri egység tisztítása

1. Törölje le a kültéri egység burkolatát száraz törlőkendővel.
2. Adott esetben távolítsa el a szennyeződést a levegőbeszívó nyílás felületéről.
3. Ha a kültéri egység poros környezetben üzemel, tisztítsa meg rendszeresen a hőcserélő lamelláit puha kefével.

### 6.5 Távvezérlő készülék tisztítás

- ▶ A távvezérlő készüléket csak száraz törlőkendővel tisztítsa.

### 6.6 Levegőszűrők tisztítása



#### **Vigyázat!**

**Anyagi kár kockázata nem megfelelő tisztítószeres miatt!**

Egy eltömődött levegőszűrő csökkenti a légkondicionáló be rendezés hatásfokát. A kompresszor megsérülhet, és a beltéri egység hőcserélője befagyhat.

- ▶ Rendszeresen tisztítsa ki a levegőszűrőket (legalább 3 havonta).



#### **Vigyázat!**

**Üzemzavarok vagy hibás működések kockázata!**

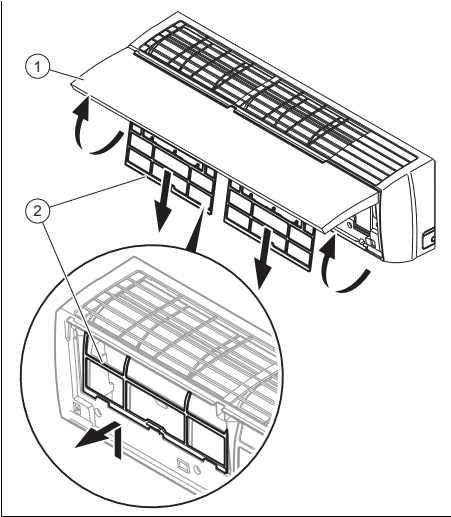
A szűrőbe vagy az elhasznált levegő belső áramába helyezett illatosító és szagtalanító rendszerek a hőcserélő sérüléseit vagy elszennyeződését okozhatják.

- ▶ Ezeket a rendszereket szükség esetén a beltéri egység levegőkifúvó nyílásához szerelje fel.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy ezek a rendszerek csak akkor aktívak, ha a ventilátor be van kapcsolva.

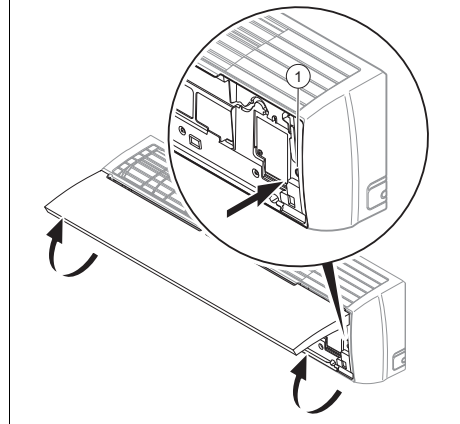
# Üzemen kívül helyezés 7

## 6.7 Vészüzemmód alkalmazása

**Feltételek:** Hibás távkapcsolás



1. Nyissa ki a beltéri egység (1) előlő fedelét, ehhez húzza felfelé.
2. Húzza ki a szűrőket (2) lefelé.
3. Tisztítsa ki a levegőszűrőt porszívóval vagy meleg vízzel (max. 45 °C) és semleges tisztítószerrel.
4. Ügyeljen arra, hogy a szűrők teljesen szárazak legyenek, mielőtt a beltéri egységbe helyezi őket.
5. Helyezze be a szűrőt úgy, hogy az ütköző előtt teljesen bereteszeljen.
  - ◁ Ha még mindig érezni szagokat, cserélje ki a szűrőket.



- Nyissa ki a beltéri egység előlő fedelét azáltal, hogy felfelé húzza.
- A vészüzemmód bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1).
  - ◁ Pittyegés hallható - a vészüzemmód aktiválva van.
  - ◁ A légkondicionáló berendezés önálló üzemben  $\triangle$  működik.
- Kapcsolja ki a beltéri egységet; ehhez nyomja meg ismét a vészüzemmód gombját (1).

## 7 Üzemen kívül helyezés

### 7.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

- Nyomja meg a be/ki gombot.
  - ◁ A kijelző kialszik.

# 8 Garancia és vevőszolgálat

## 7.2 A termék végleges üzemén kívül helyezése

- Bízson meg egy szakembert a termék végleges üzemén kívül helyezésével. Kérjük, forduljon feljogosított szakemberhez.

### 7.2.1 A hűtőközeget ártalmatlaníttassa

A termék R32 hűtőközeget tartalmaz, amelynek nem szabad a légkörbe jutnia.

- A hűtőközeget csak minősített szakemberrel ártalmatlaníttassa.

## 8 Garancia és vevőszolgálat

### 8.1 Garancia

**Érvényesség:** Ausztria

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Érvényesség:** Németország

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Érvényesség:** Dánia

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

**Érvényesség:** Spanyolország

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

**Érvényesség:** Horvátország

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

**Érvényesség:** Magyarország

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségekben kaphat választ.

**Érvényesség:** Olaszország

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

**Érvényesség:** Szerbia

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

**Érvényesség:** Szlovénia

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 8.2 Vevőszolgálat

**Érvényesség:** Ausztria

Kontaktaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.at](http://www.vaillant.at).

**Érvényesség:** Dánia

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på [www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk).

**Érvényesség:** Németország

Kontaktaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

**Érvényesség:** Spanyolország

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

**Érvényesség:** Magyarország

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve a [www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu) internetes oldalon találhatja meg.

## Érvényesség: Olaszország

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

## Érvényesség: Szlovénia

Kontaktni podatki za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si).

## 9 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.

## Érvényesség: Horvátország

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garancia és vevőszolgálat

### 10.1 Garancia

Kérjük, a gyártó garanciájával kapcsolatban a hátoldalon megadott elérhetőségeken kérjen információkat.

### 10.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon vagy weboldalunkon találja.

## Melléklet

# A Zavarelhárítás

| Probléma                                                        | Lehetséges okok                                                                                                                              | Elhárítás                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A távkapcsoló kijelzője nem kapcsol be                          | Ellenőrizze, hogy az elemek kifogástalanul vannak-e behelyezve.                                                                              | Ügyeljen a pólusok kifogástalan elhelyezkedésére.                                                                                            |
|                                                                 | Az elemek lemerültek                                                                                                                         | Cserélje ki az elemeket.<br>A két elemet mindig egyszerre cserélje ki.                                                                       |
| A rendszer nem indul el azonnal                                 | A rendszert kikapcsolás után ne indítsa azonnal újra.                                                                                        | Várjon 3 percet, mielőtt a beltéri egységet újból bekapcsolja.                                                                               |
|                                                                 | A termék védelme érdekében a védő áramkör kikapcsol, ha a csatlakozódugót kihúzza a csatlakozóaljzatból, és közvetlenül utána ismét bedugja. | Várjon 3 percet, mielőtt a csatlakozódugót ismét bedugja és a beltéri egységet bekapcsolja.                                                  |
| A rendszer egyáltalán nem működik (a ventilátor nem kapcsol be) | A hálózati csatlakozókábel nincs csatlakoztatva                                                                                              | Dugja a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, és kapcsolja be a beltéri egységet.                                                            |
|                                                                 | Az áramellátás meghibásodott                                                                                                                 | Állítsa helyre a rendszer áramellátását.                                                                                                     |
|                                                                 | A biztosíték meghibásodott                                                                                                                   | Értesítsen egy szakembert.                                                                                                                   |
| Elégtelen hűtés vagy fűtés                                      | Az ajtók és/vagy ablakok ki vannak nyitva                                                                                                    | Csukja be az ajtókat és/vagy ablakokat.                                                                                                      |
|                                                                 | Hőforrás van a helyiségben (sok ember van a helyiségben)                                                                                     | Ha lehetséges, távolítsa el a hőforrást.                                                                                                     |
|                                                                 | A termosztát a hűtési üzemben túl nagy hőmérsékletre van beállítva                                                                           | Állítsa be a hőmérsékletet optimálisan.                                                                                                      |
|                                                                 | A termosztát a fűtési üzemben túl alacsony hőmérsékletre van beállítva                                                                       | Állítsa be a hőmérsékletet optimálisan.                                                                                                      |
|                                                                 | A levegőszűrő elszennyeződött vagy eltömődött                                                                                                | Tisztítsa ki a levegőszűrőt.                                                                                                                 |
|                                                                 | Akadály van a levegőbeszívó és levegőkifúvó nyílás előtt                                                                                     | Távolítsa el az akadályt megfelelő levegőcirkuláció biztosításához.                                                                          |
|                                                                 | A helyiség-hőmérséklet nem érte el a meghatározott szintet                                                                                   | Várjon egy pillanatot.                                                                                                                       |
|                                                                 | Közvetlen napsugárzás az ablakon keresztül, miközben a termék hűtési üzemben működik                                                         | Védje a beltéri egységet a napsugárzástól (pl.: függöny elhúzása, redőnyök leeresztése ...).                                                 |
| Zajkibocsátások                                                 | Az üzemeltetés közben vagy kikapcsolt egység esetén esetleg zörgés hallható. Az első 2 - 3 percben leghangosabb a zaj.                       | Ennek a zörgésnek az oka a hűtőközeg áramlása az egységben. A zaj nem hibás működésre utal.                                                  |
|                                                                 | A rendszer üzemelése közben roppanások hallhatók                                                                                             | Ennek a zajnak az okai a hőmérséklet-változások, és ehhez kapcsolódva a tartály tágulása vagy összehúzódása. A zaj nem hibás működésre utal. |

| Probléma                                     | Lehetséges okok                                                                                                                      | Elhárítás                                                                        |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Zajkibocsátások                              | A rendszer üzemelése közbeni hangos levegőzajt a levegőszűrő elszennyeződése okozhatja                                               | Tisztítsa ki alaposan a levegőszűrőket.                                          |
| Szagképződés                                 | A rendszer szagokat keringtet a helyiség levegőjébe (cigaretta vagy bútor szaga)                                                     | Nincs korrekciós intézkedés                                                      |
| Köd- vagy gőzképződés                        | Hűtés és páráltanító (szárító) üzemben a beltéri egységnél enyhe ködképződés fordulhat elő. Ennek oka a belső levegő gyors lehűlése. | Nincs korrekciós intézkedés                                                      |
| A beltéri egység kijelzőjén E07 jelenik meg. | A légkondicionáló rendszer egyes beltéri egységei nem ugyanazon üzemmódban vannak konfigurálva.                                      | Állítsa az összes beltéri egységet vagy hűtési üzembe, vagy pedig fűtési üzembe. |

## Címszójegyzék

### A

A beltéri egység kijelzőmegvilágításának be-/kikapcsolása..... 74

A távkapcsoló lezárása ..... 74

A termék ápolása ..... 80

### B

BE/KI ..... 73

Beltéri egység tisztítás ..... 80

### C

CE-jelölés ..... 71

### D

Dokumentumok ..... 69

### F

Főfunkció..... 69

Fűtés ..... 70

Fűtési üzemmód beállítása ..... 75

### G

Gyermekzár ..... 79

### H

Hűtés ..... 70

Hűtési üzemmód beállítása ..... 75

Hűtőközeg ..... 67

### I

I Feel-funkció ..... 79

### J

Javítás ..... 66

### K

Karbantartás..... 66

Képernyő ..... 72

Kezelőelemek..... 72

Kikapcsolás ..... 81

Kültéri egység tisztítása ..... 80

### L

Levegőelosztás beállítása ..... 75

Levegőszűrők tisztítása..... 80

### M

Működési mód ..... 73

### O

Önálló üzemmód beállítása..... 75

### Ó

Óra szerinti idő beállítása..... 74

### P

Páramentesítés ..... 70

Párátlanító (szárító) üzemmód beállítása..... 75

### R

Rendeltetésszerű használat ..... 65

### S

Sleep üzemmód ..... 76

Szellőztetés ..... 70

Szellőztetési üzemmód beállítása ..... 74

### T

Takarék funkció ..... 79

Távkapcsoló lezárásának feloldása ..... 74

Távvezérlő készülék tisztítás..... 80

Termék, kikapcsolás..... 81

TIMER funkció..... 77

Tűz ..... 67

### U

Üzemeltetés több beltéri egységgel ..... 79

Üzemen kívül helyezés, átmeneti..... 81

### V

Válasszon ki egy üzemmódot..... 73

végleges üzemen kívül helyezés..... 82

### W

Wifi funkció ..... 79



## Upute za korištenje

### 1 Sigurnost

#### 1.1 Upozorenja koja se odnose na rukovanje

##### Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

##### Znakovi upozorenja i signalne riječi



##### **Opasnost!**

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



##### **Opasnost!**

Opasnost po život od strujnog udara



##### **Upozorenje!**

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



##### **Oprez!**

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

#### 1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod je predviđen za klimatizaciju stambenih i uredskih prostora.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba. Bilo koje korištenje u svrhu čuvanja namirnica, bilja i lako pokvarljivi-

# 1 Sigurnost

vih namirnica također se smatra nenamjenskom uporabom.

## **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

## **1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi**

### **1.3.1 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda**

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
- ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
  - na proizvodu
  - na dovodima vode i struje
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim vodovima
  - na ulazu i izlazu zraka
  - na cjevovodu za dovod i odvod zraka
  - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

### **1.3.2 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja**

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

### **1.3.3 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka**

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

### **1.3.4 Opasnost po život od strujnog udara**

- ▶ Ne rukujte proizvodom mokrim ili vlažnim rukama.

### 1.3.5 Opasnost od ozljeda uzrokovanih rashladnim sredstvom

Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati teške ozljede očiju i nedostatak kisika na mjestu postavljanja.

- ▶ Nemojte oštetiti komponente uređaja koje sadrže rashladno sredstvo.
- ▶ Pazite da oštrim ili šiljatim predmetima ne oštetite vodove klima uređaja, te da vodove ne gnječite ili zaokrenete.
- ▶ Ako je iscurilo rashladno sredstvo, obavijestite ovlaštenog servisera koji će ukloniti propusnost.
- ▶ Ako Vam je rashladno sredstvo ušlo u oči, odmah potražite pomoć liječnika.
- ▶ Prilikom rukovanja rashladnim sredstvom koristite zaštitne rukavice.

### 1.3.6 Opasnost od ozljeda uzrokovanih ventilatorom

Velika brzina ventilatora može uzrokovati ozljede.

- ▶ Tijekom rada proizvoda nikada se stavljajte prste ili druge predmete u ulaz ili ispušni zrak ili između lamela.

### 1.3.7 Opasnost od otvorenog plamena ili zapaljivih plinova

- ▶ U području protoka zraka uređaja ne postavljajte izvore topline s otvorenim plamenom.
- ▶ U blizini klima uređaja ne koristite sprejeve ili druge zapaljive plinove.

### 1.3.8 Opasnost po život zbog vatre

U proizvodnji se koristi rashladno sredstvo niske zapaljivosti (sigurnosna grupa A2).

- ▶ Izbjegavajte otvoreni plamen u blizini proizvoda.
- ▶ U blizini proizvoda ne koristite zapaljive tvari, posebice zapaljive sprejeve i plinove.

### 1.3.9 Opasnost za zdravlje zbog direktnog protoka zraka

- ▶ Ne usmjeravajte protok zraka direktno na ljude, osobito ne na djecu, te bolesne i starije ljude.

### 1.3.10 Rizik od ekoloških šteta izazvanih rashladnim sredstvom

Proizvod sadrži rashladno sredstvo koje ne smije dospjeti u atmosferu.

- ▶ Vodite računa o tome da održavanje i recikliranje ili zbr-

# 1 Sigurnost

njavanje proizvoda nakon stavljanja izvan pogona provede kvalificirani ovlašteni serviser sa dozvolom za rad s rashladnim uređajima.

## 1.3.11 Rizik zbog smetnji ili neispravnih funkcija

- Ne stavljajte predmete na ili u blizinu vanjske jedinice.

## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obavezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

### 2.3 Područje važenja uputa

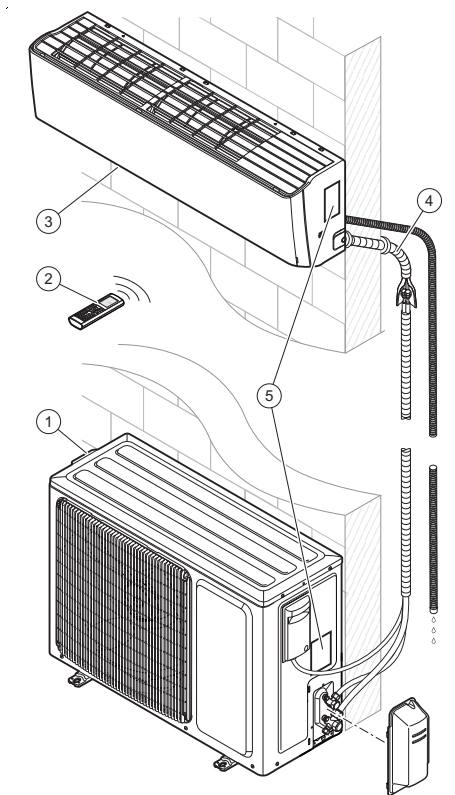
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

#### Uređaj - broj artikla

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Unutarnja jedinica<br>VAI5-020WNI | 0010022691 |
| Komplet VAI5-025WN                | 0010022723 |
| Unutarnja jedinica<br>VAI5-025WNI | 0010022692 |
| Vanjska jedinica<br>VAI5-025WNO   | 0010022645 |
| Komplet VAI5-035WN                | 0010022724 |
| Unutarnja jedinica<br>VAI5-035WNI | 0010022693 |
| Vanjska jedinica<br>VAI5-035WNO   | 0010022646 |
| Komplet VAI5-050WN                | 0010022725 |
| Unutarnja jedinica<br>VAI5-050WNI | 0010022694 |
| Vanjska jedinica<br>VAI5-050WNO   | 0010022647 |
| Komplet VAI5-065WN                | 0010022726 |
| Unutarnja jedinica<br>VAI5-065WNI | 0010022695 |
| Vanjska jedinica<br>VAI5-065WNO   | 0010022648 |

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Struktura proizvoda



- |                         |                                                  |
|-------------------------|--------------------------------------------------|
| 1 Vanjska jedinica      | 4 Spojni vod između unutarnje i vanjske jedinice |
| 2 Daljinsko upravljanje | 5 Tipka pločica                                  |
| 3 Unutarnja jedinica    |                                                  |

### 3.2 Glavna funkcija

Daljinskim upravljanjem upravlja se sustavom grijanja, hlađenjem i ventilacijom.

Daljinsko upravljanje raspolaže funkcijom vremenskog prekidača (vremenska sklopka) za uključivanje i isključivanje vanjske jedinice.

## 3 Opis proizvoda

### 3.3 Grijanje

Osjetnik sobne temperature mjeri temperaturu prostorije. Ako je temperatura prostorije niža od željene temperature, regulator aktivira grijanje.

U radu grijanja unutarnja jedinica povećava temperaturu u prostoriji u kojoj je instalirana.

### 3.4 Hlađenje

Osjetnik sobne temperature mjeri temperaturu prostorije. Ako je temperatura prostorije viša od željene temperature, regulator aktivira hlađenje.

Prilikom rada hlađenja unutarnja jedinica snižava temperaturu prostorije u kojoj je instalirana.

### 3.5 Ventilacija

Pomoću daljinskog upravljanja može se aktivirati ventilacija kako bi zrak mogao cirkulirati bez promjene temperature u prostoriji u kojoj je instaliran proizvod.

U radu ventilacije nije moguće podesiti temperaturu.

### 3.6 odvlaživanje

Prilikom rada odvlaživanja vanjska jedinica smanjuje vlažnost zraka u prostoriji u kojoj je instalirana.

U radu odvlaživanja nije moguće podešavanje broja okretaja ventilatora. Ventilator radi s minimalnim brojem okretaja.

### 3.7 Opis tipskih pločica

#### 3.7.1 Opis tipske pločice unutarnje jedinice

Na tipskoj pločici nalaze se sljedeći podaci:

| Kratika/simbol                                                                      | Opis                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|  | Pročitati upute!       |
| VAI...                                                                              | Nomenklatura proizvoda |

| Kratika/simbol                                                                    | Opis                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Air Conditionning - Outdoor unit                                                  | Opis proizvoda                                                 |
| COOLING - Rated capacity kW                                                       | Nazivni sadržaj u radu hlađenja                                |
| HEATING - Rated capacity kW                                                       | Nazivni sadržaj u radu grijanja                                |
| Max Power Consumption W                                                           | Maksimalna potrošnja                                           |
| IP                                                                                | Vrsta zaštite (prašina, prskanje vode)                         |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazno                                                 | Električni priključak - napon - frekvencija - faza             |
| Operating pressure Hi P MPa                                                       | Dopušteni radni pretlak na strani visokog tlaka                |
| Operating pressure Lo P MPa                                                       | Radni pretlak na strani niskog tlaka                           |
| NET WEIGHT kg                                                                     | Neto težina                                                    |
|  | Proizvod sadrži lako zapaljivu tekućinu (sigurnosna grupa A2). |

#### 3.7.2 Opis tipske pločice vanjske jedinice

Na tipskoj pločici nalaze se sljedeći podaci:

| Kratika/simbol                   | Opis                                  |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| VAI...                           | Nomenklatura proizvoda                |
| Air Conditionning - Outdoor unit | Opis proizvoda                        |
| COOLING - Rated capacity kW      | Nazivni sadržaj u radu hlađenja       |
| COOLING - Power Input W          | Ulazna snaga u radu hlađenja          |
| EER                              | Koeficijent iskorištenosti - hlađenje |

| Kratika/simbol                    | Opis                                                            |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| A35 - A27 (19)                    | Nazivni uvjeti u radu hlađenja (EN 14511)                       |
| HEATING - Rated capacity kW       | Nazivni sadržaj u radu grijanja                                 |
| HEATING- Power Input W            | Maks. ogrjevnja snaga                                           |
| COP W                             | Koeficijent iskorištenosti - grijanje                           |
| A7 (6) - A20                      | Nazivni uvjeti u radu grijanja (EN 14511)                       |
| Pdesignc kW                       | Nazivno toplinsko opterećenje u radu hlađenja sukladno EN 14825 |
| SEER                              | Godišnja učinkovitost u radu hlađenja                           |
| Pdesignh (Average) kW             | Nazivno toplinsko opterećenje u radu grijanja sukladno EN 14825 |
| SCOP (Average)                    | Godišnja učinkovitost u radu grijanja (umjerena klima)          |
| Max Power Consumption W           | Maksimalna potrošnja                                            |
| IP W                              | Vrsta zaštite (prašina, prskanje vode)                          |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazno | Električni priključak - napon - frekvencija - faza              |
| Refrigerant                       | Tip rashladnog nositelja                                        |
| kg                                | Težina punjenja rashladnog nositelja u proizvodu                |
| GWP u tCO <sub>2</sub>            | Staklenički potencijal                                          |
| Operating pressure Hi P MPa       | Dopušteni radni pretlak na strani visokog tlaka                 |
| Operating pressure Lo P MPa       | Radni pretlak na strani niskog tlaka                            |
| NET WEIGHT kg                     | Neto težina                                                     |

| Kratika/simbol                                                                    | Opis                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|  | Proizvod sadrži lako zapaljivu tekućinu (sigurnosna grupa A2). |

### 3.7.3 CE oznaka



CE-oznakom je dokumentirano da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve važećih smjernica.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

### 3.7.4 Nacionalni ispitni znak za Srbiju

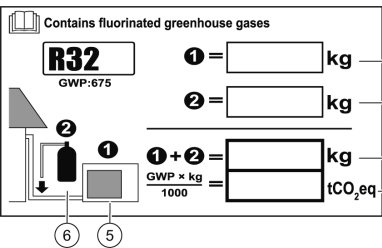
**Područje važenja:** Srbija



Ispitnim znakom je dokumentirano da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju zahtjeve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

### 3.7.5 List s podacima o rashladnom sredstvu u proizvodu

|                                       |   |    |                     |
|---------------------------------------|---|----|---------------------|
| Contains fluorinated greenhouse gases |   |    |                     |
| <b>R32</b>                            |   |    |                     |
| GWP:675                               |   |    |                     |
| 1                                     | = | kg | ①                   |
| 2                                     | = | kg | ②                   |
| 1 + 2                                 | = | kg | ③                   |
| GWP × kg                              |   |    | ④                   |
| 1000                                  |   |    | tCO <sub>2</sub> eq |



Proizvod već sadrži punjenje rashladnog sredstva u vanjskoj jedinici. List s podacima daje podatke o količini rashladnog sredstva u proizvodu.

Nakon završetka instalacije instalater mora ispuniti podatke o rashladnom sredstvu u listu s podacima.

# 4 Funkcija

## 4 Funkcija

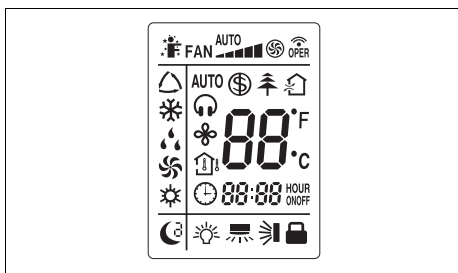
### 4.1 Područje temperature za rad

Kapacitete snage klima uređaja mijenja se ovisno o radnoj temperaturi vanjske jedinice.

|        | Hlađenje      | Grijanje       |
|--------|---------------|----------------|
| Vani   | -7 °C – 45 °C | - 7 °C – 24 °C |
| Unutra | 16 °C – 30 °C | 16 °C – 30 °C  |

- Pobrinite se da se ne prekorači navedeno područje temperature.

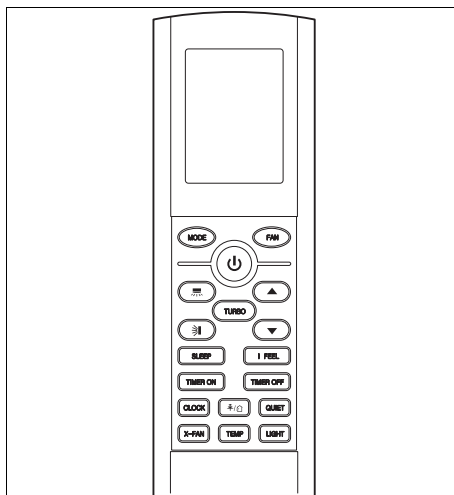
### 4.2 Koncept rukovanja



| Symbol      | Opis                                 |
|-------------|--------------------------------------|
|             | Prikaz I FEEL moda                   |
|             | Prikaz funkcije ventilatora          |
|             | Prikaz prijenosa                     |
|             | Prikaz automatskog rada              |
|             | Prikaz rada hlađenja                 |
|             | Prikaz rada odzračivanja             |
|             | Prikaz rada ventilacije              |
|             | Prikaz rada grijanja                 |
| <b>AUTO</b> | Prikaz automatskog rada              |
|             | Prikaz moda za godišnji odmor        |
|             | Prikaz moda ionizacije               |
|             | Prikaz svježeg zraka (nije prisutan) |
|             | Prikaz temperature                   |
|             | Prikaz QUIET moda                    |

| Symbol | Opis                                          |
|--------|-----------------------------------------------|
|        | Prikaz X FAN moda                             |
|        | Prikaz temperature                            |
|        | Prikaz TIMER moda                             |
|        | Sat                                           |
|        | Prikaz SLEEP moda                             |
|        | Prikaz osvjetljenja                           |
|        | Prikaz funkcije vertikalne raspodjele zraka   |
|        | Prikaz funkcije horizontalne raspodjele zraka |
|        | Prikaz blokade                                |

### 4.3 Upravljački elementi



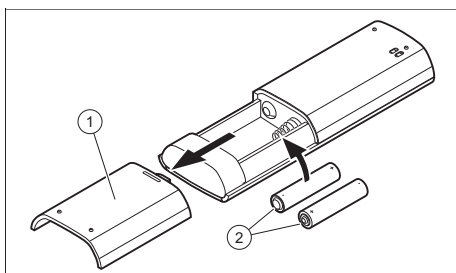
| Symbol | Opis                                       |
|--------|--------------------------------------------|
|        | Odabir načina rada                         |
|        | Uključivanje FAN moda                      |
|        | Tipka za uključivanje/isključivanje        |
|        | Uključivanje vertikalne raspodjele zraka   |
|        | Uključivanje horizontalne raspodjele zraka |
|        | Uključivanje TURBO moda                    |
|        | povećanje odabrane vrijednosti postavke    |



| Symbol | Opis                                    |
|--------|-----------------------------------------|
|        | smanjenje odabrane vrijednosti postavke |
|        | Uključivanje SLEEP moda                 |
|        | Uključivanje I FEEL moda                |
|        | Uključivanje TIMER moda                 |
|        | Isključivanje TIMER moda                |
|        | Tipka za podešavanje vremena            |
|        | Uključivanje funkcije ionizacije        |
|        | Uključivanje QUIET moda                 |
|        | Uključivanje X FAN moda                 |
|        | Podešavanje temperature                 |
|        | Uključivanje LIGHT moda                 |

## 5 Funkcija

### 5.1 Umetanje baterija



1. Skinite poklopac (1) odjeljka za bateriju.
2. Umetnite baterije (2) i pritom vodite računa o ispravnom polaritetu.
3. Ponovno postavite poklopac pretinca za baterije (1).
  - ◁ Displej se uključuje.
  - ◁ U slučaju dulje odsutnosti izvadite baterije iz daljinskog upravljanja.

### 5.2 Uklj/Isklj

1. Pritisnite za uključivanje daljinskog upravljanja i unutarnje jedinice.
2. Pritisnite za isključivanje proizvoda.

### 5.3 Način rada

1. Daljinsko upravljanje držite neposredno u smjeru vanjske jedinice.
  - ◁ Udaljenost između daljinskog upravljanja i vanjske jedinice mora biti manje od maksimalne udaljenosti.
    - < 7,0 m
  - ◁ Ako se u prostoriji nalazi fluorescentna rasvjeta s električnom pri-gušnicom ili bežični telefoni, maksimalna udaljenost mora se smanjiti.
  - ◁ Izbjegnite prepreke između daljinskog upravljanja i unutarnje jedinice.
2. Pritisnite za prospajanje i odabir načina rada. Način rada prikazan je na displeju sljedećim redoslijedom:
  - ◁ Automatski pogon
  - ◁ Rad hlađenja:
  - ◁ Rad grijanja:
  - ◁ Rad ventilacije:
  - ◁ Rad odvlaživanja:



#### Napomena

Ako uređaj dulje vrijeme radi u hlađenju pri visokoj vlazi zraka, iz rešetke ispusta može kapati voda.

#### 5.3.1 Uključivanje/isključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice

1. Pritisnite dulje od 2 sekunde za uključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice.
2. Pritisnite dulje od 2 sekunde za isključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice.

## 5 Funkcija

### 5.3.2 Blokada daljinskog upravljanja

- ▶ Pritisnite  i  dulje od 2 sekunde.
  - ◁ Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz blokade .

### 5.3.3 Deblokada daljinskog upravljanja

- ▶ Pritisnite  i  dulje od 2 sekunde.
  - ◁ Na displeju daljinskog upravljanja nestaje prikaz blokade .

## 5.4 Podešavanje točnog vremena

1. Pritisnite .
- ◁ Prikaz sata treperi na displeju.
2. Pritisnite  i  za podešavanje vremena.
  - ◁ Pomoću  i  možete podesiti sate i minute.
  - ◁ Ako  ili  držite pritisnutim, onda se vrijednost brže povećava odn. smanjuje.
3. Pritisnite  kako biste potvrdili postavku.
  - ◁ Prikaz vremena više ne treperi. Vrijeme je sad podešeno.

## 5.5 Rad ventilatora

U radu ventilacije postavke temperature i mod  nisu raspoloživi.

U preostalim načinima rada može se podesiti broj okretaja ventilatora.



- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 Minimalan broj okretaja | 4 Visok broj okretaja      |
| 2 Nizak broj okretaja     | 5 Maksimalan broj okretaja |
| 3 Srednji broj okretaja   |                            |

### 5.5.1 Podešavanje rada ventilacije

1. Uključite proizvod. (→ stranica 95)
2. Pritisnite .
- ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite rad ventilacije .
4. Podesite željenu temperaturu pomoću  i .
- ◁ Temperatura se može povisivati i smanjivati u koracima od 1 °C.
5. Pritisnite  kako biste podesili broj okretaja ventilatora.
  - ◁ Svakim pritiskom na tipku  mijenja se broj okretaja ventilatora.

## 5.6 Automatski pogon

U automatskom pogonu  proizvod ovisno o temperaturi prostorije automatski odabire rad hlađenja  ili rad grijanja .

- U radu hlađenja  željena temperatura iznosi 25 °C.
- U radu grijanja  zadana temperatura iznosi 20 °C.

### 5.6.1 Podešavanje automatskog pogona

1. Uključite proizvod. (→ stranica 95)
2. Pritisnite .
- ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite automatski rad .
- ◁ Unutarnja jedinica automatski regulira broj okretaja ventilatora ovisno o temperaturi prostorije.

## 5.7 Pogon hlađenja

U radu hlađenja unutarnja jedinica dodatno dopušta hlađenje prostorije.

Za optimizirano hlađenje preporuča se vodoravno postavljanje lamela.

### 5.7.1 Podešavanje rada hlađenja

1. Uključite proizvod. (→ stranica 95)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite rad hlađenja **\***.
4. Podesite željenu temperaturu pomoću **(▲)** i **(▼)**.
  - ◁ Temperatura se može povišavati i smanjivati u koracima od 1 °C.
5. Podesite broj okretaja ventilatora. (→ stranica 96)

## 5.8 Rad odvlaživanja

Prilikom rada odvlaživanja vanjska jedinica smanjuje vlažnost zraka.

### 5.8.1 Podešavanje rada odvlaživanja

1. Uključite proizvod. (→ stranica 95)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite rad odvlaživanja **☆**.
4. Podesite željenu temperaturu pomoću **(▲)** i **(▼)**.
  - ◁ Temperatura se može povišavati i smanjivati u koracima od 1 °C.
  - ◁ Za optimizaciju rada odvlaživanja unutarnja jedinica odabire najniži broj okretaja ventilatora.
  - ◁ Broj okretaja ventilatora unutarnje jedinice standardno je podešen na najniži stupanj i u radu odvlaživanja ne može se promijeniti.

## 5.9 Pogon grijanja

U radu grijanja vanjska se jedinica ograničava na grijanje prostorije.

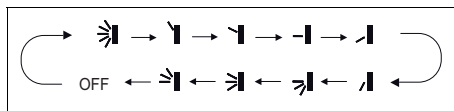
### 5.9.1 Podešavanje rada grijanja

1. Uključite proizvod. (→ stranica 95)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
3. Odaberite rad grijanja **\***.
4. Podesite željenu temperaturu pomoću **(▲)** i **(▼)**.
  - ◁ Temperatura se može povišavati i smanjivati u koracima od 1 °C.
5. Podesite broj okretaja ventilatora.

## 5.10 Podešavanje raspodjele zraka

Ovom funkcijom može se međusobno neovisno podesiti horizontalna i vertikalna raspodjela zraka unutarnje jedinice.

### 5.10.1 Podešavanje smjera vertikalnog strujanja zraka



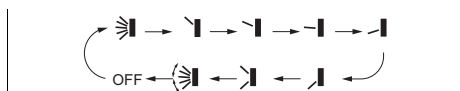
1. Pritisnite **(3)**.
  - ◁ Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz funkcije vertikalne raspodjele zraka.
2. Ponovno pritisnite **(3)** za odabir željenog smjera. Svakim pritiskom na tipku **(3)** mijenja se smjer strujanja zraka.



## Napomena

Ako je proizvod uključen i na daljinskom upravljanju se ne vidi prikaz funkcije vertikalne raspodjele zraka, onda je strujanje zraka usmjereno prema standardnoj postavci. Ako proizvod radi u radu hlađenja, onda je strujanje zraka usmjereno prema gore. Ako proizvod radi u radu grijanja, onda je strujanje zraka usmjereno prema dolje.

## 5.10.2 Podešavanje smjera horizontalnog strujanja zraka



1. Pritisnite .

◁ Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz funkcije horizontalne raspodjele zraka.

2. Ponovno pritisnite za odabir željenog smjera. Svakim pritiskom na tipku mijenja se smjer strujanja zraka.



## Napomena

Ako je proizvod uključen i na daljinskom upravljanju se ne vidi prikaz funkcije horizontalne raspodjele zraka, onda se zaklopka horizontalne raspodjele zraka ne pokreće, nego zadržava prethodno odabrani smjer.

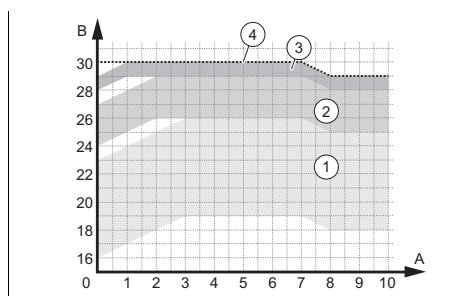
## 5.11.1 Mod Sleep

U radu hlađenja ili odvlaživanja kod aktiviranog moda Sleep u sat vremena temperatura će se povećati za 1 °C i za 2 radna sata za 2 °C, te se zadržati na toj vrijednosti.

U radu grijanja kod aktiviranog moda Sleep u sat vremena temperatura će se spustiti za 1 °C i za 2 radna sata za 2 °C, te se zadržati na toj vrijednosti.

## 5.11.2 Mod Sleep

### 5.11.2.1 Rad hlađenja ili odvlaživanja



1 Područje rada – podešena temperatura između 16 i 23 °C

2 Područje rada – podešena temperatura između 24 i 27 °C

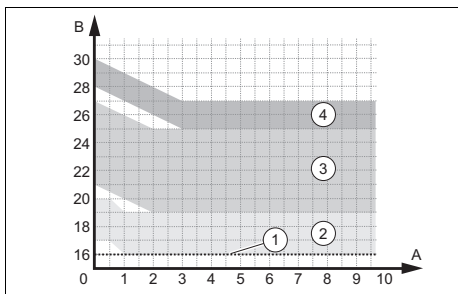
3 Područje rada – podešena temperatura između 28 i 29 °C

4 Područje rada – temperatura podešena na 30 °C

## 5.11 Mod Sleep

Pomoću Sleep funkcije može se prilagoditi temperatura prostorije za vrijeme spavanja. Ovom se funkcijom može povećati udobnost i optimizirati potrošnja struje s 3 različite postavke. Ako je podešena Sleep funkcija, sustav automatski prilagođava temperaturu.

### 5.11.2.2 Pogon grijanja



- |                                                          |                                                          |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1 Područje rada – temperatura podešena na 16 °C          | 3 Područje rada – podešena temperatura između 21 i 27 °C |
| 2 Područje rada – podešena temperatura između 17 i 20 °C | 4 Područje rada – podešena temperatura između 28 i 30 °C |

### 5.11.3 Mod Sleep

Ako je aktiviran mod Sleep , možete temperaturu podesiti po satu.

### 5.11.4 Sleep funkcija podešavanja

- Pritisnite **(MODE)**.
  - Na zaslonu se prikazuju različite vrste rada.
- Odaberite rad hlađenja \* ili rad grijanja \*.
- Odaberite mod **(SLEEP)**.
  - Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz funkcije za mod Sleep .

**Uvjeti:** Mod Sleep 3

- ▶ Pritisnite **(TURBO)** dulje od 3 sekunde.
- ▶ Podesite željenu temperaturu za prvi radni sat.
- ▶ Ponovite postupak za podešavanje 8 radnih sati.
- ▶ Pritisnite **(TURBO)** kako biste potvrdili postavke.

## 5.12 TIMER funkcija

Pomoću TIMER funkcije možete podesiti vrijeme rada proizvoda. Ovom se funkcijom može optimizirati potrošnja struje.

### 5.12.1 TIMER ON funkcija podešavanje

- Uvjerite se da je vanjska jedinica isključena.
- Uvjerite se da je vrijeme na proizvodu pravilno podešeno.
  - Prije konfiguracije obavezno se mora podesiti vrijeme. (→ stranica 96)
- Pritisnite **(TIMER ON)**.
  - Prikaz **(TIMER ON)** treperi.
- Programirajte željeno vrijeme pokretanja pomoću  i .
- Pritisnite **(TIMER ON)** kako biste potvrdili vrijeme pokretanja.
- Pritisnite **(TIMER ON)** kako biste deaktivirali funkciju.

### 5.12.2 TIMER OFF funkcija podešavanje

- Uvjerite se da je unutarnja jedinica u radu.
- Uvjerite se da je vrijeme na proizvodu pravilno podešeno.
  - Prije nego što konfigurirate funkciju obavezno morate podesiti funkciju. (→ stranica 96)
- Pritisnite **(TIMER OFF)**.
  - Prikaz **(TIMER OFF)** treperi.
- Programirajte željeno vrijeme isključivanja pomoću tipke  i .
- Pritisnite **(TIMER OFF)** kako biste potvrdili vrijeme zaustavljanja.
- Pritisnite **(TIMER OFF)** kako biste deaktivirali funkciju.

## 5 Funkcija

### 5.13 turbo funkcija

Funkcija **(TURBO)** je raspoloživa u radu hlađenja i grijanja. Time se rashladni učinak i učinak grijanja po potrebi može povećati.

#### 5.13.1 Aktiviranje turbo funkcije

1. Pritisnite **(TURBO)** kraće od 2 sekunde za aktiviranje funkcije.
2. Pritisnite **(TURBO)** kraće od 2 sekunde za deaktiviranje funkcije.

### 5.14 X-Fan funkcija

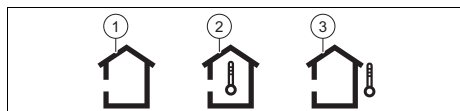
Funkcija **(X-FAN)** omogućuje sušenje unutarnje jedinice nakon rada hlađenja ili odvlaživanja. Ova funkcija omogućuje sprječavanje korozije na komponentama vanjske jedinice i prekomjerno razmnožavanje bakterija.

Funkcija se aktivira pritiskom na tipku **(X-FAN)**, ako se proizvod nalazi u radu hlađenja ili odvlaživanja. Na displeju daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz X-Fan moda . Unutarnja jedinica radi 2 minute. Nakon isteka tog vremenskog razdoblja isključuje se unutarnja jedinica.

### 5.15 Funkcija temperature

Funkcija temperature prikazuje programiranu temperaturu i sobnu temperaturu na zaslonu unutarnje jedinice.

Za prikaz vrijednosti temperature pritisnite tipku **(TEMP)** na daljinskom upravljanju.



- |   |                     |   |                                                         |
|---|---------------------|---|---------------------------------------------------------|
| 1 | Tražena temperatura | 3 | Vanj.temp.<br>Kod ovog modela funkcija nije raspoloživa |
| 2 | Temperatura okoline |   |                                                         |

### 5.16 I Feel- funkcija

Funkcija **(I FEEL)** koristi senzor temperature daljinskog upravljanja kao referencu za uključivanje i isključivanje unutarnje jedinice. Za više udobnosti temperatura prostorije je preciznija i strujanjem zraka bolje se upravlja.

Daljinsko se upravljanje mora držati u smjeru unutarnje jedinice kako bi daljinsko upravljanje pravilno primilo signal koji odašilje unutarnja jedinica.

#### 5.16.1 I Feel funkcija aktiviranje/deaktiviranje

1. Pritisnite **(I FEEL)**.
  - ◁ Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz .
2. Za deaktiviranje funkcije ponovite postupak.

### 5.17 Quiet funkcija

Pomoću **(QUIET)** funkcije smanjuje se emisija buke unutarnje jedinice.

#### 5.17.1 Quiet aktivirati/deaktivirati

1. Pritisnite **(QUIET)**.
  - ◁ Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz . Automatski mod Quiet funkcije je aktiviran, broj okretaja ventilatora uključuje se s nižeg do srednjeg na minimalni stupanj.
2. Ponovno pritisnite **(QUIET)** za aktiviranje drugog Quiet moda.
  - ◁ Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz , broj okretaja ventilatora ostaje na minimalnom stupnju.

## 5.18 Funkcija štednje

Funkcijom štednje temperatura se u radu grijanja automatski regulira na 8 °C i u radu hlađenja na 27 °C.

### 5.18.1 Aktiviranje/deaktiviranje funkcije štednje

1. Odaberite rad hlađenja ili rad grijanja.
2. Istovremeno pritisnite **TEMP** i **CLOCK** dužlje od 2 sekunde za aktiviranje funkcije.
  - ◁ U radu grijanja pojavljuje se simbol  na displeju.
  - ◁ U radu hlađenja pojavljuje se SE na displeju.
3. Za deaktiviranje funkcije ponovite postupak.

## 5.19 Funkcija ionizacije

Funkcijom ionizacije čisti se unutarnji zrak. Ako se na zaslonu daljinskog upravljanja prikaže simbol , funkcija je aktivirana. Pritisnite  kako biste aktivirali/deaktivirali funkciju.

## 5.20 Funkcija zaštite za djecu

Funkcijom zaštite za djecu  može se blokirati daljinsko upravljanje.

### 5.20.1 Aktiviranje /deaktiviranje funkcije zaštite za djecu

1. Istodobno pritisnite  i .
  - ◁ Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz . Zaštita za djecu je aktivirana.
2. Ponovno pritisnite  i  kako biste deaktivirali funkciju.

## 5.21 Aktiviranje/deaktiviranje wifi funkcije

- Pritisnite **MODE** i **TURBO** kako biste aktivirali/deaktivirali funkciju.

## 5.22 Rad s više unutarnjih jedinica

Ako se Vaš klima uređaj sastoji od više unutarnjih jedinica, onda se međusobno odvojeno vrši postavka temperature za pojedine prostorije.

Kako bi sustav pravilno funkcionirao, vodite računa da su sve unutarnje jedinice postavljene ili na rad hlađenja ili na rad grijanja.

# 6 Čišćenje i održavanje

## 6.1 Održavanje

Preduvjet za trajnu sigurnost prilikom rada, pouzdanost i dug životni vijek je da ovlašteni serviseri godišnje vrše radove inspekcije/održavanja cjelokupnog sustava rasoline.

## 6.2 Čišćenje proizvoda



### Oprez!

**Rizik od materijalnih oštećenja zbog neprikladnog sredstva za čišćenje!**

- Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.
- Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.

## 6 Čišćenje i održavanje

### 6.3 Čišćenje unutarnje jedinice

1. Mekom, suhom krpom obrišite oplatu unutarnje jedinice.
2. Kod tvrdokorne nečistoće očistite oplatu vodom i neutralnim sredstvom za čišćenje.
  - U unutrašnjost unutarnje jedinice ne smije prodrijeti sredstvo za čišćenje.

### 6.4 Čišćenje vanjske jedinice

1. Suhom krpom obrišite oplatu vanjske jedinice.
2. Po potrebi uklonite nečistoću s površine ulaza zraka.
3. Ako se vanjska jedinica nalazi u području u kojem je izložena prašini, redovito čistite lamele izmjenjivača topline mekom krpom.

### 6.5 Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje

- Uređaj za daljinsko upravljanje čistite samo mekom krpom.

### 6.6 Čišćenje filtra zraka



#### Oprez!

**Rizik od materijalnih oštećenja zbog neprikladnog sredstva za čišćenje!**

Začepljen filter zraka smanjuje stupanj djelovanja klima uređaja. Kompresor se može oštetiti i izmjenjivač unutarnje jedinice može se smrznuti.

- Redovito čistite filter zraka (najmanje svakih 3 mjeseca).

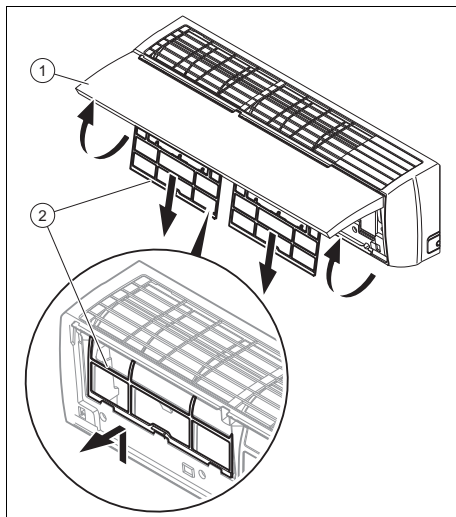


#### Oprez!

**Rizik zbog smetnji ili neispravne funkcije!**

Sustavi za miris ili sustavi protiv neugodnih mirisa u filtru ili u unutarnjem strujanju odlaznog zraka mogu oštetiti ili zaprijeti izmjenjivač topline.

- Po potrebi instalirajte ove sustave na izlaz zraka unutarnje jedinice.
- Uvjerite se da su ti sustavi aktivni samo kad je uključen ventilator.



1. Otvorite čeonu zaklopac unutarnje jedinice (1) tako da ga povučete prema gore.
2. Izvucite filter (2) prema dolje.
3. Očistite usisavačem filter zraka ili toplom vodom (maks. 45 °C) i neutralnim sredstvom za čišćenje.
4. Uvjerite se da je filter potpuno čist prije nego što ga umetnete u unutarnju jedinicu.

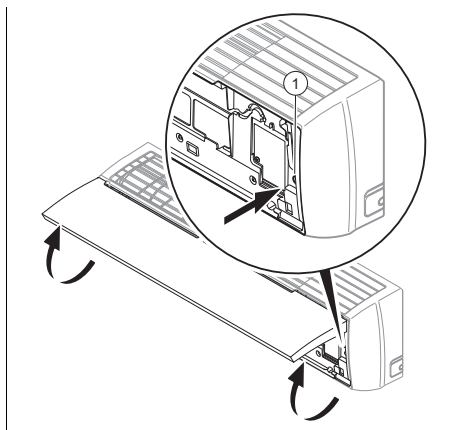


5. Filtar umetnite tako da do kraja uskoči iza zaustavnika.

◁ Ako se još uvijek osjete mirisi, filter se mora zamijeniti.

## 6.7 Korištenje rada u slučaju nužde

**Uvjeti:** Neispravno daljinsko upravljanje



- ▶ Otvorite čeonu zaklopku unutarnje jedinice tako da ga povučete prema gore.
- ▶ Pritisnite tipku za uključivanje rada u slučaju nužde (1).
  - ◁ Oglašava se zvučni signal - rad u slučaju nužde je aktiviran.
  - ◁ Klima uređaj radi u automatskom radu △.
- ▶ Isključite unutarnju jedinicu; pritisnite ponovno tipku za rad u slučaju nužde (1).

## 7 Stavljanje izvan pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

- ▶ Pritisnite tipku za uključivanje / isključivanje.
  - ◁ Gasi se zaslon.

### 7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ▶ Neka instalater za stalno stavi proizvod izvan pogona. Obratite se ovlaštenom serviseru.

#### 7.2.1 Propisno zbrinjavanje rashladnog sredstva

Proizvod sadrži rashladno sredstvo R32 koje ne smije dospjeti u atmosferu.

- ▶ Zbrinjavanje rashladnog sredstva prepustite isključivo instalateru.

## 8 Jamstvo i servisna služba za korisnike

### 8.1 Jamstvo

**Područje važenja:** Austrija

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Područje važenja:** Njemačka

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Područje važenja:** Danska

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

**Područje važenja:** Španjolska

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

**Područje važenja:** Hrvatska

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

# 9 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

## Područje važenja: Mađarska

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségeken kaphat választ.

## Područje važenja: Italija

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

## Područje važenja: Srbija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poledini.

## Područje važenja: Slovenija

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

## 8.2 Servisna služba za korisnike

### Područje važenja: Austrija

Kontaktaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.at](http://www.vaillant.at).

### Područje važenja: Danska

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på [www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk).

### Područje važenja: Njemačka

Kontaktaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

### Područje važenja: Španjolska

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

### Područje važenja: Mađarska

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve

a [www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu) internetes oldalon találhatja meg.

### Područje važenja: Italija

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

### Područje važenja: Slovenija

Kontaktni podatki za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si).

## 9 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

### Područje važenja: Hrvatska

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## **10 Jamstvo i servisna služba za korisnike**

### **10.1 Jamstvo**

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### **10.2 Servisna služba za korisnike**

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete na stražnjoj strani ili na našoj internetskoj stranici.

# A Prijava smetnje

| Problem                                                  | Mogući uzroci                                                                                                           | Uklanjanje                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Displej daljinskog upravljanja se ne uključuje           | Provjerite jesu li baterije pravilno postavljene.                                                                       | Obratite pažnju na ispravan polari-tet.                                                                                               |
|                                                          | Baterije su prazne                                                                                                      | Zamijenite baterije.<br>Uvijek istodobno zamijenite obje baterije.                                                                    |
| Sustav se ne pokreće odmah                               | Sustav se ne pokreće ponovno odmah nakon isključivanja.                                                                 | Pričekajte 3 minute prije nego što ponovno uključite unutarnju jedinicu.                                                              |
|                                                          | Zaštitni krug se aktivirao kako bi zaštitio proizvod kad se izvuče utikač iz utičnice i kad se ponovno direktno utakne. | Pričekajte 3 minute prije nego ponovno utaknete utikač i uključite unutarnju jedinicu.                                                |
| Sustav uopće ne funkcionira (ventilator se ne uključuje) | Mrežni priključni kabel nije priključen                                                                                 | Utikač utaknite u utičnicu i uključite unutarnju jedinicu.                                                                            |
|                                                          | Nema struje                                                                                                             | Ponovno uspostavite dovod struje u uređaj.                                                                                            |
|                                                          | Osigurač je neispravan                                                                                                  | Obavijestite ovlaštenog servisera.                                                                                                    |
| Nedovoljno hlađene ili grijanje                          | Vrata i/ili prozori su otvoreni                                                                                         | Zatvorite vrata i/ili prozore.                                                                                                        |
|                                                          | Izvor topline nalazi se u prostoriji (veliki broj osoba u prostoriji)                                                   | Ako je moguće uklonite izvor topline.                                                                                                 |
|                                                          | Termostat je u radu hlađenja podešen na previsoku temperaturu                                                           | Podesite optimalnu temperaturu.                                                                                                       |
|                                                          | Termostat je u radu grijanja podešen na prenisku temperaturu                                                            | Podesite optimalnu temperaturu.                                                                                                       |
|                                                          | Filtar zraka je zaprljan ili začepljen                                                                                  | Očistite filtari zraka.                                                                                                               |
|                                                          | Prepreka ispred ulaza ili ispusta zraka                                                                                 | Uklonite prepreku kako bi se osigurala dovoljna cirkulacija zraka.                                                                    |
|                                                          | Temperatura prostorije nije postigla određenu razinu                                                                    | Pričekajte trenutak.                                                                                                                  |
|                                                          | Direktno solarno zračenje kroz prozor dok proizvod radi u hlađenju                                                      | Zaštite unutarnju jedinicu od solarnog zračenja (npr. postavljanje zavjesa, spuštanje roleta ...).                                    |
| Emisije buke                                             | Tijekom rada ili dok je isključena jedinica moguće je čuti šumove. Tijekom prve 2 - 3 minute zvuk je najjači.           | Razlog šumova je protjecanje rashladnog sredstva u jedinici. Zvuk ne ukazuje na neispravnu funkciju.                                  |
|                                                          | Tijekom rada sustava može se čuti pucetanje                                                                             | Uzrok tih zvukova su temperaturne promjene i s njom povezane ekspanzije i stezanja spremnika. Zvuk ne ukazuje na neispravnu funkciju. |
|                                                          | Glasni zvuk zraka tijekom rada sustava može biti uzrokovan nečistoćom filtra zraka                                      | Temeljito očistite filtari zraka.                                                                                                     |

| Problem                                   | Mogući uzroci                                                                                                                               | Uklanjanje                                                                |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Stvaranje mirisa                          | Sustav ispušta cirkuliranje mirisa u zraku u prostoriji (miris cigareta ili namještaja)                                                     | Nema mjera za ispravku                                                    |
| Stvaranje magle ili pare                  | U radu hlađenja ili odvlaživanja na unutarnjoj jedinici može doći do laganog stvaranja magle. Uzrok tome je brzo hlađenje unutarnjeg zraka. | Nema mjera za ispravku                                                    |
| Displej unutarnje jedinice prikazuje E07. | Pojedinačne unutarnje jedinice klima uređaja nisu konfigurirane za isti način rada.                                                         | Postavite sve unutarnje jedinice ili na rad hlađenja ili na rad grijanja. |

## Kazalo

|                                                    |  |                                             |
|----------------------------------------------------|--|---------------------------------------------|
| <b>B</b>                                           |  | Proizvod, isključivanje ..... 103           |
| Blokada daljinskog upravljanja ..... 96            |  | <b>R</b>                                    |
| <b>C</b>                                           |  | Rad s više unutarnjih jedinica..... 101     |
| CE oznaka ..... 93                                 |  | Rashladno sredstvo..... 89                  |
| <b>Č</b>                                           |  | <b>S</b>                                    |
| Čišćenje filtra zraka ..... 102                    |  | Stavljanje izvan pogona na stalno..... 103  |
| Čišćenje proizvoda ..... 101                       |  | Stavljanje izvan pogona, privremeno ... 103 |
| Čišćenje unutarnje jedinice ..... 102              |  | <b>T</b>                                    |
| Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje..... 102 |  | TIMER funkcija ..... 99                     |
| Čišćenje vanjske jedinice ..... 102                |  | <b>U</b>                                    |
| <b>D</b>                                           |  | Uklj/isklj ..... 95                         |
| Deblokada daljinskog upravljanja..... 96           |  | Uključivanje/isključivanje osvjetljenja     |
| Displej..... 94                                    |  | displeja unutarnje jedinice ..... 95        |
| Dokumentacija..... 91                              |  | Upravljački elementi ..... 94               |
| <b>F</b>                                           |  | <b>V</b>                                    |
| Funkcija štednje ..... 101                         |  | Vatra ..... 89                              |
| <b>G</b>                                           |  | Ventilacija ..... 92                        |
| Glavna funkcija ..... 91                           |  | <b>W</b>                                    |
| Grijanje ..... 92                                  |  | Wifi funkcija ..... 101                     |
| <b>H</b>                                           |  | <b>Z</b>                                    |
| Hlađenje ..... 92                                  |  | Zaštita za djecu ..... 101                  |
| I Feel funkcija ..... 100                          |  |                                             |
| Isključivanje ..... 103                            |  |                                             |
| <b>M</b>                                           |  |                                             |
| Mod Sleep ..... 98                                 |  |                                             |
| <b>N</b>                                           |  |                                             |
| Način funkcioniranja ..... 95                      |  |                                             |
| Namjenska uporaba ..... 87                         |  |                                             |
| <b>O</b>                                           |  |                                             |
| Odaberite način rada..... 95                       |  |                                             |
| Održavanje ..... 88                                |  |                                             |
| Odvlaživanje..... 92                               |  |                                             |
| <b>P</b>                                           |  |                                             |
| Podešavanje automatskog pogona ..... 96            |  |                                             |
| Podešavanje rada grijanja..... 97                  |  |                                             |
| Podešavanje rada hlađenja..... 97                  |  |                                             |
| Podešavanje rada odvlaživanja..... 97              |  |                                             |
| Podešavanje rada ventilacije..... 96               |  |                                             |
| Podešavanje raspodjele zraka ..... 97              |  |                                             |
| Podešavanje točnog vremena ..... 96                |  |                                             |
| Popravak ..... 88                                  |  |                                             |

## Istruzioni per l'uso

### 1 Sicurezza

#### 1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

##### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

##### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

#### 1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto per la climatizzazione di abitazioni e uffici.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto. Anche l'impiego per la conservazione di generi alimentari, piante o altri prodotti alimentari facilmente deperibili è da considerarsi improprio.

# 1 Sicurezza

## Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.3 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.3.1 Pericolo di morte causato da modifiche sul prodotto o all'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
  - al prodotto
  - Alle linee di acqua e corrente
  - alla valvola di sicurezza
  - alle tubazioni di scarico
  - sugli ingressi ed uscite dell'aria
  - sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
  - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

#### 1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se

stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

#### 1.3.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

#### 1.3.4 Pericolo di morte per folgorazione

- ▶ Non maneggiare il prodotto con mani bagnate o umide.

#### 1.3.5 Pericolo di lesioni dovuto al refrigerante

Il refrigerante che fuoriesce può provocare gravi lesioni agli occhi e comportare una man-



canza di ossigeno nel luogo d'installazione.

- ▶ Non danneggiare alcun componente dell'apparecchio che contiene refrigerante.
- ▶ Prestare attenzione a non danneggiare, schiacciare o torcere le linee del climatizzatore con oggetti taglienti o appuntiti.
- ▶ Se il refrigerante è fuoriuscito, rivolgersi ad un tecnico qualificato che elimini la perdita.
- ▶ Se il refrigerante viene a contatto con gli occhi, consultare immediatamente un medico.
- ▶ Quando si utilizza il refrigerante, utilizzare guanti protettivi.

### **1.3.6 Pericolo di lesioni dovuto alla ventola**

L'elevata velocità della ventola può provocare lesioni.

- ▶ Non inserire mai le dita o altri oggetti negli ingressi e nelle uscite dell'aria o tra le lamelle mentre il prodotto è in funzione.

### **1.3.7 Pericolo d'incendio dovuto a fiamme libere o gas infiammabili**

- ▶ Non collocare fonti di calore con fiamme libere nel flusso d'aria dell'apparecchio.

- ▶ Nei dintorni del climatizzatore non utilizzare spray o altri gas infiammabili.

### **1.3.8 Pericolo di morte dovuto alle fiamme**

Nel prodotto viene impiegato un refrigerante con bassa combustibilità (gruppo di sicurezza A2).

- ▶ Non utilizzare fiamme libere in prossimità del prodotto.
- ▶ Non utilizzare sostanze infiammabili in prossimità del prodotto, in particolare spray o gas infiammabili.

### **1.3.9 Pericolo per la salute dovuto al flusso d'aria diretto**

- ▶ Non orientare il getto d'aria direttamente sull'uomo, in particolare sui bambini e persone con handicap o anziate.

### **1.3.10 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante**

Il prodotto contiene un refrigerante che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Sincerarsi che un tecnico qualificato dotato di certificazione per refrigeranti sottoponga il prodotto a manutenzione e lo ricicli o smaltisca

# 1 Sicurezza

dopo averlo messo fuori servizio.

## **1.3.11 Rischio di disturbi o malfunzionamenti**

- Non collocare alcun oggetto sopra o in prossimità dell'unità esterna.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

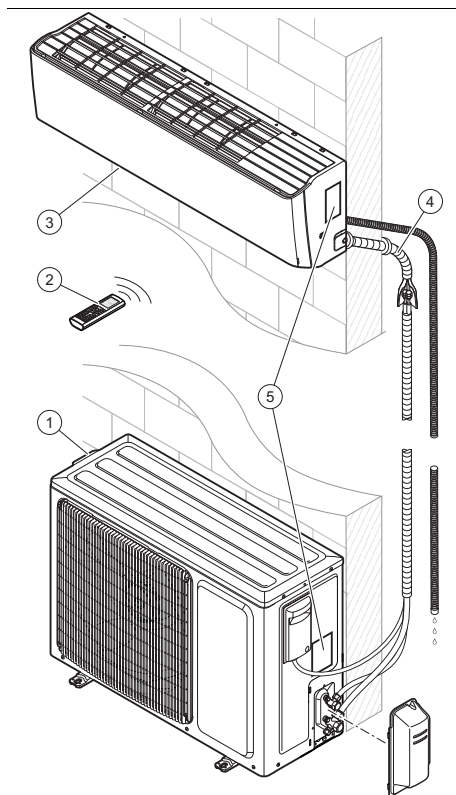
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

#### Codice articolo apparecchio

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| Unità interna VAI5-020WNI | 0010022691 |
| Set VAI5-025WN            | 0010022723 |
| Unità interna VAI5-025WNI | 0010022692 |
| Unità esterna VAI5-025WNO | 0010022645 |
| Set VAI5-035WN            | 0010022724 |
| Unità interna VAI5-035WNI | 0010022693 |
| Unità esterna VAI5-035WNO | 0010022646 |
| Set VAI5-050WN            | 0010022725 |
| Unità interna VAI5-050WNI | 0010022694 |
| Unità esterna VAI5-050WNO | 0010022647 |
| Set VAI5-065WN            | 0010022726 |
| Unità interna VAI5-065WNI | 0010022695 |
| Unità esterna VAI5-065WNO | 0010022648 |

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura prodotto



- |   |               |   |                                                          |
|---|---------------|---|----------------------------------------------------------|
| 1 | Unità esterna | 4 | Tubazioni di collegamento tra l'unità interna ed esterna |
| 2 | Telecomando   | 5 | Targhetta del modello                                    |
| 3 | Unità interna |   |                                                          |

### 3.2 Funzione principale

Il comando a distanza controlla l'impianto di riscaldamento, il raffrescamento e la ventilazione.

Il comando a distanza dispone di una funzione di temporizzazione (temporizzatore) per l'inserimento e il disinserimento dell'unità interna.

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.3 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

Nel modo riscaldamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

### 3.4 Raffrescamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffrescamento.

Nel modo raffrescamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

### 3.5 Aerazione

Con l'ausilio del comando a distanza è possibile attivare la ventilazione per consentire all'aria di circolare, senza modificare la temperatura dell'aria nel locale in cui il prodotto è installato.

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura.

### 3.6 Deumidificazione

Nel modo deumidificazione, l'unità interna riduce l'umidità dell'aria nel locale in cui è installato.

In modo deumidificazione non è possibile regolare il numero di giri della ventola. La ventola gira al minimo dei giri.

### 3.7 Descrizione delle targhette del modello

#### 3.7.1 Descrizione della targhetta del modello dell'unità interna

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

| Abbreviazione/simbolo                                                               | Descrizione                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Leggere le istruzioni!                                                           |
| VAI...                                                                              | Nomenclatura prodotto                                                            |
| Air Conditioning - Outdoor unit                                                     | Descrizione del prodotto                                                         |
| COOLING - Rated capacity kW                                                         | Capacità nominale nel modo raffrescamento                                        |
| HEATING - Rated capacity kW                                                         | Capacità nominale nel modo riscaldamento                                         |
| Max Power Consumption W                                                             | Consumo massimo                                                                  |
| IP                                                                                  | Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua)                                    |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / monofase                                                      | Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase                            |
| Operating pressure Hi P MPa                                                         | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione                     |
| Operating pressure Lo P MPa                                                         | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione                    |
| NET WEIGHT kg                                                                       | Peso netto                                                                       |
|  | Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2). |

#### 3.7.2 Descrizione della targhetta del modello dell'unità esterna

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

| Abbreviazione/simbolo           | Descrizione                                                          |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| VAI...                          | Nomenclatura prodotto                                                |
| Air Conditioning - Outdoor unit | Descrizione del prodotto                                             |
| COOLING - Rated capacity kW     | Capacità nominale nel modo raffrescamento                            |
| COOLING - Power Input W         | Potenza d'ingresso nel modo raffrescamento                           |
| EER                             | Coefficiente di rendimento - raffrescamento                          |
| A35 - A27 (19)                  | Condizioni nominali nel modo raffrescamento (EN 14511)               |
| HEATING - Rated capacity kW     | Capacità nominale nel modo riscaldamento                             |
| HEATING- Power Input W          | Potenza termica max.                                                 |
| COP W                           | Coefficiente di rendimento - riscaldamento                           |
| A7 (6) - A20                    | Condizioni nominali nel modo riscaldamento (EN 14511)                |
| Pdesignc kW                     | Carico nominale nel modo raffrescamento conformemente a EN 14825     |
| SEER                            | Numero degli anni di lavoro nel modo raffrescamento                  |
| Pdesignh (Average) kW           | Carico nominale nel modo riscaldamento conformemente a EN 14825      |
| SCOP (Average)                  | Numero degli anni di lavoro nel modo riscaldamento (clima temperato) |
| Max Power Consumption W         | Consumo massimo                                                      |
| IP W                            | Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua)                        |

| Abbreviazione/simbolo                                                             | Descrizione                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 220-240 V ~ / 50 Hz / monofase                                                    | Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase                            |
| Refrigerant                                                                       | Tipo di fluido frigorifero                                                       |
| kg                                                                                | Peso della carica di fluido frigorifero nel prodotto                             |
| GWP in tCO2                                                                       | Potenziale di riscaldamento globale                                              |
| Operating pressure Hi P MPa                                                       | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione                     |
| Operating pressure Lo P MPa                                                       | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione                    |
| NET WEIGHT kg                                                                     | Peso netto                                                                       |
|  | Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2). |

### 3.7.3 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

### 3.7.4 Marchio di controllo nazionale della Serbia

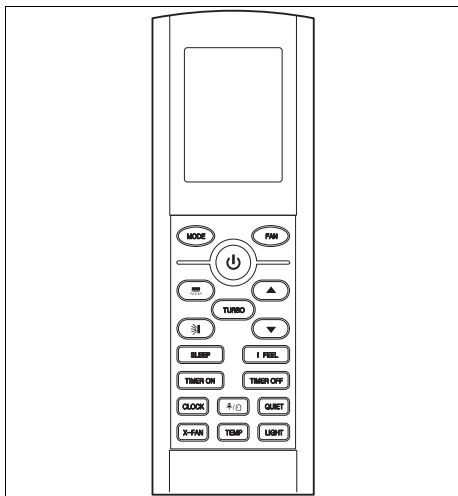
Validità: Serbia



Con il marchio di controllo si documenta che i prodotti soddisfano i requisiti di tutte le disposizioni nazionali in Serbia conformemente alla targhetta del modello.



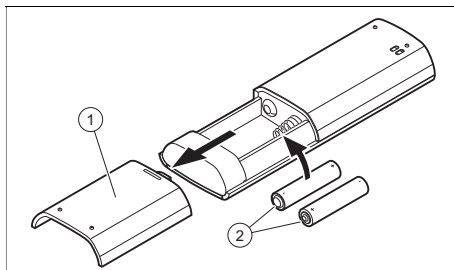
## 4.3 Elementi di comando



| Simbolo | Descrizione                                           |
|---------|-------------------------------------------------------|
|         | Selezione della modalità operativa                    |
|         | Inserimento della modalità FAN                        |
|         | Tasto on/off                                          |
|         | Inserimento della distribuzione verticale dell'aria   |
|         | Inserimento della distribuzione orizzontale dell'aria |
|         | Inserimento della modalità TURBO                      |
|         | Aumento del valore di impostazione selezionato        |
|         | Riduzione del valore di impostazione selezionato      |
|         | Inserimento della modalità SLEEP                      |
|         | Inserimento della modalità I FEEL                     |
|         | Inserimento della modalità TIMER                      |
|         | Disinserimento della modalità TIMER                   |
|         | Tasto per la regolazione dell'ora                     |
|         | Inserimento della funzione di ionizzazione            |
|         | Inserimento della modalità QUIET                      |
|         | Inserimento della modalità X FAN                      |
|         | Impostazione della temperatura                        |
|         | Inserimento della modalità LIGHT                      |

## 5 Funzione

### 5.1 Inserimento delle batterie



1. Rimuovere il coperchio **(1)** del vano batteria.
2. Inserire le batterie **(2)** prestando attenzione alla corretta polarità.
3. Riapplicare il coperchio del vano batterie **(1)**.
  - ◁ Il display si inserisce.
  - ◁ In caso di assenza prolungata togliere le batterie dal comando a distanza.

### 5.2 On/off

1. Premere per inserire il comando a distanza e l'unità interna.
2. Premere per disinserire il prodotto.

### 5.3 Modo operativo

1. Tenere il comando a distanza direttamente in direzione dell'unità interna.
  - ◁ La distanza tra il comando a distanza e l'unità interna deve essere inferiore alla distanza massima.
    - < 7,0 m
  - ◁ Se nei locali sono presenti lampadine alogene con reattore elettronico o telefoni senza filo, occorre ridurre la distanza massima.
  - ◁ Evitare ostacoli tra comando a distanza e unità interna.
2. Premere per scorrere e selezionare la modalità operativa. La modalità operativa viene visualizzata sul display come segue:

## 5 Funzione

- ◁ Modo automatico △
- ◁ Modo raffrescamento: ✱
- ◁ Modo riscaldamento: ✱
- ◁ Modo ventilazione: ✱
- ◁ Modo deumidificazione: ʹ



### Avvertenza

Se l'apparecchio gira per un periodo di tempo prolungato con umidità dell'aria elevata nel modo raffrescamento, dalla griglia di scarico può gocciolare acqua.

### 5.3.1 Inserimento/disinserimento illuminazione display unità interna

1. Premere **[LIGHT]** per meno di 2 secondi per inserire l'illuminazione del display dell'unità interna.
2. Premere **[LIGHT]** per meno di 2 secondi per disinserire l'illuminazione del display dell'unità interna.

### 5.3.2 Bloccaggio comando a distanza

- Premere **▲** e **▼** per più di due secondi.
  - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia di bloccaggio .

### 5.3.3 Sbloccaggio comando a distanza

- Premere **▲** e **▼** per più di due secondi.
  - ◁ Sul display del comando a distanza scompare la spia di bloccaggio .

## 5.4 Impostare l'orario

1. Premere **[CLOCK]**.
  - ◁ La visualizzazione dell'ora lampeggia sul display.
2. Premere **▲** e **▼** per impostare l'ora.
  - ◁ Con **▲** e **▼** è possibile impostare le ore ed i minuti.
  - ◁ Se si tiene premuto **▲** o **▼**, il valore viene aumentato o ridotto velocemente.
3. Premere **[CLOCK]** per confermare l'impostazione.
  - ◁ La visualizzazione dell'ora non lampeggia più. L'ora adesso è impostata.

## 5.5 Funzionamento ventola

Nel modo ventilazione la regolazione della temperatura e la modalità **[SLEEP]** non sono disponibili.

Nelle restanti modalità operative è possibile impostare il numero di giri del ventilatore.



- |   |                       |   |                        |
|---|-----------------------|---|------------------------|
| 1 | Numero di giri minimo | 4 | Numero di giri alto    |
| 2 | Numero di giri basso  | 5 | Numero di giri massimo |
| 3 | Numero di giri medio  |   |                        |

### 5.5.1 Impostazione del modo ventilazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 117)
2. Premere **[MODE]**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo ventilazione ✱.
4. Impostare la temperatura desiderata con **▲** e **▼**.
  - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.



5. Premere **FAN** per regolare il numero di giri del ventilatore.

- ◁ Ad ogni pressione del tasto su **FAN** cambia il numero di giri del ventilatore.

## 5.6 Modo automatico

In modo automatico  $\triangle$  il prodotto seleziona automaticamente, a seconda della temperatura ambiente, il modo raffrescamento  $\ast$  o il modo riscaldamento  $\star$ .

- Nel modo raffrescamento  $\ast$  la temperatura desiderata è di 25 °C.
- Nel modo riscaldamento  $\star$  la temperatura desiderata è di 20 °C.

### 5.6.1 Impostazione del modo automatico

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 117)
2. Premere **(MODE)**.

- ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.

3. Selezionare il modo automatico  $\triangle$ .

- ◁ L'unità interna regola automaticamente il numero di giri del ventilatore a seconda della temperatura ambiente.

## 5.7 Modo raffreddamento:

Nel modo raffrescamento l'unità interna consente soltanto il raffrescamento del locale.

Si raccomanda di posizionare le lamelle orizzontale per un raffrescamento ottimizzato.

### 5.7.1 Impostazione del modo raffrescamento

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 117)
2. Premere **(MODE)**.

- ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.

3. Selezionare il modo raffrescamento  $\ast$ .

4. Impostare la temperatura desiderata con  $\triangle$  e  $\nabla$ .

- ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.

5. Impostare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 118)

## 5.8 Modo deumidificazione

Nel modo deumidificazione l'unità interna riduce l'umidità dell'aria.

### 5.8.1 Impostazione del modo deumidificazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 117)
2. Premere **(MODE)**.

- ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.

3. Selezionare il modo deumidificazione  $\triangle$ .

4. Impostare la temperatura desiderata con  $\triangle$  e  $\nabla$ .

- ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.

- ◁ L'unità interna seleziona il numero di giri del ventilatore più basso per ottimizzare l'efficienza del modo deumidificazione.

- ◁ Il numero di giri del ventilatore dell'unità interna è impostato di serie sul livello più basso e non può essere modificato nel modo deumidificazione.

## 5.9 Modo riscaldamento

Nel modo riscaldamento l'unità interna si limita a riscaldare il locale.

### 5.9.1 Impostazione del modo riscaldamento

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 117)
2. Premere **(MODE)**.

- ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.

3. Selezionare il modo riscaldamento  $\star$ .

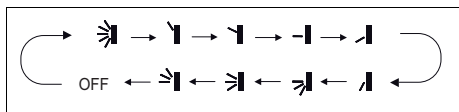
## 5 Funzione

4. Impostare la temperatura desiderata con e .
- ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
5. Impostare il numero di giri del ventilatore.

### 5.10 Regolazione distribuzione aria

Con questa funzione è possibile regolare la distribuzione dell'aria orizzontale e verticale dell'unità interna indipendentemente l'una dall'altra.

#### 5.10.1 Regolazione della direzione del flusso d'aria verticale



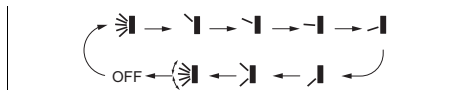
1. Premere .
- ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia di funzionamento per la distribuzione d'aria verticale.
2. Premere di nuovo per selezionare la direzione desiderata. Premendo il tasto su si modifica la direzione del flusso d'aria.



#### Avvertenza

Se il prodotto è inserito e sul comando a distanza non è possibile vedere la spia di funzionamento per la distribuzione verticale dell'aria, significa che il flusso d'aria viene orientato in base alla regolazione standard. Se il prodotto funziona nel modo raffrescamento, il flusso d'aria viene convogliato verso l'alto. Se il prodotto funziona nel modo riscaldamento, il flusso d'aria viene convogliato verso il basso.

#### 5.10.2 Regolazione della direzione del flusso d'aria orizzontale



1. Premere .
- ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia di funzionamento per la distribuzione d'aria orizzontale.
2. Premere di nuovo per selezionare la direzione desiderata. Premendo il tasto su si modifica la direzione del flusso d'aria.



#### Avvertenza

Se il prodotto è inserito e sul comando a distanza non è possibile vedere la spia di funzionamento per la distribuzione orizzontale dell'aria, significa che lo sportello della distribuzione dell'aria orizzontale non si sposta, bensì mantiene la direzione selezionata in precedenza.

### 5.11 Modalità Sleep

Con la funzione Sleep è possibile adattare la temperatura ambiente durante il periodo in stato di riposo. Grazie a questa funzione il comfort aumenta e si ottimizza il consumo elettrico con 3 diverse impostazioni. Se la funzione Sleep è impostata, il sistema adatta automaticamente la temperatura.

#### 5.11.1 Modalità Sleep

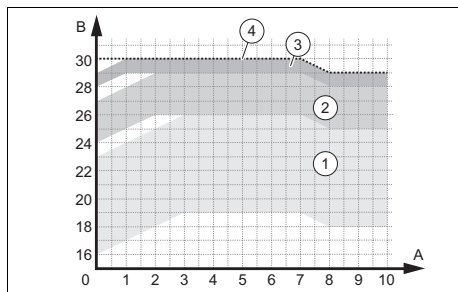
Nel modo raffrescamento o deumidificazione, con modalità Sleep attivata , entro un'ora la temperatura viene aumentata di 1 °C e dopo due ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

Nel modo riscaldamento, con modalità Sleep attivata , entro un'ora la temperatura viene abbassata di 1 °C e dopo 2 ore

di esercizio di 2 °e mantenuta su questo valore.

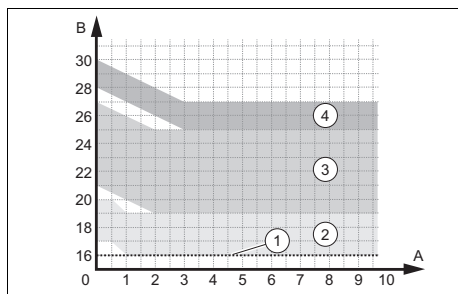
## 5.11.2 Modalità Sleep

### 5.11.2.1 Modo raffreddamento o deumidificazione



- |                                                                  |                                                                  |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 16 e 23 °C | 3 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 28 e 29 °C |
| 2 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 24 e 27 °C | 4 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata a 30 °C        |

### 5.11.2.2 Modo riscaldamento



- |                                                                  |                                                                  |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata a 16 °C        | 3 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 21 e 27 °C |
| 2 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 17 e 20 °C | 4 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 28 e 30 °C |

## 5.11.3 Modalità Sleep

Se la modalità Sleep  è attivata, è possibile impostare la temperatura ora per ora.

### 5.11.4 Impostazione della funzione Sleep

1. Premere **(MODE)**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
2. Selezionare il modo raffreddamento  o il modo riscaldamento .
3. Selezionare la modalità **(SLEEP)**.
  - ◁ Sul display del comando a distanza appare l'indicazione di funzionamento della modalità Sleep .

**Condizioni:** Modalità Sleep 3

- Premere **(TURBO)** per più di 3 secondi.
- Impostare la temperatura desiderata per la prima ora di esercizio.
- Ripetere la procedura per impostare le 8 ore di esercizio.
- Premere **(TURBO)** per confermare le impostazioni.

## 5.12 Funzione TIMER

Con la funzione TIMER è possibile impostare i tempi di esercizio del prodotto. Con questa funzione si può ottimizzare il consumo elettrico.

### 5.12.1 Impostazione funzione TIMER ON

1. Accertarsi che l'unità interna sia spenta.
2. Accertarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente.
  - ◁ Prima di configurare la funzione, occorre impostare tassativamente l'ora. (→ Pagina 118)
3. Premere **(TIMER ON)**.
  - ◁ La spia **(TIMER ON)** lampeggia.

## 5 Funzione

4. Programmare l'ora di avvio desiderata con  e .
5. Premere **(TIMER ON)** per confermare l'ora di avvio.
6. Premere **(TIMER ON)** per disattivare la funzione.

### 5.12.2 Impostazione della funzione **TIMER OFF**

1. Assicurarsi che l'unità interna sia in funzione.
2. Assicurarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente.
  - ◁ L'ora deve essere necessariamente impostata prima di configurare la funzione. (→ Pagina 118)
3. Premere **(TIMER OFF)**.
  - ◁ L'indicazione **(TIMER OFF)** lampeggia.
4. Programmare l'ora di spegnimento desiderata con i tasti  e .
5. Premere **(TIMER OFF)** per confermare l'ora di arresto.
6. Premere **(TIMER OFF)** per disattivare la funzione.

### 5.13 Funzione turbo

La funzione **(TURBO)** è disponibile nel modo raffrescamento e riscaldamento. In tal modo è possibile aumentare la potenza di riscaldamento o raffrescamento in caso di necessità.

#### 5.13.1 Attivazione della funzione turbo

1. Premere **(TURBO)** per meno di due secondi per attivare la funzione.
2. Premere **(TURBO)** per meno di due secondi per disattivare la funzione.

### 5.14 Funzione X-Fan

La funzione **(X-FAN)** consente di asciugare l'unità interna dopo il funzionamento in modalità raffrescamento o deumidificazione. Questa funzione consente di evitare la corrosione dei componenti dell'unità interna e la proliferazione di batteri.

La funzione viene attivata azionando il tasto **(X-FAN)**, se il prodotto si trova nel modo raffrescamento o deumidificazione. Sul display del comando a distanza appare la spia della modalità X-Fan . L'unità interna funziona per due minuti. Al termine di questo lasso di tempo l'unità interna si disinserisce.

### 5.15 Funzione della temperatura

La funzione della temperatura indica la temperatura programmata e la temperatura ambiente sul display dell'unità interna. Premere il tasto **(TEMP)** sul comando a distanza per visualizzare i valori di temperatura.



- |   |                 |   |                 |
|---|-----------------|---|-----------------|
| 1 | Temp. impostata | 3 | Temperatura     |
| 2 | Temperatura     |   | esterna         |
|   | ambiente        |   | Funzione non    |
|   |                 |   | disponibile per |
|   |                 |   | questo modello  |

### 5.16 Funzione I Feel

La funzione **(I-FEEL)** utilizza il sensore di temperatura del comando a distanza come riferimento per l'inserimento o il disinserimento dell'unità interna. La temperatura del locale è più precisa e il flusso dell'aria viene guidato meglio, per un migliore comfort.

Il comando a distanza deve essere mantenuto in direzione dell'unità interna, affinché possa ricevere correttamente il segnale inviato dall'unità interna.

## 5.16.1 Attivazione/disattivazione funzione I Feel

1. Premere .
  - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia .
2. Ripetere la procedura per disattivare la funzione.

## 5.17 Funzione Quiet

Con la funzione  le emissioni acustiche dell'unità interna vengono ridotte.

### 5.17.1 Attivazione/disattivazione Quiet

1. Premere .
  - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia . La modalità automatica della funzione Quiet è attivata, il numero di giri del ventilatore commuta sul livello minimo dal basso a medio.
2. Premere nuovamente  per attivare la seconda modalità Quiet.
  - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia , il numero di giri del ventilatore rimane sul livello minimo.

## 5.18 Funzione di risparmio

Con la funzione di risparmio la temperatura viene regolata automaticamente nel modo riscaldamento a 8 °C e nel modo raffrescamento a 27 °C.

### 5.18.1 Attivazione/disattivazione della funzione di risparmio

1. Selezionare il modo riscaldamento o il modo raffrescamento.
2. Premere contemporaneamente  e  per più di due secondi per attivare la funzione.
  - ◁ Nel modo riscaldamento appare il simbolo  sul display.

- ◁ Nel modo raffrescamento appare SE sul display.

3. Ripetere la procedura per disattivare la funzione.

## 5.19 Funzione di ionizzazione

Tramite la funzione di ionizzazione l'aria ambiente viene depurata. Se il simbolo  sul display del comando a distanza viene visualizzato, la funzione è attivata. Premere  per attivare o disattivare la funzione.

## 5.20 Funzione di sicurezza per bambini

Con la funzione di sicurezza per bambini  è possibile bloccare il comando a distanza.

### 5.20.1 Attivazione/disattivazione della funzione di sicurezza bambini

1. Premere contemporaneamente  e .
  - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia . La sicurezza per bambini è attivata.
2. Premere nuovamente  e  per disattivare la funzione.

## 5.21 Attivazione/disattivazione della funzione Wifi

- Premere  e  per attivare o disattivare la funzione.

## 5.22 Funzionamento con più unità interne

Se il Vostro climatizzatore è composto da più unità interne, la temperatura viene regolata indipendentemente per ogni singolo locale.

Prestare attenzione che tutte le unità interne siano impostate sulla modalità di raffrescamento o riscaldamento, affinché l'impianto funzioni correttamente.

## 6 Cura e manutenzione

### 6 Cura e manutenzione

#### 6.1 Manutenzione

Per garantire un funzionamento continuo, un'alta affidabilità e una lunga durata dell'apparecchio, è necessario fare eseguire un'ispezione/manutenzione regolare del prodotto da un tecnico qualificato e riconosciuto.

#### 6.2 Cura del prodotto



##### **Precauzione!**

**Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!**

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengono cloro.

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

#### 6.3 Pulizia dell'unità interna

1. Pulire il rivestimento dell'unità interna con un panno morbido e asciutto.
2. Pulire con acqua il rivestimento in caso di sporco ostinato ed un detergente neutro.
  - Eliminare tracce di detergente dall'interno dell'unità interna.

#### 6.4 Pulizia dell'unità esterna

1. Pulire il rivestimento dell'unità esterna con un panno asciutto.
2. Eliminare event. le impurità dalla superficie dell'aspirazione aria.
3. Se l'unità esterna si trova in un ambiente polveroso, pulire regolarmente le lamelle dello scambiatore di calore con una spazzola morbida.

#### 6.5 Pulizia del dispositivo di comando a distanza

- ▶ Pulire il dispositivo di comando a distanza solo con un panno asciutto.

#### 6.6 Pulizia dei filtri dell'aria



##### **Precauzione!**

**Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!**

Un filtro dell'aria ostruito riduce il grado di efficienza del climatizzatore. Il compressore rischia di danneggiarsi e lo scambiatore di calore dell'unità interna può congelare.

- ▶ Pulire regolarmente il filtro dell'aria (almeno ogni tre mesi).



##### **Precauzione!**

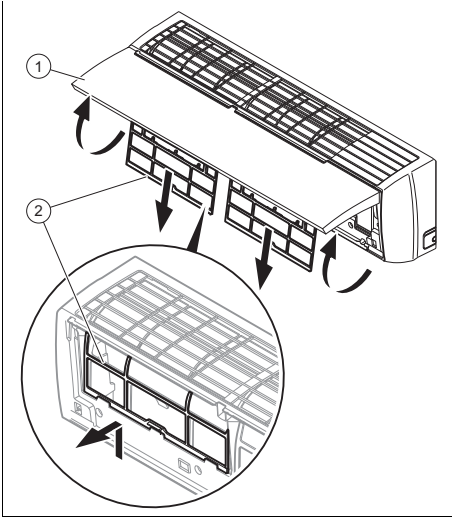
**Rischio di disturbi o malfunzionamenti.**

I vaporizzatori ed i sistemi antiodore nel filtro o nel flusso d'aria interno in uscita possono danneggiare o sporcare lo scambiatore di calore.

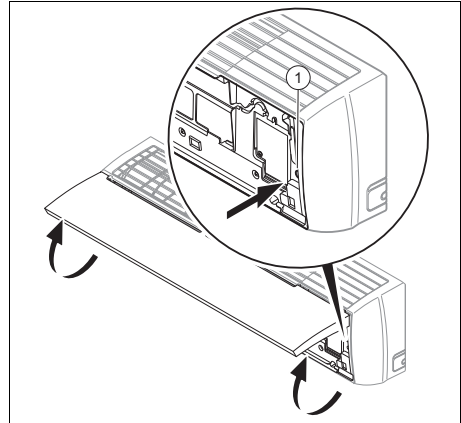
- ▶ Se necessario, installare questi sistemi sullo scarico aria dell'unità interna.
- ▶ Sincerarsi che questi sistemi siano attivi solo se il ventilatore è inserito.

## 6.7 Utilizzo del funzionamento d'emergenza

**Condizioni:** Comando a distanza difettoso



1. Aprire lo sportello anteriore dell'unità interna (1) tirandolo verso l'alto.
2. Estrarre il filtro (2) verso il basso.
3. Pulire il filtro dell'aria con un'aspirapolvere o con acqua calda (max 45 °C) ed un detergente neutro.
4. Accertarsi che il filtro sia completamente asciutto prima di inserirlo nell'unità interna.
5. Inserire quindi il filtro in modo che si innesti completamente dietro l'elemento di arresto.
  - ◁ Se si percepiscono ancora cattivi odori, occorre sostituire il filtro.



- Aprire lo sportello anteriore dell'unità interna tirandolo verso l'alto.
- Premere il tasto per inserire il funzionamento d'emergenza (1).
  - ◁ Si percepisce un segnale acustico - il funzionamento d'emergenza è attivato.
  - ◁ Il climatizzatore funziona nel modo automatico △.
- Disinserire l'unità interna; premere a tal fine di nuovo il tasto per il funzionamento d'emergenza (1).

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- Premere il tasto di accensione/spegnimento.
  - ◁ Il display si oscura.

## 8 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Incaricare un installatore per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

#### 7.2.1 Smaltimento del refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R32 che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- Fare smaltire il refrigerante solo da parte di un installatore qualificato.

## 8 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 8.1 Garanzia

**Validità:** Austria

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Validità:** Germania

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Validità:** Danimarca

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

**Validità:** Spagna

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

**Validità:** Croazia

Informacije o jamstvu proizvođača tražite na adresi za kontakt navedenoj na stranjoj strani.

**Validità:** Ungheria

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségeken kaphat választ.

**Validità:** Italia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

**Validità:** Serbia

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

**Validità:** Slovenia

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 8.2 Servizio assistenza tecnica

**Validità:** Austria

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.at](http://www.vaillant.at).

**Validità:** Danimarca

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på [www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk).

**Validità:** Germania

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

**Validità:** Spagna

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

**Validità:** Ungheria

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve



a [www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu) internetes oldalon találhatja meg.

**Validità:** Italia

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

**Validità:** Slovenia

Kontaktni podatki za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si).

## 9 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

**Validità:** Croazia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 10.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

### 10.2 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

## Appendice

### A Soluzione dei problemi

| Problema                                                               | Possibili cause                                                                                                                                   | Rimedio                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il display del comando a distanza non si inserisce                     | Controllare se le batterie sono inserite correttamente.                                                                                           | Rispettare la polarità.                                                                                                          |
|                                                                        | Le batterie sono scariche                                                                                                                         | Sostituire le batterie.<br>Sostituire sempre le due batterie contemporaneamente.                                                 |
| Il sistema non si avvia immediatamente                                 | Il sistema non si riavvia immediatamente dopo il disinserimento.                                                                                  | Attendere 3 minuti, prima di reinserire l'unità interna.                                                                         |
|                                                                        | Il circuito di protezione viene attivato per proteggere il prodotto, se il connettore viene rimosso dalla presa e reinserito direttamente.        | Attendere 3 minuti, prima di reinserire il connettore ed inserire l'unità interna.                                               |
| Generalmente il sistema non funziona (il ventilatore non si inserisce) | Il cavo di rete non è collegato                                                                                                                   | Innestare il connettore nella presa ed inserire l'unità interna.                                                                 |
|                                                                        | La corrente è in avaria                                                                                                                           | Ripristinare nuovamente l'alimentazione di corrente dell'impianto.                                                               |
|                                                                        | Il fusibile è guasto                                                                                                                              | Avvisare un tecnico qualificato.                                                                                                 |
| Raffrescamento o riscaldamento insufficienti                           | Porte e/o finestre aperte                                                                                                                         | Chiudere le porte e/o le finestre.                                                                                               |
|                                                                        | La fonte di calore si trova nel locale (molte persone nel locale)                                                                                 | Eliminare possibilmente la fonte di calore.                                                                                      |
|                                                                        | Il termostato nel modo raffrescamento è impostato su una temperatura troppo alta                                                                  | Impostare perfettamente la temperatura.                                                                                          |
|                                                                        | Il termostato nel modo riscaldamento è impostato su una temperatura insufficiente                                                                 | Impostare perfettamente la temperatura.                                                                                          |
|                                                                        | Il filtro dell'aria è sporco o intasato                                                                                                           | Pulire il filtro dell'aria.                                                                                                      |
|                                                                        | Ostacolo davanti all'entrata o all'uscita dell'aria                                                                                               | Eliminare l'ostacolo per provvedere ad una circolazione dell'aria sufficiente.                                                   |
|                                                                        | La temperatura ambiente non ha raggiunto il livello stabilito                                                                                     | Attendere un momento.                                                                                                            |
|                                                                        | Irraggiamento solare diretto attraverso la finestra mentre il prodotto funziona nel modo raffrescamento                                           | Proteggere l'unità interna dall'irraggiamento solare (ad es.: applicare tende, chiudere gli avvolgibili, ecc.).                  |
| Emissioni acustiche                                                    | Durante il funzionamento o con unità disinserita si percepisce probabilmente uno scricchiolio. Nei primi due o tre minuti il rumore è fortissimo. | La causa di questo scricchiolio è dovuta allo scorrimento del refrigerante nell'unità. Il rumore non indica un malfunzionamento. |

| Problema                                  | Possibili cause                                                                                                                                                   | Rimedio                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Emissioni acustiche                       | Durante il funzionamento del sistema si percepisce uno schiocco                                                                                                   | La causa di questo rumore è dovuta alle variazioni di temperatura e di conseguenza alla dilazione o alla contrazione del bollitore. Il rumore non indica un malfunzionamento. |
|                                           | Un forte rumore d'aria durante il funzionamento del sistema può essere causato da impurità del filtro dell'aria                                                   | Pulire a fondo il filtro dell'aria.                                                                                                                                           |
| Formazione di cattivi odori               | Il sistema fa circolare cattivi odori nell'aria ambiente (odore di sigarette o mobili)                                                                            | Nessuna misura correttiva                                                                                                                                                     |
| Formazione di nebbia o vapore             | Nel modo raffrescamento e deumidificazione, nell'unità interna può formarsi una leggera nebbiolina. La causa è dovuta al rapido raffrescamento dell'aria interna. | Nessuna misura correttiva                                                                                                                                                     |
| Il display dell'unità interna indica E07. | Le singole unità interne del climatizzatore non sono configurate nella stessa modalità operativa.                                                                 | Commutare tutte le unità interne sul modo raffrescamento o riscaldamento.                                                                                                     |

## Indice analitico

### B

Bloccaggio del comando a distanza..... 118

### C

Cura del prodotto..... 124

### D

Deumidificazione ..... 114

disattivazione definitiva ..... 126

Disattivazione, temporanea..... 125

Documentazione ..... 113

### E

elementi di comando ..... 116–117

### F

Fiamme ..... 111

Funzionamento con più unità interne ... 123

Funzione di risparmio..... 123

Funzione I Feel..... 123

Funzione principale ..... 113

Funzione TIMER ..... 121

Funzione Wifi..... 123

### I

Impostazione del modo automatico..... 119

Impostazione del modo deumidificazione..... 119

Impostazione del modo raffrescamento ..... 119

Impostazione del modo riscaldamento ..... 119

Impostazione del modo ventilazione .... 118

Impostazione dell'ora..... 118

Inserimento/disinserimento dell'illuminazione del display dell'unità interna.... 118

### M

Manutenzione..... 110

Marchatura CE ..... 115

Modalità Sleep..... 120

### O

On/Off..... 117

### P

principio di funzionamento..... 117

Prodotto, spegnimento ..... 125

Pulizia del dispositivo di comando a distanza ..... 124

Pulizia del filtro dell'aria..... 124

Pulizia dell'unità esterna..... 124

Pulizia dell'unità interna..... 124

### R

Raffrescamento ..... 114

Refrigerante..... 111

Regolazione distribuzione aria ..... 120

Riparazione ..... 110

Riscaldamento..... 114

### S

Sbloccaggio del comando a distanza... 118

Selezionare una modalità operativa..... 117

Sicurezza per bambini..... 123

Spegnimento ..... 125

### U

Uso previsto ..... 109

### V

ventilazione ..... 114

visualizzazione ..... 116–117

## Navodila za uporabo

### 1 Varnost

#### 1.1 Opozorila, povezana z akcijo

##### Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

##### Opozorilni znaki in signalne besede



##### **Nevarnost!**

Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



##### **Nevarnost!**

Življenjska nevarnost zaradi električnega udara



##### **Opozorilo!**

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



##### **Previdnost!**

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

#### 1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenaamenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen klimatiziranju bivalnih prostorov in pisarn.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priloženih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za nenamenske. Prav tako za nenamensko velja vsaka uporaba in shranjevanje hrane, rastlin ali drugih pokvarljivih živil.

# 1 Varnost

## Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

### 1.3 Splošna varnostna navodila

#### 1.3.1 Smrtna nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

- ▶ V nobenem primeru ne odstranjajte, premoščajte ali blokirajte varnostnih naprav.
- ▶ Na varnostnih napravah ne izvajajte nedovoljenih posegov.
- ▶ Ne poškodujte in ne odstranjajte plomb na sestavnih delih.
- ▶ Nobenih sprememb ne izvajajte:
  - na izdelku
  - na vodih za vodo in elektriko
  - na varnostnem ventilu
  - na odtočnih vodih
  - na dotokih zraka in iztokih zraka
  - na cevovodih za dovod zraka in odvod zraka
  - na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

#### 1.3.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

#### 1.3.3 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščenega vzdrževanja in popravil

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

#### 1.3.4 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

- ▶ Ne rokujte z izdelkom, če imate mokre ali vlažne roke.

#### 1.3.5 Nevarnost poškodb zaradi hladilnega sredstva

Iztekajoče hladilno sredstvo lahko povzroči hude poškodbe oči in pomanjkanje kisika na mestu postavitve.

- ▶ Ne poškodujte delov naprave, ki vsebujejo hladilno sredstvo.
- ▶ Pazite, da z ostrimi ali špičastimi predmeti ne poškodujete

napeljav klimatske naprave ter da ne stisnete ali zvijete napeljav.

- ▶ Če hladilno sredstvo izteka, o tem obvestite usposobljenega inštalaterja, ki bi odpravil netesnost.
- ▶ Če hladilno sredstvo pride v stik z vašimi očmi, nemudoma poiščite zdravnika.
- ▶ Pri delu s hladilnim sredstvom uporabljajte zaščitne rokavice.

### **1.3.6 Nevarnost poškodb zaradi ventilatorja**

Zaradi visoke hitrosti ventilatorja lahko pride do poškodb.

- ▶ V dotok in iztok zraka ali med lamele nikoli ne vstavljajte prstov ali drugih predmetov, ko izdelek deluje.

### **1.3.7 Nevarnost požara zaradi odprtega ognja ali vnetljivih plinov**

- ▶ V zračni tok naprave ne postavljajte toplotnih virov z odprtim ognjem.
- ▶ V bližini klimatske naprave ne uporabljajte razpršil ali drugih vnetljivih plinov.

### **1.3.8 Smrtna nevarnost zaradi ognja**

Izdelek vsebuje hladilno sredstvo z nizko stopnjo vnetljivosti (varnostna skupina A2).

- ▶ V bližini izdelka ne uporabljajte odprtega ognja.
- ▶ V bližini izdelka ne uporabljajte gorljivih materialov, predvsem razpršil ali drugih vnetljivih plinov.

### **1.3.9 Nevarnost za zdravje zaradi neposrednega pretoka zraka**

- ▶ Zračnega toka ne usmerjajte neposredno proti osebam, še posebej ne proti otrokom ter šibkim ali starejšim osebam.

### **1.3.10 Možnost škode za okolje zaradi hladilnega sredstva**

Izdelek vsebuje hladilno sredstvo, ki ga ni dovoljeno izpuščati v atmosfero.

- ▶ Prepričajte se, da izdelek vzdržuje usposobljen inštalater, ki ima izkaznico za klimatske naprave in toplotne črpalke in ga po izklopu reciklira ali odstrani.

# 1 Varnost

## 1.3.11 Nevarnost motenj ali napačnega delovanja

- Na zunanjo enoto in v njeno bližino ne odlagajte predmetov.



## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

### 2.3 Veljavnost navodil

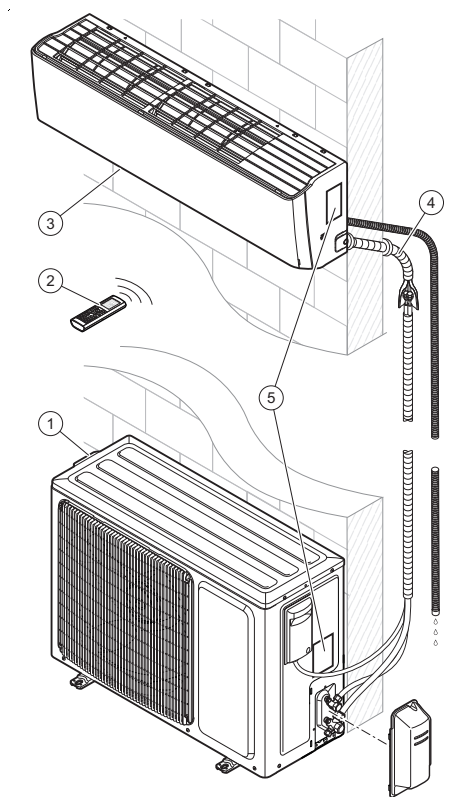
Ta navodila veljajo izključno za naslednje izdelke:

#### Naprava – številka artikla

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Notranja enota VAI5-020WNI | 0010022691 |
| Komplet VAI5-025WN         | 0010022723 |
| Notranja enota VAI5-025WNI | 0010022692 |
| Zunanja enota VAI5-025WNO  | 0010022645 |
| Komplet VAI5-035WN         | 0010022724 |
| Notranja enota VAI5-035WNI | 0010022693 |
| Zunanja enota VAI5-035WNO  | 0010022646 |
| Komplet VAI5-050WN         | 0010022725 |
| Notranja enota VAI5-050WNI | 0010022694 |
| Zunanja enota VAI5-050WNO  | 0010022647 |
| Komplet VAI5-065WN         | 0010022726 |
| Notranja enota VAI5-065WNI | 0010022695 |
| Zunanja enota VAI5-065WNO  | 0010022648 |

## 3 Opis izdelka

### 3.1 Zgradba izdelka



- |                  |                                                       |
|------------------|-------------------------------------------------------|
| 1 Zunanja enota  | 4 Povezovalna napeljava med notranjo in zunanjo enoto |
| 2 Daljinski upr. |                                                       |
| 3 Notranja enota | 5 Tipska tablica                                      |

### 3.2 Glavna funkcija

Daljinski upravljalnik krmili ogrevalni sistem, hlajenje in prezračevanje.

Daljinski upravljalnik ima funkcijo časovnega vklopa (stikalna ura) za vklop in izklop notranje enote.

## 3 Opis izdelka

### 3.3 Ogrevanje

Senzor sobne temperature meri sobno temperaturo. Če je sobna temperatura nižja od želene temperature, regulator vklopi ogrevanje.

Med ogrevanjem notranja enota poviša temperaturo prostora, v katerem je nameščena.

### 3.4 Hlajenje

Senzor sobne temperature meri sobno temperaturo. Če je sobna temperatura višja od želene temperature, regulator vklopi hlajenje.

Med hlajenjem notranja enota zniža temperaturo prostora, v katerem je nameščena.

### 3.5 Prezračevanje

Z daljinskim upravljalnikom lahko aktivirate prezračevanje, da zrak začne krožiti, ne da bi se pri tem spremenila temperatura prostora, v katerem je nameščen izdelek. Med prezračevanjem ni mogoče nastaviti temperature.

### 3.6 Razvlaževanje

Med razvlaževanjem notranja enota zniža stopnjo vlage prostora, v katerem je nameščena.

Med razvlaževanjem ni mogoče nastaviti števila vrtljajev ventilatorja. Ventilator obratuje z najmanjšim številom vrtljajev.

### 3.7 Opis tipskih tablic

#### 3.7.1 Opis tipske tablice notranje enote

Na tipski tablici so naslednji podatki:

| Okrajšava/simbol                                                                    | Opis                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|  | Preberite navodila!   |
| VAI...                                                                              | Nomenklatura izdelkov |
| Air Conditionning - Outdoor unit                                                    | Opis izdelka          |

| Okrajšava/simbol                                                                  | Opis                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| COOLING - Rated capacity kW                                                       | Nazivna prostornina med hlajenjem                              |
| HEATING - Rated capacity kW                                                       | Nazivna prostornina med ogrevanjem                             |
| Max Power Consumption W                                                           | Največja poraba                                                |
| IP                                                                                | Vrsta zaščite (prah, brizganje vode)                           |
| 220–240 V ~ /50 Hz/enofazni                                                       | Električni priključek – električna napetost – frekvenca – faza |
| Operating pressure Hi P MPa                                                       | Dovoljen nadtlak delovanja na visokotlačni strani              |
| Operating pressure Lo P MPa                                                       | Dovoljen nadtlak delovanja na nizkotlačni strani               |
| NET WEIGHT kg                                                                     | Neto teža                                                      |
|  | Ta izdelek vsebuje vnetljivo tekočino (Varnostna skupina A2).  |

#### 3.7.2 Opis tipske tablice zunanje enote

Na tipski tablici so naslednji podatki:

| Okrajšava/simbol                 | Opis                                   |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| VAI...                           | Nomenklatura izdelkov                  |
| Air Conditionning - Outdoor unit | Opis izdelka                           |
| COOLING - Rated capacity kW      | Nazivna prostornina med hlajenjem      |
| COOLING - Power Input W          | Vhodna moč med hlajenjem               |
| EER                              | Koeficient učinkovitosti – Hlajenje    |
| A35 - A27 (19)                   | Nazivni pogoji med hlajenjem(EN 14511) |

| Okrajšava/simbol               | Opis                                                                       |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| HEATING - Rated capacity<br>kW | Nazivna prostornina med ogrevanjem                                         |
| HEATING- Power Input<br>W      | Najv. moč ogrevanja                                                        |
| COP<br>W                       | Koeficient učinkovitosti – Ogrevanje                                       |
| A7 (6) - A20                   | Nazivni pogoji med ogrevanjem (EN 14511)                                   |
| Pdesignc<br>kW                 | Nazivna toplotna obremenitev med hlajenjem v skladu s standardom EN 14825  |
| SEER                           | Letno delovno število v hlajenju                                           |
| Pdesignh (Average)<br>kW       | Nazivna toplotna obremenitev med ogrevanjem v skladu s standardom EN 14825 |
| SCOP (Average)                 | Letno delovno število v ogrevanju (zmerna klima)                           |
| Max Power Consumption<br>W     | Največja poraba                                                            |
| IP<br>W                        | Vrsta zaščite (prah, brizganje vode)                                       |
| 220–240 V ~ /50 Hz/enofazni    | Električni priključek – električna napetost – frekvenca – faza             |
| Refrigerant                    | Vrsta nosilnega medija toplote za nizke temperature                        |
| kg                             | Masa polnjenja nosilnega medija toplote za nizke temperature v izdelku     |
| GWP v tCO <sub>2</sub>         | Potencial tople grede                                                      |
| Operating pressure Hi P<br>MPa | Dovoljen nadtlak delovanja na visokotlačni strani                          |
| Operating pressure Lo P<br>MPa | Dovoljen nadtlak delovanja na nizkotlačni strani                           |

| Okrajšava/simbol                                                                  | Opis                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| NET WEIGHT<br>kg                                                                  | Neto teža                                                     |
|  | Ta izdelek vsebuje vnetljivo tekočino (Varnostna skupina A2). |

### 3.7.3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na tipski ploščici.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

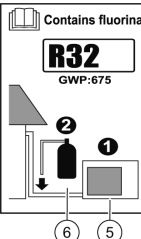
### 3.7.4 Nacionalna oznaka testiranja Srbije

**Veljavnost:** Srbija



Oznaka testiranja potrjuje, da izdelki v skladu s podatki na tipski tablici izpolnjujejo zahteve nacionalnih predpisov v Srbiji.

### 3.7.5 Podatkovni list o polnjenju izdelka s hladilnim sredstvom

|                                                                                     |  |                                                             |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------|---|
| Contains fluorinated greenhouse gases                                               |  |                                                             |   |
| <b>R32</b><br>GWP: 675                                                              |  | 1 = <input type="text"/> kg                                 | ① |
|                                                                                     |  | 2 = <input type="text"/> kg                                 | ② |
|                                                                                     |  | 1 + 2 = <input type="text"/> kg                             | ③ |
|                                                                                     |  | GWP × kg<br>1000 = <input type="text"/> tCO <sub>2</sub> eq | ④ |
|  |  |                                                             |   |
|                                                                                     |  |                                                             |   |

Izdelek že vsebuje polnjenje hladilnega sredstva v zunanji enoti. Na podatkovnem listu so navedeni podatki o polnjenju izdelka s hladilnim sredstvom.

Inštalater mora po namestitvi izpolniti podatke o polnjenju na podatkovnem listu.

# 4 Delovanje

## 4 Delovanje

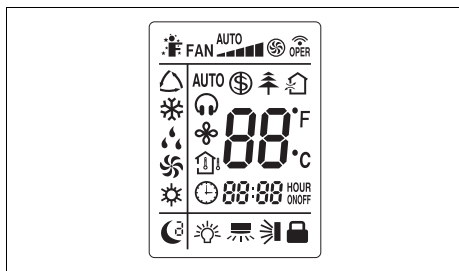
### 4.1 Temperaturno območje delovanja

Zmogljivost klimatske naprave se spremeni v odvisnosti od temperature delovanja zunanje enote.

|         | Hlajenje      | Ogrevanje     |
|---------|---------------|---------------|
| Zunaj   | -7 °C – 45 °C | -7 °C – 24 °C |
| Znotraj | 16 °C – 30 °C | 16 °C – 30 °C |

- Prepričajte se, da navedeno temperaturno območje ni prekoračeno.

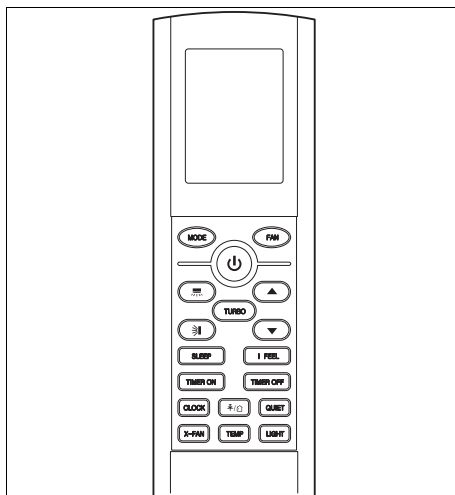
### 4.2 Koncept upravljanja



| Symbol      | Opis                               |
|-------------|------------------------------------|
|             | Prikaz načina I FEEL               |
|             | Prikaz delovanja ventilatorja      |
|             | Prikaz prenosa                     |
|             | Prikaz samodejnega delovanja       |
|             | Prikaz hlajenja                    |
|             | Prikaz razvlaževanja               |
|             | Prikaz prezračevanja               |
|             | Prikaz ogrevanja                   |
| <b>AUTO</b> | Prikaz samodejnega delovanja       |
|             | Prikaz dopustnega načina           |
|             | Prikaz ionizacijskega načina       |
|             | Prikaz svežega zraka (ni na voljo) |
|             | Prikaz temperature                 |
|             | Prikaz načina QUIET                |

| Symbol | Opis                                          |
|--------|-----------------------------------------------|
|        | Prikaz načina X FAN                           |
|        | Prikaz temperature                            |
|        | Prikaz načina TIMER                           |
|        | Ura                                           |
|        | Prikaz načina SLEEP                           |
|        | Prikaz osvetlitve                             |
|        | Prikaz delovanja navpične porazdelitve zraka  |
|        | Prikaz delovanja vodoravne porazdelitve zraka |
|        | Prikaz zaklepa                                |

### 4.3 Upravljalni elementi

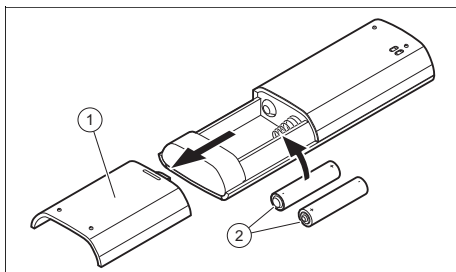


| Symbol | Opis                                     |
|--------|------------------------------------------|
|        | Izbira načina delovanja                  |
|        | Vklop načina FAN                         |
|        | Tipka za vklop/izklop                    |
|        | Vklop navpične porazdelitve zraka        |
|        | Vklop vodoravne porazdelitve zraka       |
|        | Vklop načina TURBO                       |
|        | povišanje izbrane nastavitvene vrednosti |
|        | znižanje izbrane nastavitvene vrednosti  |

| Symbol | Opis                        |
|--------|-----------------------------|
|        | Vklop načina SLEEP          |
|        | Vklop načina I FEEL         |
|        | Vklop načina TIMER          |
|        | Izklop načina TIMER         |
|        | Tipka za nastavitev časa    |
|        | Vklop ionizacijske funkcije |
|        | Vklop načina QUIET          |
|        | Vklop načina X FAN          |
|        | Nastavitev temperature      |
|        | Vklop načina LIGHT          |

## 5 Delovanje

### 5.1 Namestitev baterij



1. Odstranite pokrov (1) predalčka za baterijo.
2. Vstavite baterije (2) in ob tem pazite na pravilno polariteto.
3. Ponovno namestite pokrov predala za baterije (1).
  - ◁ Zaslón se vklopi.
  - ◁ V primeru daljše odsotnosti odstranite baterije iz daljinskega upravljalnika.

### 5.2 Vklop/izklop

1. Pritisnite , da vklopite daljinski upravljalnik in notranjo enoto.
2. Pritisnite , da izklopite izdelek.

### 5.3 Način delovanja

1. Daljinski upravljalnik držite neposredno v smeri notranje enote.
  - ◁ Razdalja med daljinskim upravljalnikom in notranjo enoto mora biti manjša od maksimalne razdalje.
    - < 7,0 m
  - ◁ Če se v prostorih nahajajo fluore-scenčne luči z elektronsko predvkl-opno napravo ali brezžični telefoni, je treba maksimalno razdaljo zmanj-šati.
  - ◁ Preprečite ovire med daljinskim upravljalnikom in notranjo enoto.
2. Pritiskajte , da preklopite med vr-stami delovanja in izberete eno. Vrsta delovanja se prikaže na zaslonu v na-slednjem zaporedju:
  - ◁ Samodejno delovanje
  - ◁ Hlajenje:
  - ◁ Ogrevanje:
  - ◁ Prezračevanje:
  - ◁ Razvlaževanje:



#### Navodilo

Če naprava dlje časa deluje v načinu hlajenja pri visoki stopnji vlažnosti, lahko iz izpustne re-šetke kaplja voda.

#### 5.3.1 Vklop/izklop osvetlitve zaslona notranje enote

1. Za vklop osvetlitve zaslona notranje enote za manj kot 2 sekundi pritisnite .
2. Za izklop osvetlitve zaslona notranje enote za manj kot 2 sekundi pritisnite .

## 5 Delovanje

### 5.3.2 Zaklep daljinskega upravljanja

- ▶ Pritisnite in držite (▲) in (▼) najmanj 2 sekundi.
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz zaklepa.

### 5.3.3 Odklep daljinskega upravljanja

- ▶ Pritisnite in držite (▲) in (▼) najmanj 2 sekundi.
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika izgine prikaz zaklepa.

## 5.4 Nastavitev časa

1. Pritisnite (CLOCK).
  - ◁ Prikaz časa na zaslonu utripa.
2. Pritisnite (▲) in (▼) za nastavitev časa.
  - ◁ S (▲) in (▼) lahko nastavite ure in minute.
  - ◁ Če držite (▲) ali (▼), se vrednost viša oz. niža hitreje.
3. Za potrditev nastavitve pritisnite tipko (CLOCK).
  - ◁ Prikaz časa ne utripa več. Čas je nastavljen.

## 5.5 Prezračevanje

Med prezračevanjem nastavitev temperature in način (SLEEP) nista na voljo.

V ostalih vrstah delovanja je mogoče nastaviti število vrtljajev ventilatorja.



- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1 Minimalno število vrtljajev | 4 Visoko število vrtljajev     |
| 2 Nizko število vrtljajev     | 5 Maksimalno število vrtljajev |
| 3 Srednje število vrtljajev   |                                |

### 5.5.1 Nastavitev prezračevanja

1. Vključite izdelek. (→ stran 139)
2. Pritisnite (MODE).
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite prezračevanje %.
4. S tipkama (▲) in (▼) nastavite želeno temperaturo.
  - ◁ Temperaturo je mogoče višati in nižati v korakih po 1 °C.
5. Pritisnite (FAN) za nastavitev števila vrtljajev ventilatorja.
  - ◁ Z vsakim pritiskom na tipko (FAN) se število vrtljajev ventilatorja spremeni.

## 5.6 Samodejno delovanje

V samodejnem delovanju △ izdelek samodejno izbere sobno temperaturo glede na hlajenje \* ali ogrevanje \*.

- Pri hlajenju \* je zelena temperatura 25 °C.
- Pri ogrevanju \* je zelena temperatura 20 °C.

### 5.6.1 Nastavitev samodejnega delovanja

1. Vključite izdelek. (→ stran 139)
2. Pritisnite (MODE).
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite samodejno delovanje △.
  - ◁ Notranja enota samodejno regulira število vrtljajev ventilatorja glede na sobno temperaturo.

## 5.7 Hlajenje

Notranja enota med hlajenjem dopušča le hlajenje prostora.

Priporočamo, da za optimalno hlajenje lamele nastavite v vodoraven položaj.

### 5.7.1 Nastavitev hlajenja

1. Vključite izdelek. (→ stran 139)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite hlajenje **❄**.
4. S tipkama **▲** in **▼** nastavite želeno temperaturo.
  - ◁ Temperaturo je mogoče višati in nižati v korakih po 1 °C.
5. Nastavite število vrtljajev ventilatorja. (→ stran 140)

## 5.8 Razvlaževanje

Notranja enota med razvlaževanjem zmanjšuje stopnjo vlažnosti.

### 5.8.1 Nastavitev razvlaževanja

1. Vključite izdelek. (→ stran 139)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite razvlaževanje **☼**.
4. S tipkama **▲** in **▼** nastavite želeno temperaturo.
  - ◁ Temperaturo je mogoče višati in nižati v korakih po 1 °C.
  - ◁ Notranja enota izbere najnižje število vrtljajev ventilatorja, da optimizira učinkovitost razvlaževanja.
  - ◁ Število vrtljajev ventilatorja notranje enote je standardno nastavljeno na najnižjo stopnjo in ga v načinu razvlaževanja ni mogoče spremeniti.

## 5.9 Ogrevanje

Med ogrevanjem se notranja enota omeji na ogrevanje prostora.

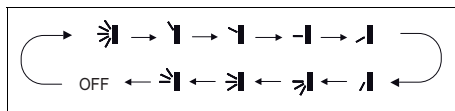
### 5.9.1 Nastavitev ogrevanja

1. Vključite izdelek. (→ stran 139)
2. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
3. Izberite ogrevanje **☀**.
4. S tipkama **▲** in **▼** nastavite želeno temperaturo.
  - ◁ Temperaturo je mogoče višati in nižati v korakih po 1 °C.
5. Nastavite število vrtljajev ventilatorja.

## 5.10 Nastavitev porazdelitve zraka

S to funkcijo je mogoče ločeno nastaviti vodoravno in navpično porazdelitev zraka notranje enote.

### 5.10.1 Nastavitev smeri navpičnega zračnega toka



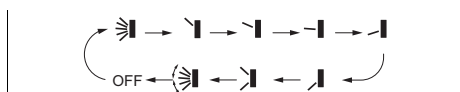
1. Pritisnite **(3D)**.
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz delovanja za navpično porazdelitev zraka.
2. Spet pritisnite **(3D)**, da izberete želeno smer. Z vsakim pritiskom na tipko **(3D)** se smer zračnega toka spremeni.



## Navodilo

Če je izdelek vklopljen in na daljinskem upravljalniku ni prikaza delovanja navpične porazdelitve zraka, je zračni tok usmerjen glede na standardno nastavitve. Če izdelek deluje v načinu hlajenja, je zračni tok usmerjen navzgor. Če izdelek deluje v načinu ogrevanja, je zračni tok usmerjen navzdol.

## 5.10.2 Nastavitev smeri vodoravnega zračnega toka



1. Pritisnite .  
 Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz delovanja za vodoravno porazdelitev zraka.
2. Spet pritisnite , da izberete želeno smer. Z vsakim pritiskom na tipko se smer zračnega toka spremeni.



## Navodilo

Če je izdelek vklopljen in na daljinskem upravljalniku ni prikaza delovanja vodoravne porazdelitve zraka, se loputa vodoravne porazdelitve zraka ne premika, ampak ohranja predhodno izbrano smer.

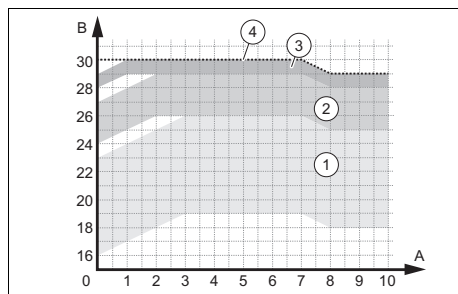
## 5.11.1 Način Sleep

Med hlajenjem ali razvlaževanjem pri aktivnem načinu Sleep se temperatura v eni uri dvigne za 1 °C in po 2 urah delovanja za 2 °C in nato ostane na tej vrednosti.

Med ogrevanjem pri aktivnem načinu Sleep se temperatura v eni uri spusti za 1 °C in po 2 urah delovanja za 2 °C in nato ostane na tej vrednosti.

## 5.11.2 Način Sleep

### 5.11.2.1 Hlajenje ali razvlaževanje



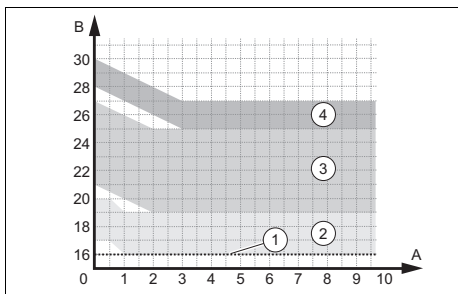
- |                                                               |                                                               |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1 Območja delovanja – temperatura nastavljena med 16 in 23 °C | 3 Območja delovanja – temperatura nastavljena med 28 in 29 °C |
| 2 Območja delovanja – temperatura nastavljena med 24 in 27 °C | 4 Območja delovanja – temperatura nastavljena na 30 °C        |

## 5.11 Način Sleep

S funkcijo Sleep je mogoče prilagoditi sobno temperaturo za čas spanja. Pri tej funkciji s 3 različnimi nastavitvami povečate udobje in optimizirate porabo elektrike. Če je nastavljena funkcija Sleep, sistem samodejno prilagaja temperaturo.



### 5.11.2.2 Ogrevanje



- |                                                               |                                                               |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1 Območja delovanja – temperatura nastavljena na 16 °C        | 3 Območja delovanja – temperatura nastavljena med 21 in 27 °C |
| 2 Območja delovanja – temperatura nastavljena med 17 in 20 °C | 4 Območja delovanja – temperatura nastavljena med 28 in 30 °C |

### 5.11.3 Način Sleep

Ko je aktiven način Sleep , lahko temperaturo nastavite po urah.

#### 5.11.4 Nastavitev funkcije Sleep

1. Pritisnite **(MODE)**.
  - ◁ Na zaslonu so prikazane različne vrste delovanja.
2. Izberite hlajenje  ali ogrevanje .
3. Izberite način **(SLEEP)**.
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz za funkcijo Sleep .

**Pogoji:** Način Sleep 3

- ▶ Držite tipko **(TURBO)** najmanj 3 sekunde.
- ▶ Nastavite želeno temperaturo za prvo uro delovanja.
- ▶ Postopek ponovite, da nastavite 8 ur delovanja.
- ▶ Za potrditev nastavitve pritisnite tipko **(TURBO)**.

### 5.12 Funkcija TIMER

S funkcijo TIMER lahko nastavite čase delovanja izdelka. S to funkcijo lahko optimizirate porabo elektrike.

#### 5.12.1 Nastavitev funkcije TIMER ON

1. Prepričajte se, da je notranja enota izklopljena.
2. Prepričajte se, da je čas na izdelku pravilno nastavljen.
  - ◁ Pred nastavljanjem funkcije morate nujno nastaviti čas. (→ stran 140)
3. Pritisnite **(TIMER ON)**.
  - ◁ Prikaz **(TIMER ON)** utripa.
4. S tipkama  in  programirajte želeni čas zagona.
5. Za potrditev časa zagona pritisnite tipko **(TIMER ON)**.
6. Pritisnite **(TIMER ON)**, da izklopite funkcijo.

#### 5.12.2 Nastavitev funkcije TIMER OFF

1. Prepričajte se, da notranja enota deluje.
2. Prepričajte se, da je čas na izdelku pravilno nastavljen.
  - ◁ Čas mora biti nujno nastavljen pred konfiguracijo programa. (→ stran 140)
3. Pritisnite **(TIMER OFF)**.
  - ◁ Prikaz **(TIMER OFF)** utripa.
4. S tipkama  in  programirajte želeni čas izklopa.
5. Za potrditev časa zaustavitve pritisnite tipko **(TIMER OFF)**.
6. Pritisnite **(TIMER OFF)**, da izklopite funkcijo.

## 5 Delovanje

### 5.13 Funkcija turbo

Funkcija **(TURBO)** je na voljo med hlajenjem in ogrevanjem. Z njo je po potrebi mogoče povečati moč ogrevanja oz. hlajenja.

#### 5.13.1 Vkllop funkcije turbo

1. Pritisnite **(TURBO)** za manj kot 2 sekundi, da vklopite funkcijo.
2. Pritisnite **(TURBO)** za manj kot 2 sekundi, da izklopite funkcijo.

### 5.14 Funkcija X-Fan

Funkcija **(X-FAN)** omogoča sušenje notranje enote po tem, ko je delovala v načinu hlajenja ali razvlaževanja. S to funkcijo se lahko izognete nastajanju korozije na komponentah notranje enote in prekomernemu razmnoževanju bakterij.

Funkcijo lahko sprožite s pritiskom na tipko **(X-FAN)**, ko je izdelek v načinu hlajenja ali razvlaževanja. Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz načina X-Fan . Notranja enota deluje 2 minuti. Po koncu tega časa se notranja enota izklopi.

### 5.15 Temperaturna funkcija

Temperaturna funkcija na zaslonu notranje enote prikazuje programirano temperaturo in sobno temperaturo.

Za prikaz vrednosti temperature pritisnite tipko **(TEMP)** na daljinskem upravljalniku.



- |   |                     |   |                                     |
|---|---------------------|---|-------------------------------------|
| 1 | Želena temperatura  | 3 | Zunanja temperatura                 |
| 2 | Temperatura okolice |   | Funkcija pri tem modelu ni na voljo |

### 5.16 Funkcija I Feel

Funkcija **(I FEEL)** uporablja temperaturni senzor daljinskega upravljalnika kot referenco za vklop ali izklop notranje enote. Temperatura v prostoru je natančnejša in vodenje zračnega toka je boljše, kar zagotavlja tudi večje udobje.

Daljinski upravljalnik mora biti usmerjen proti notranji enoti, da lahko pravilno sprejme poslani signal notranje enote.

#### 5.16.1 Vkllop/izklop funkcije I Feel

1. Pritisnite **(I FEEL)**.
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz .
2. Za izklop funkcije ponovite postopek.

### 5.17 Funkcija Quiet

S funkcijo **(QUIET)** se zmanjša raven hrupa notranje enote.

#### 5.17.1 Vkllop/izklop funkcije Quiet

1. Pritisnite **(QUIET)**.
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz . Samodejni način funkcije Quiet se aktivira, število vrtljajev ventilatorja preklopi z nizke na srednjo in najnižjo stopnjo.
2. Spet pritisnite **(QUIET)**, da vklopite drugi način Quiet.
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz , število vrtljajev ventilatorja ostane na najnižji stopnji.

## 5.18 Funkcija varčevanja

S funkcijo varčevanja se temperatura med ogrevanjem samodejno uravnava na 8 °C in med hlajenjem na 27 °C.

### 5.18.1 Vklp/izklop funkcije varčevanja

1. Izberite ogrevanje ali hlajenje.
2. Hkrati pritisnite **TEMP** in **CLOCK** in ju držite vsaj 2 sekundi, da aktivirate funkcijo.
  - ◁ V načinu ogrevanja se na zaslonu pojavi simbol .
  - ◁ V načinu hlajenja se na zaslonu pojavi simbol SE.
3. Za izklop funkcije ponovite postopek.

## 5.19 Ionizacijska funkcija

Ionizacijska funkcija čisti zrak v prostoru. Če se na zaslonu daljinskega upravljalnika prikaže simbol , je funkcija aktivirana. Pritisnite , da vklopite oz. izklopite funkcijo.

## 5.20 Funkcija otroške zaščite

S funkcijo otroške zaščite  je mogoče zakleniti daljinsko upravljanje.

### 5.20.1 Vklp/izklop funkcije za otroško zaščito

1. Hkrati pritisnite  in .
  - ◁ Na zaslonu daljinskega upravljalnika se pojavi prikaz . Otroška zaščita je aktivirana
2. Spet pritisnite  in , da izklopite funkcijo.

## 5.21 Vklp/izklop funkcije Wifi

- Pritisnite **MODE** in **TURBO**, da vklopite oz. izklopite funkcijo.

## 5.22 Delovanje z večjim številom notranjih enot

Če vaša klimatska naprava sestoji iz večjega števila notranjih enot, nastavitev temperature za posamezne prostore poteka neodvisno.

Bodite pozorni na to, da so vse notranje enote nastavljene ali na hlajenje ali na ogrevanje, da sistem bo sistem deloval pravilno.

# 6 Nega in vzdrževanje

## 6.1 Vzdrževanje

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo je vsakoletni pregled in vzdrževanje izdelka, ki ga opravi pooblaščen inštalater.

## 6.2 Nega izdelka



### Previdnost!

**Možnost materialne škode zaradi neustreznih čistilnih sredstev!**

- Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.
- Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.

## 6 Nega in vzdrževanje

### 6.3 Čiščenje notranje enote

1. Oblogo notranje enote obrišite z mehko in suho krpo.
2. V primeru trdovratnih nečistoč oblogo očistite z vodo in nevtralnimi čistilnimi sredstvi.
  - Čistilna sredstva ne smejo priti v notranjost notranje enote.

### 6.4 Čiščenje zunanje enote

1. Oblogo zunanje enote obrišite s suho krpo.
2. Po potrebi odstranite umazanijo s površine dotoka zraka.
3. Če se zunanja enota nahaja v prašnem okolju, redno čistite lamele toplotnega izmenjevalnika z mehko krtačo.

### 6.5 Čiščenje daljinskega upravljalnika

- Daljinski upravljalnik čistite le s suho krpo.

### 6.6 Čiščenje zračnega filtra



#### **Previdnost!** **Možnost materialne škode zaradi neustreznih čistilnih sredstev!**

Zamašen zračni filter zmanjša učinkovitost klimatske naprave. Kompresor se lahko poškoduje in toplotni izmenjevalnik notranje enote lahko zmrzne.

- Redno čistite zračne filtre (vsaj na 3 mesece).

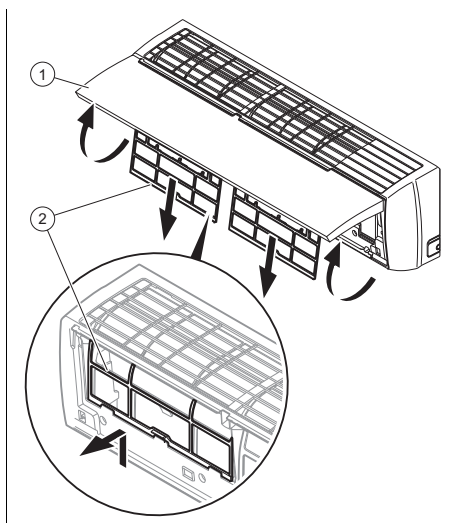


#### **Previdnost!**

#### **Nevarnost motenj ali napačnega delovanja!**

Sistemi za dišave in sistemi za preprečevanje neprijetnih vonjav v filtru ali v notranjem toku odpadnega zraka lahko poškodujejo ali umažejo toplotni izmenjevalnik.

- Te sisteme po potrebi namestite na iztok zraka notranje enote.
- Prepričajte se, da so ti sistemi vklopljeni le, ko je vklopljen ventilator.

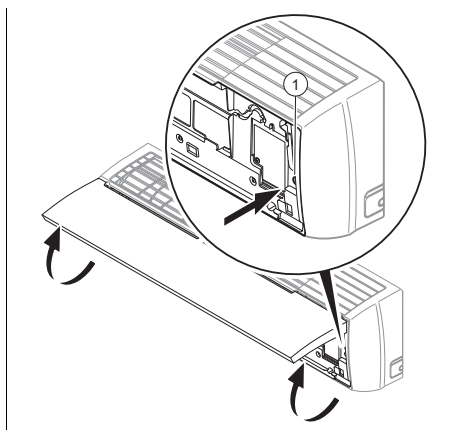


1. Sprednjo loputo notranje enote (1) povlecite navzgor in jo odprite.
2. Filtre (2) izvlcite navzdol.
3. S sesalnikom ali toplo vodo (največ 45 °C) in nevtralnimi čistilnimi sredstvi očistite filter.
4. Prepričajte se, da so filtri popolnoma suhi, preden jih vstavite v notranjo enoto.

5. Ponovno namestite filter, ki se mora popolnoma zaskočiti za držalo.
  - ◁ Če še vedno nastajajo vonjave, morate filtre zamenjati.

## 6.7 Uporaba zasilnega delovanja

**Pogoji:** Pokvarjen daljinski upravljalnik



- Sprednjo loputo notranje enote povlecite navzgor in jo odprite.
- Pritisnite tipko za vklop zasilnega delovanja (1).
  - ◁ Oglasi se pisk – zasilno delovanje je aktivirano.
  - ◁ Klimatska naprava deluje v samodejnem načinu △.
- Notranjo enoto izklopite s ponovnim pritiskom na tipko za zasilno delovanje (1).

## 7 Ustavitev

### 7.1 Začasna ustavitev izdelka

- Pritisnite tipko za vklop/izklop.
  - ◁ Zaslon ugasne.

### 7.2 Dokončen izklop

- Za dokončen izklop izdelka se dogovorite z inštalaterjem. Obrnite se na pooblaščenega inštalaterja.

#### 7.2.1 Odstranjevanje hladilnega sredstva

Izdelek vsebuje hladilno sredstvo R32, ki ga ni dovoljeno izpuščati v atmosfero.

- Hladilno sredstvo lahko odstranjuje samo strokovno usposobljen inštalater.

## 8 Garancija in servisna služba

### 8.1 Garancija

**Veljavnost:** Avstrija

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Veljavnost:** Nemčija

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

**Veljavnost:** Danska

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktsadresse, som er angivet på bagsiden.

**Veljavnost:** Španija

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

## 9 Recikliranje in odstranjevanje

### Veljavnost: Hrvaška

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### Veljavnost: Madžarska

A gyártó garanciájával kapcsolatos kéréseire a hátoldalon megadott elérhetőségeken kaphat választ.

### Veljavnost: Italija

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

### Veljavnost: Srbija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poledini.

### Veljavnost: Slovenija

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

## 8.2 Servisna služba

### Veljavnost: Avstrija

Kontakt Daten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.at](http://www.vaillant.at).

### Veljavnost: Danska

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på [www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk).

### Veljavnost: Nemčija

Kontakt Daten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

### Veljavnost: Španija

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cli-

ente en la dirección indicada al dorso o en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

### Veljavnost: Madžarska

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve a [www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu) internetes oldalon találhatja meg.

### Veljavnost: Italija

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

### Veljavnost: Slovenija

Kontaktni podatki za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si).

## 9 Recikliranje in odstranjevanje

- Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



Če je izdelek označen s tem znakom:

- V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjne odpadke.
- Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.



Če izdelek vsebuje baterije, ki so označene s tem znakom, potem lahko baterije vsebujejo snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje.

- V tem primeru baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije.

### Veljavnost: Hrvaška

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektro-

ničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## **10 Garancija in servisna služba**

### **10.1 Garancija**

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### **10.2 Servisna služba**

Kontaktni podatki naše servisne službe so navedeni na zadnji strani ali na naši spletni strani.

# Dodatek

## A Odpravljanje motenj

| Težava                                           | Možni vzroki                                                                                               | Odpravljanje                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zaslon daljinskega upravljalnika se ne vklopi    | Preverite, ali so baterije pravilno vstavljene.                                                            | Pazite na pravilno polariteto.                                                                                                               |
|                                                  | Baterije so prazne                                                                                         | Zamenjajte baterije.<br>Vedno zamenjajte obe bateriji.                                                                                       |
| Sistem se ne zažene takoj                        | Sistem se po izklopu ne zažene takoj znova.                                                                | Preden znova vklopите notranjo enoto, počakajte 3 minute.                                                                                    |
|                                                  | Če vtič potegnete iz vtičnice in ga takoj spet priključite, se sproži zaščitni krog, ki zaščiti izdelek.   | Preden znova priključite vtič in vklopите notranjo enoto, počakajte 3 minute.                                                                |
| Sistem sploh ne deluje (ventilator se ne vklopi) | Kabel ni priključen                                                                                        | Električni vtič priključite na vtičnico in vklopите notranjo enoto.                                                                          |
|                                                  | Dobava električne energije je prekinjena                                                                   | Znova vzpostavite dovod električnega toka do sistema.                                                                                        |
|                                                  | Varovalka je pokvarjena                                                                                    | Obvestite inštalaterja.                                                                                                                      |
| Nezadostno hlajenje ali ogrevanje                | Vrata in/ali okna so odprta                                                                                | Zaprite vrata in/ali okna.                                                                                                                   |
|                                                  | V prostoru je vir toplote (veliko število oseb v prostoru)                                                 | Če je možno, odstranite vir toplote.                                                                                                         |
|                                                  | Termostat je med hlajenjem nastavljen na previsoko temperaturo                                             | Optimalno nastavite temperaturo.                                                                                                             |
|                                                  | Termostat je med ogrevanjem nastavljen na prenizko temperaturo                                             | Optimalno nastavite temperaturo.                                                                                                             |
|                                                  | Zračni filter je umazan ali zamašen                                                                        | Očistite zračni filter.                                                                                                                      |
|                                                  | Pred dotokom ali iztokom zraka je ovira                                                                    | Odstranite oviro, da vzpostavite zadostno kroženje zraka.                                                                                    |
|                                                  | Sobna temperatura ni dosegla nastavljenе stopnje                                                           | Počakajte trenutek.                                                                                                                          |
|                                                  | Neposredno sončno sevanje skozi okno, medtem ko je izdelek v načinu hlajenja                               | Notranjo enoto zaščitite pred sončnim sevanjem (npr. zagnite zavese, zaprite rolete ...).                                                    |
| Raven hrupa                                      | Med delovanjem ali pri izklopljeni enoti se lahko sliši šumenje. Zvok je najglasnejši v prvih 2–3 minutah. | Vzrok za ta zvok je pretakanje hladilnega sredstva v enoti. Ta zvok ne pomeni, da gre za napačno delovanje.                                  |
|                                                  | Med delovanjem sistema je mogoče slišati pokanje                                                           | Vzrok za ta zvok so spremembe temperature in v povezavi s tem raztezanje ali krčenje posode. Ta zvok ne pomeni, da gre za napačno delovanje. |
|                                                  | Glasi zvok zraka med delovanjem sistema lahko nastane zaradi nečistoč na zračnem filtru                    | Temeljito očistite zračne filtre.                                                                                                            |
| Nastajanje vonjav                                | Sistem povzroča kroženje vonjav po prostoru (vonj po cigaretah ali pohištву)                               | Brez korekcijskih ukrepov                                                                                                                    |



| Težava                                    | Možni vzroki                                                                                                                               | Odpravljanje                                               |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Nastajanje megle ali pare                 | Med hlajenjem in razvlaževanjem se lahko na notranji enoti nabirajo manjše količine megle. Vzrok za to je hitro hlajenje notranjega zraka. | Brez korekcijskih ukrepov                                  |
| Na zaslonu notranje enote se prikaže E07. | Posamezne notranje enote klimatske naprave niso nastavljene na isto vrsto delovanja.                                                       | Vse notranje enote nastavite na hlajenje ali na ogrevanje. |

## Indeks

### Č

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Čiščenje daljinskega upravljalnika..... | 146 |
| Čiščenje notranje enote.....            | 146 |
| Čiščenje zračnega filtra .....          | 146 |
| Čiščenje zunanje enote .....            | 146 |

### D

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| Delovanje z večjim številom notranjih enot ..... | 145 |
| Dokumentacija.....                               | 135 |

### F

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| Funkcija I Feel .....    | 144 |
| Funkcija TIMER.....      | 143 |
| Funkcija varčevanja..... | 145 |
| Funkcija Wifi .....      | 145 |

### G

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Glavna funkcija ..... | 135 |
|-----------------------|-----|

### H

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Hladilno sredstvo..... | 133 |
| Hlajenje .....         | 136 |

### I

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Izberite vrsto delovanja. .... | 139 |
| Izdelek, izklop.....           | 147 |
| Izklop .....                   | 147 |
| Izklop, začasen.....           | 147 |

### N

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Način delovanja.....                  | 139 |
| Način Sleep .....                     | 142 |
| Namenska uporaba .....                | 131 |
| Nastavitev časa .....                 | 140 |
| Nastavitev hlajenja .....             | 141 |
| Nastavitev ogrevanja .....            | 141 |
| Nastavitev porazdelitve zraka .....   | 141 |
| Nastavitev prezračevanja .....        | 140 |
| Nastavitev razvlaževanja.....         | 141 |
| Nastavitev samodejnega delovanja..... | 140 |
| Nega izdelka.....                     | 145 |

### O

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Odklep daljinskega upravljanja..... | 140 |
| Ogenj.....                          | 133 |
| Ogrevanje .....                     | 136 |
| Otroška zaščita.....                | 145 |
| Oznaka CE .....                     | 137 |

### P

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Popravilo .....     | 132 |
| Prezračevanje ..... | 136 |

### R

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Razvlaževanje ..... | 136 |
|---------------------|-----|

### T

|                        |     |
|------------------------|-----|
| trajna ustavitev ..... | 147 |
|------------------------|-----|

### U

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Upravljalni elementi ..... | 138 |
|----------------------------|-----|

### V

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| Vklop/izklop .....                                   | 139 |
| Vklop/izklop osvetlitve zaslona notranje enote ..... | 139 |
| Vzdrževanje.....                                     | 132 |

### Z

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Zaklep daljinskega upravljanja ..... | 140 |
| Zaslon.....                          | 138 |





0020250591\_00

0020250591\_00 ■ 28.03.2017

## **Supplier**

### **Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-2810  
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 021 91 5767901  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60 ■ 10000 Zagreb  
Tel. 01 6188-670 ■ Tel. 01 6188-671  
Tel. 01 6064-380 ■ Tehnički odjel 01 6188-673  
Fax 01 6188-669  
info@vaillant.hr ■ www.vaillant.hr

### **Vaillant A/S**

Drejergangen 3 A ■ DK-2690 Karlslunde  
Telefon 46 160200 ■ Vaillant Kundeservice 46 160200  
Telefax 46 160220  
service@vaillant.dk ■ www.vaillant.dk

### **Vaillant Saunier Duval Kft.**

1117 Budapest ■ Hunyadi János út. 1.  
Tel 1 4647800 ■ Telefax 1 4647801  
vaillant@vaillant.hu ■ www.vaillant.hu

### **Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale**

#### **Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano  
Tel. 02 697121 ■ Fax 02 69712500  
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766  
Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133  
info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

### **Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana  
Tel. 01 28093-40 ■ Tel. 01 28093-42  
Tel. 01 28093-46 ■ Tehnični oddelek 01 28093-45  
Fax 01 28093-44  
info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

### **Vaillant S. L.**

#### **Atención al cliente**

Pol. Industrial Apartado 1.143 ■ C/La Granja, 26  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Teléfono 9 02116819 ■ Fax 9 16615197  
www.vaillant.es